

香港保護兒童會 HKSPC
2018-19
年報 Annual Report



香港保護兒童會透過轄下28個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 28 service centres, including professional child care and education. We also provide support to families in need for the sake of children's well-being and to prevent family problems.



| 服務 Service | 服務使用者年齡 Age of Service Users | | | | | |
|---|---------------------------------|---|---|---|----|----|
| | 0 | 2 | 3 | 6 | 12 | 16 |
| 日託嬰兒園 Day Crèches | ■ | | | | | |
| 幼兒學校 Nursery Schools | | ■ | ■ | | | |
| 童樂居 Children's Residential Home | ■ | ■ | | | | |
| 兒童及家庭服務中心 Children and Family Services Centres | | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 幼兒駐校社工服務 Stationing Social Work Service for Young Children | | | ■ | ■ | | |
| 兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment | | ■ | ■ | ■ | | |
| Kidoplus兒童潛能發展計劃 Kidoplus – Child Development Programme | ■ | | | | | |
| 科趣樂園 Science Wonderland | | | ■ | ■ | | |
| 親職教育服務計劃 Parent Resource Projects | ■ | ■ | ■ | | | |



目錄 Contents

| | | |
|----|--------------------|---|
| 5 | 顧問及委員會 | Advisors & Committees |
| | • 顧問委員會 | • Advisory Council |
| | • 執行委員會 | • Executive Committee |
| | • 管理及財務小組委員會 | • Management & Finance Sub-Committees |
| | • 籌款小組委員會 | • Fund Raising Sub-Committee |
| 8 | 機構簡介 | About HKSPC |
| 12 | 主席報告 | Chairman's Report |
| 19 | 服務簡介 | Service Highlights |
| 19 | • 日託嬰兒園 | • Day Crèches |
| 23 | • 幼兒學校 | • Nursery Schools |
| 30 | • 童樂居 | • Children's Residential Home |
| 38 | • 兒童及家庭服務中心（九龍城） | • Children and Family Services Centre (Kowloon City) |
| 47 | • 兒童及家庭服務中心（深旺區） | • Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) |
| 54 | • 幼兒駐校社工服務 | • Stationing Social Work Service for Young Children |
| 58 | • 兒童啟迪中心 | • Centre for Child Enlightenment |
| 62 | • 研究及倡議 | • Research and Advocacy |
| 66 | • Kidoplus兒童潛能發展計劃 | • Kidoplus – Child Development Programme |
| 68 | • 科趣樂園 | • Science Wonderland |
| 70 | • 親職教育服務計劃 | • Parent Resource Projects |
| 75 | 特別活動 | Special Events |
| 80 | 籌款小組委員會報告 | Fund Raising Sub-Committee's Report |
| 85 | 鳴謝 | Acknowledgements |
| 87 | 財務摘要 | Financial Highlights |
| 89 | 服務單位總覽 | Directory of Service Units |

我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

Our Vision

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe.



我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community.
- To protect children and promote their welfare.

我們的價值觀

追求卓越

啟發創新
Stimulation

優質服務
Top quality

專業精神
Professionalism

安全環境
Safety

最高標準
High standards

多元進取
Proactivity

- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

關懷、忠誠、全人關懷

- 我們（員工、義工及執行委員會眾委員）上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

建立伙伴關係、增進溝通

- 我們致力與各階層人士——包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Our Values

Excellence

- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

Care, Commitment and Dedication

- All of us (staff, volunteers and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

Partnership and Communication

- We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government, to deliver our services effectively and ensure they are relevant to the needs of children and families in Hong Kong.

顧問及委員會 Advisors & Committees



贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

會長

馮玉麟博士

司庫

林棣權先生

義務秘書

周李琳女士

顧問委員會

張伍瑤芝女士
方黃吉雯女士
黃元彬律師
劉智傑先生
羅穎宜小姐
李吳伊莉女士
梁國權先生
羅素律師
森瑪菲夫人
孫靜瑾女士
黃匡源先生

PATRON

Chief Executive, HKSAR
The Honorable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

PRESIDENT

Dr. Allen Fung

TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

HONORARY SECRETARY

Mrs. Veronica Lee Chou

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Nellie Fong, GBS, JP
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mr. Edwin Lau
Miss Eva Law
Mrs. Elizabeth Li
Mr. Lincoln Leong, JP
Mr. Richard Russell
Mrs. Flavia Somerville
Ms. Jean K Sung
Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

執行委員會

夏穆先生
林棣權先生
李永誠先生
布簡瓊女士
陳亮醫生
周李琳女士
周瑋瑩女士
Lindy Fok女士
馮玉麟博士
高嘉力律師
李白玉女士
利子厚先生
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
梅韋祖蒂女士
白紀圖先生
戴安祖先生
黃詠棠夫人

主席
副主席
副主席

(由2018年12月)

管理小組委員會

李永誠先生
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周瑋瑩女士
馮玉麟博士
夏穆先生
林棣權先生
李白玉女士
利子厚先生
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生

主席

(由2018年7月)

(由2019年3月)

財務小組委員會

林棣權先生
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周瑋瑩女士
馮玉麟博士
夏穆先生
李白玉女士
利子厚先生
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生

主席

(由2018年7月)

(由2019年3月)

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr. Robin Hammond Chairman
Mr. Timothy Lam Junior Vice-Chairman
Mr. Vincent Lee Vice-Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mrs. Veronica Lee Chou
Ms. Jacqueline Chow
Mrs. Lindy Fok
Dr. Allen Fung
Mr. Nick Gall
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael T H Lee, JP
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mrs. Judy Mui
Mr. Christopher Pratt
Mr. Andrew Taylor (from December 2018)
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

Mr. Vincent Lee Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou (from July 2018)
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Robin Hammond
Mr. Timothy Lam Junior
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor (from March 2019)

FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Junior Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou (from July 2018)
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Robin Hammond
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor (from March 2019)

籌款小組委員會

| | |
|-------------------|---------------------------|
| 李白玉女士 | 主席 |
| 陳明欣女士 | 司庫 |
| Mrs. Jee Eun Chao | (2018年10月加入) |
| 周梁麗芬女士 | |
| 陳磊女士 | (2018年7月加入) |
| 張朱秋慧女士 | |
| 蔡慧貞女士 | (2018年4月加入) |
| 周李琳女士 | |
| 周瑋瑩女士 | |
| 周莉莉女士 | |
| 諸陳慧婷女士 | |
| 朱張子寒女士 | |
| 湯德信夫人 | |
| Mrs. Derice Fung | (2018年4月加入及 2019年3月離任) |
| 馮鄭蕙心女士 | |
| 龔嘉琳女士 | (2019年1月加入) |
| 馬朱嘉文女士 | |
| 劉黃羨嫦女士 | |
| 劉何靖妍女士 | |
| 梁徐海珠女士 | |
| 史密夫夫人 | |
| 羅珮華女士 | |
| 顧隽女士 | (2018年9月加入及 2019年3月離任) |
| 森瑪菲夫人 | |
| 謝金承美女士 | |
| 王梁家安女士 | |
| 黃詠棠夫人 | |
| 朱云菲女士 | |

顧問

| | |
|-------|--------|
| 蔡克剛律師 | 義務法律顧問 |
| 李奮平醫生 | 義務醫療顧問 |
| 慕天輝先生 | 義務顧問 |

機構管理

| | |
|--------|-------------------|
| 蔡蘇淑賢女士 | 總幹事 |
| 林志輝先生 | 副總幹事 (財務及一般行政) |

FUND RAISING SUB-COMMITTEE

| | |
|------------------------|---|
| Mrs. Angelina Lee | Chairman |
| Ms. Amy Chan | Treasurer |
| Mrs. Jee Eun Chao | (joined in October 2018) |
| Mrs. Mona Chau | |
| Ms. Claire Chen | (joined in July 2018) |
| Mrs. Cecilia Cheung | |
| Ms. Carmen Choi | (joined in April 2018) |
| Mrs. Veronica Lee-Chou | |
| Ms. Jacqueline Chow | |
| Ms. Lily Chow | |
| Mrs. Natalie Chu | |
| Mrs. Nydia Zhang Chu | |
| Mrs. Julie Fried | |
| Mrs. Derice Fung | (joined in April 2018 & resigned effective March 2019) |
| Mrs. Yvonne Fung | |
| Ms. Katherine Kung | (joined in January 2019) |
| Mrs. Karen Chu Ma | |
| Mrs. Tania Wong Lau | |
| Mrs. Tobee Lau | |
| Mrs. Henrietta Leung | |
| Mrs. Kim Lintern-Smith | |
| Ms. Grace Lo | |
| Mrs. Grace Pun | (joined in September 2018 & resigned effective March 2019) |
| Mrs. Flavia Somerville | |
| Mrs. Christina Tse | |
| Mrs. Charlotte Wong | |
| Mrs. Mary Wong | |
| Ms. Rebecca Zhu | |

ADVISOR

| | |
|---------------------|--------------------------|
| Mr. Herbert Tsoi | Honorary Legal Advisor |
| Dr. Affandy Hariman | Honorary Medical Advisor |
| Mr. Timothy Moe | Honorary Advisor |

AGENCY MANAGEMENT

| | |
|-----------------|---|
| Mrs. Susan Choy | Director |
| Mr. Steve Lam | Deputy Director (Finance & General Administration) |

持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境**To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe**

香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款小組委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並參加教育局的免費優質幼稚園教育計劃，卻並非公益金屬下的會員機構。因此日常運作及發展所需，實有賴社會人士的直接捐助、基金/公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及不少婦女就業，父母雙雙外出工作的情況非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務（幼兒在6歲之前的大腦發育最快），以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。

然而，在香港為兒童提供適當的照顧及培育的責任完全落在父母身上，政府只提供最少的支援。不少普羅市民仍不知道不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來的潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧易生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不合適的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee, to raise fund for non-subservent services / initiatives. The Society is partially subservent by the government and has joined the Free Quality Kindergarten Education Scheme of the Education Bureau, but is not a member of the Community Chest. We rely heavily on direct donations, grants and fundraising from the community which we serve in order to support our daily operation and service development.

Many Children's Needs Are Being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are very much in need of professional childcare to provide appropriate stimulation to enhance their children's optimal development (the brain develops at its fastest speed before the age of 6), to prevent leaving their children alone and the risk of neglect or injury.

However in Hong Kong, parents are the only ones to care for their children while the government only provides minimal support. Unfortunately, many people are not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, hindering their healthy growth and overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media would some parents realise that unnecessary accidents and the harm could happen to the children when there is a lack of appropriate supervision provided by caretakers.

近10年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1位生活在低收入家庭。再加上新移民及跨境家庭數目急速上升、父母異離/單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力不斷增加，當父母的精力完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要均被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，專注於保護和保障兒童獲得全人發展的權利，並致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握幼兒成長的契機，由受訓的專業幼兒工作者和幼稚園教師，在一個設備完善、具備合適感官刺激、安全和關愛的環境下，為幼兒提供專業的教顧服務，讓他們在大腦急速發展的重要成長階段得到良好的培育。



美好的工作

香港保護兒童會現有28個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭，例如父母有精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒或少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5間日託嬰兒園及1間提供0至5歲綜合幼兒中心服務及幼稚園教育的幼兒學校，為0至3歲的嬰幼兒提供日間及長服務時間的照顧及培育服務。
- 本會有17間幼兒學校共容納約2,000名2至6歲的兒童。其開放時間為上午8時至晚上7時或8時，以及週六上午（部分下午亦開放），以配合在職父母的幼兒照顧需要。
- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校均為幼兒提供暫託及延長時間服務，協助因要處理突發事情而需短暫照顧服務的家長。
- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. At present, about 1 in 4 children live in low income families. With the increasing number of new arrival families, cross-border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are oftentimes neglected when the parents are totally absorbed in their own problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been dedicated to protecting and safeguarding children's rights for whole person development and has worked very hard to support needy children and families. We focus on giving young children professional educare in their early years, with our qualified childcare workers and kindergarten teachers, as well as a well-equipped, stimulating, safe and caring environment, so they have a good start while their brains develop rapidly.

Our Work

HKSPC currently runs 28 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run the Children's Residential Home, providing 24-hour educare on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose family members suffer serious problems such as mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24-hour) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools providing child care centre services and kindergarten education, offer day crèche service with very long service hours to provide daily care and enhance development of babies from newborn to 3 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open from 8am to 7pm or 8pm on work days and on Saturday mornings (with some also open on Saturday afternoons) to cater the child care needs of working parents.
- All day crèches and nursery schools provide Occasional Child Care Service and Extended Hours Service to young children. Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis for parents who must leave their children for brief periods to attend to emergencies during the day.



- 本會營運的兩間非政府資助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，提供充實的成長環境予兒童及促進種族共融。這兩間中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們在所有本會轄下的幼兒學校試行非政府資助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展並及早識別其問題和提供適時協助，同時為被懷疑或確診有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會的「到校學前康復服務」隊正為100位已識別有發展障礙的幼兒提供其發展的全面評估及定期復康訓練，同時為其家長及老師提供專業諮詢及訓練。
- 本會於17間幼兒學校提供21組「兼收弱能兒童服務」，為126名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- 本會設有科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習經驗。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。



- After School Care and Daily Tutorial Service is provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, so that they don't have to return from school to an empty home until their parents come back from work.
- We run 2 non-subservent Children and Family Services Centres to enhance, strengthen and stabilise family ties, with the aim to provide our children with an enriched developmental environment and to promote racial harmony. These Centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify needy children and parents, providing them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families as well.
- We pilot non-subservent School Social Work Service in all HKSPC nursery schools, to early identify various family and children problems and provide prompt intervention and give support to parents in parenting and various family issues.



- Our Centre for Child Enlightenment supports all Centres that provide childcare services to monitor and early identify children's development issues. We provide assessment and treatment services to our Centres as well as children in the community who are suspected to have or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- Our "On-site Pre-school Rehabilitation Services" Team is serving 100 young children diagnosed with developmental disabilities, offering them comprehensive assessment and regular rehabilitation training. Professional consultation and training are also provided to their parents and teachers.
- We run 21 units of Integrated Programme at our 17 nursery schools to provide inclusive education and daily rehabilitation training to 126 young children with mild disabilities.
- Our Science Wonderland provides our children with a more enriched learning experience.
- We are very invested in promoting the welfare of children through series of evidence-based advocacy work on various children issues.



Counting the Cost

It is costly running 28 service units and various service projects and employing close to 700 staff to take care of about 3,000 children and their families daily. Being partially subvented by the government, we are not able to cover all our expenses with the subvention and school fees. Besides, the subvention does not cover our expansion plans, such as to extend our care to more needy children and families to fill service gaps by operating enhanced programmes or pilot service projects in new locations, to renovate or enhance older centres, or to provide the facilities and equipment which are not funded by the government but are necessary for children's growth.

The Society is devoted to our vision, "To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.



Children Are Our Future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which help them to have a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to our headquarter at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and nurturing environment here.

Please let us know if you would like to visit us!

資金及支出

要維持28個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用接近700名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要大量資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦服務以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要和填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、購置政府不撥款支持的教育器材及設施以配合兒童成長和發展需要等等。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景——持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

本會職員及兒童均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會或各服務單位參觀，使大家對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟發性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。



夏穆先生
執行委員會主席
Mr. Robin Hammond
Chairman, Executive Committee

倡議工作及先導計劃之成果

過去一年本會繼續享受積極倡議的成果。因應接連發生嚴重的虐兒事件，本會於2018年初至年中透過進行社會研究、組織聯盟、舉辦多方持份者會議，以及與立法會議員和政府官員會面，全力遊說政府推行更全面的保護兒童措施。政府最終在2018年《施政報告》中公布落實推行為期3年的「在學前單位提供社工服務先導計劃」。「到校學前康復服務」亦有相同情況，在先導計劃成功後，政府在2018年10月宣布將透過整筆撥款津助支持服務恆常化及持續擴展此服務。

除了繼續透過可靠的媒體去表達本會的意見，以及在上述兩個議題擔任關鍵意見領袖外，本會去年亦成功爭取作為「在學前單位提供社工服務先導計劃」第1階段的其中一個營辦機構。其實本會自2007年已運用本身的資源試行在學前單位提供社工服務，至今已逾10年。自2019年2月開始，本會已加入政府的先導計劃，並服務轄下5間幼兒學校與3間非本會轄下的幼稚園。至於本會其餘12間幼兒學校及1間非本會轄下幼稚園，本會會繼續以自資模式提供社工服務。「到校學前康復服務」亦有相似情況，本會去年成功獲得原址擴充，服務隊伍由1隊增至1.25隊。

在過去的一年，本會的幼兒駐校社工服務總共處理了84宗個案，當中包括1,040節面談或聯絡，為家長或老師提供了1,164節諮詢，以及為21間幼兒學校或幼稚園提供120項不同類型的活動，人次達5,071。在這84宗個案中，56%的主因為家庭問題，26%為心理或精神健康問題，15%為學習問題。



The Fruit of Advocacy and Pilot Service Projects

In the past year, we continued to enjoy the fruits of our proactive advocacy work. Due to the occurrence of several serious child abuse cases on young children, HKSPC strived to persuade the government to implement more comprehensive child protection measures from early to mid-2018, through conducting social researches, forming alliance, holding meetings with multi-stakeholders and meeting legislators and government officials. The government eventually announced to launch a 3-year "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions" in the 2018 Policy Address. The same also happened to "On-site Pre-school Rehabilitation Services" (OPRS). In October 2018, following the success of the Pilot Scheme of OPRS, the government announced to regularise the service through lump sum grant and further expand the service.



Besides continuing to voice our opinion through reliable media channels and being a key opinion leader on the above two issues, in the past year HKSPC won the bid as one of the service providers in phase one of the "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions". In fact, we have already had over 10 years of experience piloting this service in pre-school units with our own resources since 2007. Under the Pilot Scheme starting from February 2019, we are serving 5 HKSPC nursery schools and 3 external kindergartens. The remaining 12 HKSPC nursery schools and 1 external kindergarten would continue to receive our social work service under self-financed mode. We enjoyed similar success in OPRS too – we succeeded in getting in-situ expansion and our service staff grew from 1 to 1.25 teams in the past year.

In the past year, our Stationing Social Work Service for Young Children served 84 cases in total, involving 1,040 sessions of face-to-face meetings or contacts and 1,164 sessions of consultation for parents or teachers, and provided 120 sessions of different activities to 21 nursery schools or kindergartens, reaching 5,071 attendances. Among the 84 cases, 56% had family problems, 26% had psychological or mental health issues and 15% had learning related issues.

本會的學前康復服務亦服務為數不少的弱能兒童。去年，本會轄下幼兒學校附設的「兼收弱能兒童服務」及兒童啟迪中心，為於22間幼兒學校或幼稚園就讀並確診有發展障礙的283名幼兒，提供各項復康服務。

隨著政府宣布成立引頸期盼的兒童事務委員會，本會總幹事蘇淑賢女士有幸獲委任為其中一位非官方委員。在過去的一年，本會善用此新平台向政府提供各項兒童政策相關議題的意見，而本會總幹事更積極參與兒童事務委員會及其下不同工作小組的工作。

「幼兒照顧服務的長遠發展研究」的總結報告已於2018年底發表，本人對政府正面回應顧問的建議甚表欣慰，當中包括降低幼兒工作人員與幼兒比例（由1:8降至1:6）、同意落實在每20,000名綜合人口中提供103個3歲以下幼兒中心名額的規劃標準，並且將會增加幼兒中心的數目。對育有幼兒的家長而言，此乃天大的喜訊。



為服務擴張及機構發展提供更多支援

過去10年，本會的服務在規模及複雜程度上皆迅速增長，以服務更多有不同需要的兒童和家長，並要求具備綜合的專業知識。因此，本會的員工由2006年的455名增至2019年初的700名，而本會的年度預算亦在13年間由港幣\$1.064億增至港幣\$2.652億。

不過，服務支援卻未能趕上服務和總辦事處的急速發展。在2018年7月，執行委員會檢視機構對服務的支援，並決定擴充總辦事處的辦公室及強化機構管理層的人手，為服務和機構發展提供必要的支援。在2018年10月，本會在荔枝角租用面積約2,900呎的新辦公室，讓新增的員工有一個舒適的工作環境。執行委員會亦批出港幣\$3,060萬作翻新24個服務中心之用，因這些服務中心已超過13年沒有進行大型翻新工程，以提升服務設施，並且為已超20年歷史的服務中心進行詳細的電力及食水管安全檢測，確保場地安全。

在2018年5月，執行委員亦開始檢視本會機構管理團隊的人手，並且通過計劃，以裝備機構開展多個大型服務及擴展機構的能力，為服務及機構的健康發展提供足夠的支援。

Our pre-school rehabilitation services also served considerable number of mildly disabled children. Last year, our Integrated Programme for Mildly Disabled Children attached to HKSPC nursery schools and Centre for Child Enlightenment provided various rehabilitation services to a total of 283 children diagnosed with developmental disabilities from 22 nursery schools or kindergartens.

Following the government's announcement of establishing the long-awaited Commission on Children, the Director of HKSPC, Mrs. Susan Choy, was appointed as a non-official member of the Commission. In the past year, HKSPC made good use of the new platform to provide suggestions to the government on various children policies and issues, and the Director participated actively in the work of both the Commission and its various working groups.

While the Final Report of the "Consultancy Study on Long-term Development of Child Care Services" was out in late 2018, I was happy to know that the government had responded positively to the consultant's suggestions, including improving the ratio of child care worker to children from 1:8 to 1:6 and agreeing to adopt a planning standard of 103 nursery places (0 to 3 years) for every 20,000 general population, as well as increasing the number of child care centres accordingly. This was an extremely good news to parents with young children.

More Support to Back Up Service Expansion and Agency Development

In order to serve more children and parents with different needs, over the last 10 years HKSPC's services have grown rapidly both in scale and in complexity, which also required more comprehensive expertise. Therefore, HKSPC's staff force grew from 455 in 2006 to 700 in early 2019 and our annual budget increased from HK\$106.4 million to HK\$265.2 million in 13 years.

However, support to the services did not catch up with the rapid expansion of services and Head Office. Therefore in July 2018, the Executive Committee initiated a review to service support and decided to invest in expanding office space and strengthening agency management to give necessary support to service and agency development. In October 2018, we rented a new office of 2,900 sq. ft. in Lai Chi Kok to give new staff a comfortable office space. The Executive Committee also approved a budget of HK\$30.6 million to renovate and upgrade facilities at 24 service centres that had not conducted any major renovation in more than 13 years, and to carry out comprehensive safety inspection on electrical systems and fresh water pipes for old service centres with 20 or more years of history.

In May 2018, the Executive Committee also started to review the manpower of HKSPC's agency management team and approved plans to improve its capacity to take up more large projects and expand the agency, as well as to give adequate support to the healthy development of service and agency.

積極進取的親職教育

為回應幼兒家長對專業親職教育課程不斷上升的需求，本會於2019年1月開展了兩項新計劃，分別是「P@SS親職起步走計劃」及「PaMa Kids幼兒發展及親職教育計劃」。

「P@SS親職起步走計劃」主要為0-3歲幼兒的家長提供支援，而「PaMa Kids幼兒發展及親職教育計劃」則支援2-6歲兒童的家長。兩個計劃皆以本會21個幼兒中心的家長及所屬社區的家長為服務對象，並由社工和幼兒工作人員組成的跨專業團隊策劃及推行。此外，「P@SS親職起步走計劃」亦會服務在本會5間日託嬰兒園輪候冊上的家長、首次為人父母的家長及處理跨代照顧者的問題。為了接觸更多家長，「P@SS親職起步走計劃」與受歡迎的網絡平台「親子王國」合作，初步成果是令人鼓舞的。首兩段短片播出後，點擊率各逾2萬次。在2019年首季，這兩項新計劃合共舉辦了51節親子或家長活動，出席人次達631。

開展新項目回應新服務需要

本會於2010年編製「幼兒成長發展檢核表」，支援我們的幼兒工作人員及教師追蹤和監察幼兒在6大發展範疇的發展軌跡。經過8年的試行與多次修訂，本會於2018年中與香港大學心理學系助理教授沈嘉敏博士合作進行驗證研究，以了解其信度及效度。驗證研究的結果令人滿意，亦建立了香港首套具本地常模的可靠測量及識別工具供幼兒教育工作者使用，支援他們識別早期的發展障礙或發展遲緩，促進及早評估與即時介入，讓幼兒可以在復康訓練的黃金期中得益。

童樂居於2017年完成大型翻新工程後，其服務重點落在強化嬰幼兒於不同時期的重點成長發展，以集中資源支援他們在各階段的主要發展。例如在出生後首8個月，強化嬰兒的安全感及身體發育是服務規劃的重點；對9個月至16個月大的幼兒而言，訓練的重點則在培養他們的基本生活技能；由17個月大開始，更多的人力會投放在培養幼兒的自理能力及自主活動；到24至36個月大，我們會幫助幼兒準備離院後接受幼稚園教育。

面對家長背景的急劇轉變，當中73%被轉介社工評核為其子女在家照顧構成即時危險，而申請院舍照顧。本院因此需要投放更多人手及資源處理這些個案，並鼓勵及教導這些家長一些基本育兒技巧。去年本院亦投入更多資源以豐富幼兒的生活經驗，尤其增加幼兒參加戶外活動的機會。

More Proactive Parent Education

In response to the increasing demand for professional parent education programmes for parents of young children, HKSPC launched 2 new projects – "Parent @ Super Start Parent Support and Education Project" and "PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project" in January 2019.

"Parent @ Super Start" gives support to parents with newborn infants and toddlers under 3 years of age, while "PaMa Kids" supports parents with children aged 2 to 6 years. Planned and implemented by multi-professional teams of social workers and child care workers, both projects target the current parents of HKSPC's 21 child care centres as well as parents in the community. "Parent @ Super Start" also takes care of parents on the waiting list of the 5 HKSPC day crèches and first time parents, and brings solutions to generational differences in parenting. To reach more parents, "Parent @ Super Start" has collaborated with the popular online platform "Baby Kingdom" and the initial results were very encouraging. The first 2 video clips released had a favourable hit rate of over 20,000 each. In the first 3 months of 2019, the 2 projects conducted 51 sessions of parent-child or parent activities with a total of 631 attendances.

New Initiatives to Address New Service Needs

HKSPC compiled the "Child Development Checklist" in 2010 to facilitate child workers and teachers to understand children's developmental trajectory in the 6 developmental domains. After 8 years of trial and modifications, HKSPC partnered with Dr. Kathy Shum, Assistant Professor from Department of Psychology, The University of Hong Kong, to conduct a validation research on the reliability and validity of the Checklist in 2018. With satisfactory results, we established the first child development screening tool with local norms and standards for early childhood educators to check for early signs of developmental disabilities or delay. This facilitates early assessment and prompt intervention, so children can take full benefit of the golden period of rehabilitation training.

After the completion of the major renovation project in 2017, our Children's Residential Home has developed a service focus for young children's different developmental milestones, as well as the resources to support their key development at each stage. In infants' first 8 months after birth, our service focuses on enhancing their secure attachment and physical development. Nurturing infants' basic life skills is the priority of training for their 9th to 16th months. Starting from their 17th month, more manpower would be spent on nurturing their self-care and self-directed activities. Between their 24th to 36th month, the children will be prepared for kindergarten education after discharge.

There have been significant changes in parents' background recently. Last year, 73% of them were assessed by referral social workers that the children were in immediate danger at home, thus requiring out of home placement. CRH had deployed more manpower and resources to handle these cases, as well as to motivate and educate these parents for basic child care knowledge and skills. In the past year, we also allocated more resources on enhancing children's life experience, especially participating in outdoor activities.

去年本會兩間兒童及家庭服務中心繼續幫助大量貧困的兒童、其家庭及少數族裔人士，服務約1,150個家庭，當中包括3,840位兒童及家長。我們繼續為兒童提供不同的活動，以強化他們的發展、支援他們的學習、幫助少數族裔母親及其孩子學習中文、促進親子遊戲機會及強化親子關係，並與企業義工和捐贈者合作，豐富兒童的社交生活。

與此同時，我們亦開展了一些新項目以回應新的需要，包括「愛家廚房」透過烹飪活動促進親子關係；「親子『身』體驗計劃」促進家長與兒童互相了解和建立同理心；「『理』有『錢』途·啟夢計劃」讓兒童明白財富的意義，區分需要與想要，學習怎樣養成儲蓄習慣，計劃及控制開支；至於「『清心存愛』家庭計劃」就透過不同類型的輕鬆及正念活動，幫助疲憊的家長重獲正能量以承擔親職的沉重責任。

去年兩間兒童及家庭服務中心共處理了81宗個案及提供709次專業家長諮詢，以支援有需要的家庭。同時中心組織了約800個共3,705節活動，所有活動及服務的總人次達54,430。



持續強化服務

去年本會轄下5間日託嬰兒園透過有系統地檢視服務指引、增潤「嬰幼兒發展計劃」，及自2018年初與童樂居專業顧問團隊支援下攜手推行「嬰幼兒營養飲食優化計劃」，持續提升服務質素。

在過去的一年，再多5間本會轄下的幼兒學校參與語文教育及研究常務委員會（語常會）為期兩年的「幼兒中、英文發展計劃」，以加快準備由幼師全面負責教授英語。此外，本會轄下4間幼兒學校在去年獲得外界資源，以進行豐富創意藝術、探究式教學及體適能的教學。與此同時，本會亦作出巨大的努力去理解教育局的行政及採購指引，調整總會不同部門的日常運作以滿足教育局的新要求。

過去的一年，本會的日託嬰兒園和幼兒學校仍然維持高達分別為99.6%（去年為98.9%）及97.9%（去年為97.2%）的入託/入學率。

In the past year, our 2 Children and Family Services Centres continued to help a large number of needy children, their families and ethnic minorities, serving about 1,150 families comprising 3,840 children and parents. We continued to organise different activities to enhance children's development and support their study, helped ethnic minority mothers and their young children to learn Chinese, and promoted parent-child play and parent-child bonding. We also collaborated with corporate volunteers and donors to enrich children's social life.

A few new projects were also launched to address new needs in society. These projects included: "Community Kitchen" which facilitates parent-child relationship with cookery activities; "Parent-child 'Hands-on' Experience Project" to facilitate mutual understanding and empathy; "Kids Financial Education Initiatives" to help children understand the meaning of wealth, differentiate needs from wants, develop saving habits, and learn to plan and control spending; and "Free Your Loving Heart from Daily Pressure' Family Project" to help exhausted parents to regain their positive energy in parenting through a variety of relaxation and mindfulness activities.

Last year, the 2 Centres handled a total of 81 cases and provided 709 professional parent consultations to families that required support. Altogether the 2 Centres organised about 800 programmes, comprising 3,705 sessions and achieving a grand total attendances of about 54,430 in all activities and services.

Continuous Service Enhancement

Last year, our 5 day crèches continued to upgrade their service quality by systematically reviewing their service guidelines, enriching their "Infant Development Plan", as well as launching the "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme" together with Children's Residential Home with the support of a multi-professional consultant team since early 2018.

In the past year, 5 more nursery schools joined the 2-year "Scheme on Early Language and Literacy Development in Chinese and English Language of Young Children" organised by Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) to speed up the preparation of kindergarten teachers to take up the role of English teaching. 4 nursery schools also obtained external resources to enrich teaching on creative arts, inquiry-based learning and physical fitness. Considerable effort was also made by the schools to comprehend EDB's Administration and Procurement Guide and for different departments of the Head Office to adjust daily operation to fulfil EDB requirements.

The admission of our day crèches and nursery schools in the past year remained high at 99.6% and 97.9% respectively, compared with 98.9% and 97.2% in the previous year.



財務報告

截至2019年3月31日的財政年度終結日，本會主要服務的營運收入為港幣\$2.332億，而營運支出為港幣\$2.313億，並錄得港幣\$190萬的營運盈餘。加上在籌募活動所得的善款及其他捐款的支持，本會共錄得港幣\$880萬的營運盈餘。在投資方面，因為以公允價值會計模式計算收益或虧損，本會於本財政年度最終錄得港幣\$850萬的營運盈餘。

至於由社會福利署發放的整筆撥款津貼，累積整筆撥款儲備在2019年3月31日為港幣\$23,438,665（詳情請瀏覽https://www.swd.gov.hk/tc/index/site_ngo/page_AFRandRR/），當中包括存放在整筆撥款儲備寄存帳戶內的港幣\$9,185,059。整筆撥款儲備會用於改善薪酬制度、挽留員工、人才培訓及提升服務水平。在整筆撥款津貼下為非定影員工而設的公積金儲備，於2019年3月31日的累計餘額為港幣\$5,683,503。本會將計劃如何在現行的獎勵制度下，運用公積金儲備以獎勵員工。



展望

《「幼兒照顧服務的長遠發展研究」總結報告》證明，日託嬰兒園以認可開支作為財務監察的機制已經非常過時，並建議社署為服務開支提供更大彈性。由於現時苛刻的財務監察機制正窒礙服務發展，這個議題將會是本會明年的遊說重點。

正當我們期待社署將於2019年第3季改善所有提供專業幼兒服務的幼兒中心人手比例，由原來幼兒工作員與幼兒的比例由1:8降至1:6，我們失望地得悉縱使本會童樂居本身亦是幼兒中心，卻不在改善人手比例之列。管理層計劃為童樂居倡議緊急服務檢討，讓這羣最有需要的幼兒可以享受合理的照顧標準，以支援他們的正常發展。

Financial Report

In the financial year ended 31 March 2019, our operating income from core activities was HK\$233.2 million against an operating expenditure of HK\$231.3 million, resulting in an operating surplus from core activities of HK\$1.9 million. Having taken into account the net fund raising and donations, the Society achieved an operating surplus of HK\$8.8 million. Based on the fair value accounting treatment of investment, the Society recorded a final operating surplus of HK\$8.5 million in the year.

With regard to the Lump Sum Grant (LSG) Subvention from the Social Welfare Department, the cumulative LSG Reserve as at the 31 March 2019 was HK\$23,438,665 (please refer to https://www.swd.gov.hk/en/index/site_ngo/page_AFRandRR/) which included HK\$9,185,059 kept in the LSG Reserve holding account. The LSG Reserve would be used to improve the reward system to staff, staff retention, staff training and service enhancements. Regarding the Provident Fund (PF) Reserve for non-snapshot staff under LSG, the cumulative balance as at 31 March 2019 was HK\$5,683,503. The Society would plan how to use the PF reserve to reward staff under the existing reward system.

Way Forward

The Final Report of the "Consultancy Report on Long-term Development of Child Care Services" supported that the recognised expenditure financial monitoring mechanism of day crèches is very outdated and suggested the SWD to allow more flexibility for service spending. As the current stringent financial monitoring mechanism is suffocating the development of the service, it would be management's priority advocacy topic in the coming year.

While we were expecting the SWD to implement the improvement of staff-child ratio from 1:8 to 1:6 for all child care centres running professional child care services in the 3rd quarter of 2019, we were disappointed to learn that such improvement would not apply to our Children's Residential Home, which is also a child care centre. The management planned to advocate for an urgent service review for Children's Residential Home, so this most needy group of children in residential care could enjoy a reasonable care standard to support their development.



政府已宣布將於未來數年開展「在學前單位提供社工服務先導計劃」第2及3階段，並且會繼續擴充學前復康服務，例如「到校學前康復服務」、早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心和日託嬰兒園。機構管理層計劃參與前述服務的投標，以擴大本會為有需要兒童提供的津助社會服務。

目前本會有明顯的需要強化機構管理團隊，以應付數個正策劃的大型發展項目、抓緊未來數年的服務拓展機會，和為新津助服務尋找現在嚴重滯後的合適社福辦公室配套。因此，計劃未來的辦公室及管理支援，將是機構管理層來年的首要任務。



The government has announced to carry out phase 2 and phase 3 of the "Pilot Scheme of Social Work Services for Pre-primary Institutions", and to continue the expansion of pre-school rehabilitation services, like "On-site Pre-school Rehabilitation Services", Early Education and Training Centre and Special Child Care Centre, as well as day crèches in the coming years. The agency management has planned to participate in further bidding of the above services, so as to expand our subvented social services for needy children.

At present there is an obvious need to strengthen the current agency management team to cope with several big development projects and grasp the opportunities for service expansion in coming years. There is also an urge to find suitable working spaces and facilities for new subvented service units, which were already lagging behind. Therefore it would be the agency management's task to plan ahead our future office and managerial support in the coming year.



鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們十分感激已故嘉道理夫人及已故高恆夫人（2006-2008年籌款小組委員會主席及2008-2013年執行委員會委員）過去對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤璧慈善基金、譚雅士杜佩珍慈善基金、Hedge Fund Care (Asia) Limited、匯豐香港社區夥伴計劃、Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation及德意志銀行的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及於賣旗日、步行「童」樂日和其他籌款活動協助本會的義務工作者，我們衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務小組委員會、管理小組委員會、顧問委員會所有委員對本會的支持和付出。同時亦向籌款小組委員會的各委員致謝，多謝她們不懈的支持。此外，本人感謝周世耀先生同意捐出港幣\$80萬，改善砵蘭街大樓戶外遊樂場及其他設施，而砵蘭街大樓戶外遊樂場已冠名為「周志珊戶外遊樂場」。大家的鼎力支持使本會能夠維持和擴展服務，以及不斷提升服務質素。

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie and late Peggy Cohen (Chairman of Fund Raising Sub-committee from 2006 to 2008 and Executive Committee Member from 2008 to 2013) for their great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, Jessie and Thomas Tam Charitable Foundation, Hedge Fund Care (Asia) Limited, HSBC Community Partnership Programme, Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation and Deutsche Bank.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assist at our Children's Residential Home, Children and Family Services Centres, day crèches and nursery schools, as well as those who support our fund-raising activities like Flag Day and Walkathon.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Finance Sub-committee, the Management Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Special thanks go to Mr. Evan Chow for agreeing to donate HK\$0.8 million to improve the Portland Street Outdoor Playground, which is now named after Mrs. Patricia Li Chow, as well as other facilities of Portland Street Building. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師、李奮平醫生、慕天輝先生和不同顧問，義務向本會提供法律、醫療及其他專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局九龍中聯網的醫生及一班義務醫生，包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生及鄺偉殷醫生，定期探訪童樂居的幼兒，並提供寶貴的醫療意見。

我們謹此向善長名冊上的人士及眾多未能點名道謝的善長作由衷的感謝。縱然我們未能逐一列出各善長的芳名，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會702名員工表示謝意。過去的一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會的使命得以實踐。

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners, Dr. Affandy Hariman, Mr. Timothy Moe and various advisors for providing voluntary legal, medical and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors – Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung and Dr. Wayne W. Y. Kwong, doctors from the Kowloon Central Cluster of the Hospital Authority – for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children of Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 702 staff members of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.

日託嬰兒園

Day Crèches



服務需求及服務使用者背景

據統計處的人口統計顯示，2018年出生的嬰兒數目為53,700人，比上一年輕微下跌5%，可是由於現時全港資助0至3歲嬰兒園的服務名額只有747名，連同幼稚園暨綜合幼兒中心的名額，全港只有約1,044個名額，導致輪候服務人數屢創新高。截至2019年3月，輪候本會嬰兒園服務名額的人數高達1,699人，然而本會5間日託嬰兒園可於2018/19年入託的名額只有329個，輪候人數為服務名額的5倍，反映日託嬰兒園服務供不應求的情況仍然非常嚴重。

由於服務需求殷切，特區政府於2018年《施政報告》中提出會為3歲以下的幼兒額外提供約300個資助全日幼兒照顧名額。2019年2月的《財政預算案》中更建議撥款200億元購買物業作社福設施，當中包括28間幼兒中心（嬰兒園），估計未來5年服務的數量會明顯增加，以滿足雙職父母殷切的幼兒照顧需求。

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。去年嬰兒園服務管理團隊開始進行為期兩年的服務指引檢討及更新工作，首年已順利完成8項工作指引的更新，餘下的部分亦計劃於2019年8月完成，並於2019年9月全面執行新指引，以配合其「嬰幼兒發展計劃」，以加強服務的成效。

Demand for Services and Background of Service Users

According to the Census and Statistics Department, 53,700 babies were born in Hong Kong in 2018, slightly decreased by 5% when compared to the past year. However, there were only 747 places available at aided standalone child care centres for 0-3 years old infants throughout Hong Kong, or 1,044 places if including kindergarten-cum-child care centres. As at March 2019, 1,699 babies were on the waiting list for the 329 places in our 5 day crèches, which was over 5 times our service quota, reflecting a serious shortage of day crèche service.

In view of this pressing demand, the government announced to provide an additional 300 aided places for full-day child care service in the 2018 Policy Address. Besides, the Budget of the government announced in February 2019 to set aside HK\$20 billion for purchasing sites for welfare facilities, including 28 child care centres (day crèches). We foresee the supply for the service will be significantly increased in the coming 5 years to cater for the needs of dual-income families.

Holistic Care and Nurture

“Care and nurture” has always been the dual service objectives of HKSPC's day crèche service. Last year, our team launched a 2-year service guideline review and update project. In the first year, we updated 8 working guidelines, while the rest would be completed in August 2019. The new guidelines would be fully implemented in September 2019 to align with the “Infant Development Plan” in order to strengthen the effectiveness of our service.



嬰幼兒服務的管理團隊、童樂居及嬰兒園的社工、資深幼兒工作人員及護士於2018年初，聯同本會營養師顧問及專業顧問團隊（包括言語治療師和職業治療師），一同推行「嬰幼兒營養飲食優化計劃」。首階段已為0至3歲嬰幼兒設計既高營養價值，又符合幼兒成長發展需要的餐單，同時亦制定了執行手冊，包括如何於進食過程中，改善幼兒進食習慣及促進其口肌發展。未來一年會進行第二階段的職員培訓，並落實在各園推行，而社區推廣工作會於2020年中開始，期望將優質及具營養價值的餐單向家長介紹，作為嬰兒園具體實踐「照顧與培育」並重，及將優質教職服務延伸至家庭的重要一步。

與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒手語協作計劃」亦開展了深化階段的工作。2018年中「嬰兒手語協作計劃——種籽老師團隊」開始製作幼兒工作人員教材套，透過繪本及影像片段，以加強家長與幼兒的日常溝通。為提升雙語專業知識，去年及今年共有13位幼兒工作人員完成為期半年的語橋社資「雙語樂」導師培訓課程，期望能培訓足夠應用雙語能力的幼兒工作人員，以便讓各園日後有充足數量的幼兒工作人員提供口語與手語並用的雙語活動。

嬰兒園與童樂居的管理團隊亦繼續推行「嬰幼兒照顧基準」，去年的基準項目已由12項增加至14項，以配合服務的需要，亦透過訓練及考核活動，讓所有幼兒工作人員加深對基本照顧標準及相關理論的掌握，以確保服務質素持續維持於高水平。

In early 2018, the “Children’s Nutritious Diet Enhancement Scheme” was launched with the joint effort of the management team of infant and young children services, social workers, senior child care workers and nurses from Children’s Residential Home and day crèches, as well as HKSPC’s consultant dietitians and professional consultant team (including speech therapists and occupational therapists). In the first phase, developmentally appropriate recipes with high nutritional values were designed for children aged 0-3. An implementation handbook was also written to cover methods to improve infants’ eating habit and train their oral muscles. The second phase would be launched in the coming year to train staff and to implement the project in all day crèches. Public promotion work would start in mid-2020 to share our carefully-designed recipes to the parents, as a showcase of our day crèches’ “care and nurture” dual-focus and to extend our quality educare services to families.

The “Sign Language Collaborative Programme for Infants” that we launched in collaboration with the Department of Linguistics and Modern Languages of The Chinese University of Hong Kong has advanced to the next stage. In mid-2018, our “Key Teachers Team” started to create the child care workers’ teaching pack for strengthening parent-child daily communication through picture books and videos. In the past 2 years, 13 child care workers completed the half-year “Fun with Sign and Verbal Expression – Early Sign Bilingual Development Programme” Instructor Training Course organised by SLCO Community Resources. Our aim was to ensure there are sufficient numbers of bilingual child care workers to offer bilingual verbal and sign language activities at all day crèches.

In the past year, the management team of day crèches and Children’s Residential Home continued to implement the “Benchmark for Infant Care”, with the number of benchmarks increased from 12 to 14 items to meet service needs. Through training and assessment activities, our child care workers had deepened their comprehension of the child care practices and concepts, so as to ensure the high standard of our service quality.



家長教育及支援工作

嬰兒園一直致力與家長建立良好及緊密的合作關係，與家長共同培育嬰幼兒健康成長。一如過往，各分園定期舉辦不同的家長活動，包括「家長觀課日」、「寶實熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。

過去一年，我們為嬰兒園的家長及輪候服務的家長舉辦主題式的家長講座及工作坊，包括「嬰幼兒秋冬護理」、「嬰幼兒健康飲食」、「家長手語園地」、「親子感統遊戲」、「親子雙語故事工作坊」等。此外，我們亦舉辦了兩次聯園家長講座，分別是「嬰兒手語計劃」及由註冊中醫講解的《嬰幼兒保健與湯水介紹》。各園亦會按家長需要舉辦不同的大型親子活動，包括節日聯歡活動及一年一度的親子運動會，以鞏固親子關係。

因應新手家長數目持續增長，本會於 2018 年 11 月成立「P@SS 親職起步走」0-3 歲家長支援及親職教育計劃，服務對象包括使用嬰兒園及輪候服務的家長，更為社區內育有 0 至 3 歲嬰幼兒的家庭提供支援及親職教育的工作。

專業培訓與發展

面對服務專業化的需要，嬰兒園管理團隊去年舉辦「高級幼兒工作員培訓計劃」，主要對象是各園具經驗及能力的前線幼兒工作員，透過為期 4 個月的培訓及實習，為嬰兒園服務預備管理人才，以配合服務的專業化及發展。

為推動專業的持續發展，嬰兒園管理團隊利用今年的「職員發展日」，與全體職員探討如何建立專業幼兒工作員的持續學習機制及學習項目。經多次討論及交流，嬰兒園管理團隊落實未來一年對於培育 0 至 3 歲嬰幼兒知識及技巧的需要，並提供充分的培訓，協助每位專業幼兒工作員達到每年指定培訓時數。

Parent Education and Support

We always strive to establish a good and close relationship with parents, and partner with them to foster the healthy development of infants and toddlers. As a usual practice, each day crèche organised regular activities for parents, including "Parents Visit Day", "Baby Hotline" and "Parents Tea Gathering", to enhance parents' understanding of the daily routine and services at the crèches.

In the past year, we also organised different thematic seminars and workshops for parents, namely "Infant Care in Autumn and Winter", "Healthy Diet for Infants", "Baby Sign Language Parent Day", "Parent-child Sensory Integration Play" and "Parent-child Sign Bilingual Storytelling Workshop", among others. We also organised 2 joint-crèche parent talks, namely "Baby Sign Language Collaborative Programme" and "Healthy Diet and Soup for Young Children" hosted by a registered Chinese Medicine Practitioner. Day crèches also organised large scale parent-child activities including festive celebrations and the annual parent-child sports day to foster parent-child relationship.

In response to the growing number of first-time parents, we established "Parent @ Super Start", a parent support and parenting education project for families with children aged 0 to 3 in November 2018. Our service target include parents using the service or on the waiting list of our day crèches, as well as families with children aged 0 to 3 in the community.

Professional Training and Development

To pursue professionalism, the crèche management team initiated the "Senior Child Care Worker Training Scheme" in the past year, targeting our experienced and competent child care workers. Through 4 months of training and internship, trainees were equipped with management skills to support professional and further development of the day crèche service.

In the Staff Development Day this year, the management team engaged all the staff to discuss on the areas for development and the mechanism to promote continuous learning among child care workers. After thorough discussion and exchange of ideas, we agreed on the knowledge and skills required for training in the coming year, and that we would provide ample training for our professional child care workers and ensure every one of them would fulfil the required training hours.

服務倡導工作

過去多年，本會與業界組成「0 至 3 歲幼兒中心服務網絡」，積極爭取增加嬰兒園服務的數量、人力資源及資助等。特區政府在 2018 年的《施政報告》及 2019-20 年的《財政預算案》積極回應「幼兒照顧顧問研究」的建議及業界的訴求，並落實增加單位的資助以改善幼兒工作員與幼兒的人手比例，由 1:8 改善為 1:6，以提高服務的質素，同時亦為幼兒中心服務名額制訂合適的規劃比率，以應付服務需求及配合家庭的幼兒照顧需要。至於業界爭取改善過時且窒礙服務發展的財務監管方面，則仍然未有任何進展，故此未來一年仍要積極爭取。

為增加市民對專業幼兒教顧服務的認識及認同，過去一年本會接受多間傳媒訪問及拍攝，展示家長對服務的急切需要及專業服務的成效等。另一方面，嬰兒園管理團隊亦繼續與「親子王國」合作，每月發表一篇文章及一段短片，讓家長認識香港保護兒童會嬰兒園如何實踐專業教顧服務的理念及方法。

展望

未來一年，日託嬰兒園將持續深化「嬰兒手語協作計劃」、「嬰幼兒營養飲食優化計劃」，及開始推行「幼兒感統計劃」，持續具體實踐「照顧與培育」並重的服務方向。與此同時，專業團隊的培訓及發展是建立優質嬰兒園服務重要的支柱，故此未來一年將落實「職員持續發展系統」，積極培育具能力及視野的職員團隊，應對未來服務發展的需要。

剛成立的「P@SS 親職起步走」0-3 歲家長支援及親職教育計劃，會與嬰兒園合作，共同支援使用嬰兒園服務的家庭及社區內育有 0 至 3 歲嬰幼兒的家庭，將專業的教顧知識與技巧延伸至家庭中。

Service Advocacy

HKSPC partnered with other child care organisations to establish the "0 to 3 Child Care Centre Service Network" years ago and has been advocating for increasing the quota of day crèche services, manpower and subsidy for centres. The 2018 Policy Address and the 2019-20 Budget had responded positively to the suggestions from our "Consultancy Study on Child Care" and requests from the industry, and confirmed to increase subsidy for centres to improve ratio of child care workers to infants from 1:8 to 1:6, so that our services could be enhanced. The planning ratio of child care centre quota was also set to better cater for families' demand for child care service. In the coming year, we still need to fight for improvement on the government's outdated and stringent financial monitoring system for day crèche service, which is suffocating the development of the service.

To increase public understanding and recognition of our professional service, in the past year HKSPC conducted a number of media interviews to demonstrate parents' demand for the service and the professionalism and effectiveness of our service. Our collaboration with Baby Kingdom also continued, in which we released one article and one short video per month to showcase the principles and practices in professional educare services at the day crèches.

Way Forward

In the coming year, we will continue to enhance our "Sign Language Collaborative Programme for Infants" and "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme", and will start the "Infant Sensory Integration Scheme", so as to continue to fulfill our dual service objectives – "care and nurture". At the same time, professional staff training and development is the cornerstone of establishing our quality service. Therefore, we will implement the "Staff Continuous Development System" in the coming year to nurture a well-equipped and insightful team to cope with the demand for future service development.

Moreover, the new "Parent @ Super Start" parent support and parenting education project for families with children aged 0 to 3 would collaborate with the day crèches, supporting families using our service and those in the community by extending our professional educare knowledge and skills to their home.

幼兒學校

Nursery Schools



本會 17 間幼稚園暨幼兒中心（「幼兒學校」）每年都會透過不同的教學策略及課程編排，例如主題教學、專題研習、以及音樂、藝術、天文科學和體能課程等，促進幼兒於六大學習範疇達致五育均衡發展。去年 17 間學校就讀人數為 1,957 人，輪候入學人數高達 1,371 人。學校除了為 2 至 6 歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎及啟發幼兒的潛能和全人發展外，也因應幼兒及其家庭的需要，在不同階段展開新項目，務求與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神，讓幼兒健康和快樂成長。

我們的課程

幼兒學校依據教育局於 2017 年新修訂的《幼稚園教育課程指引》及《幼稚園表現指標》為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，教師以「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」的活動教學形式授課。學校也著重培養幼兒的解難能力、多角度思維、藝術欣賞；透過德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒在群體生活中以樂觀正向的態度與人相處，及關懷別人的需要；同時學習欣賞及尊重生命，藉此培養珍惜資源及愛護環境等價值觀，並將之應用在日常生活及社區活動，如探訪、社適體驗及表演活動等。

Our 17 kindergarten-cum-child care centres ("Nursery Schools") aim at promoting children's holistic development in the 6 main learning areas through our teaching strategies and curriculum every year, including theme-based learnings, projects, music, arts, astronomy, science and physical fitness activities. In the past year, our 17 nursery schools provided services to 1,957 students, with a waiting list of 1,371 children. We provide a happy, caring, safe and stimulating learning environment at our schools for children aged 2 to 6 to lay a good foundation for their lifelong learning and facilitate their whole-person development. We also launched new initiatives to address the current needs of children and their parents, and collaborated with parents to nurture their children for good habits, self-directed learning attitude and to promote their healthy development.

Our Curriculum

We continued to follow Education Bureau's updated "Guide to the Pre-primary Curriculum and Performance Indicators (Preprimary Institutions)" issued in 2017 to design developmentally appropriate and progressive learning content for each level of students. Based on these guides, our nursery school teachers adopted the "Thematic Teaching", "Small Group Teaching", "Project Approach" and "Whole Language Approach" to teach daily classes. We also emphasised on nurturing children's ability to solve problems, to think from multiple perspectives and to appreciate arts. Through moral education and layered life education programmes, we cultivated children's positive attitude in group life for getting along with and caring for other people, as well as values like appreciating and respecting lives, cherishing resources and protecting the environment. Their learnings were practised through daily life and community programmes, like visits to other organisations, performances and social adaptation programmes.

本年度幼兒學校積極運用外間資源，如申請優質教育基金及與專業團體協作帶領活動，以強化幼兒體能發展及鼓勵親子體能活動，培育幼兒全面而均衡的成長需要。

持續為幼兒學習 STEAM 課程奠下鞏固基礎

去年幼兒學校透過有系統的綜合課程設計，及深化幼師視覺藝術、音樂、體育及天文科學課程的教學經驗，讓幼兒從有趣的學習活動中掌握基本知識及技巧，並發展他們的自學興趣。另外，為豐富校本學習，本會安排不同師資培訓及同儕學習平台，提升教師對推行及革新課程發展的專業能力；本會更積極鼓勵幼兒學校就著提升幼兒對大自然及社會科學的學習興趣、培養欣賞藝術的美感、加強語文表達能力及體能與健康發展，積極申請及運用不同社區資源，為幼兒面向未來學習 STEAM 課程奠下重要基礎。



本年度幼兒學校透過以下計劃增潤校本教學課程：

優質教育基金

「會說話的創意藝術」計劃——維景灣幼兒學校

- 幼兒利用感官和身體探索不同物料，同時提供學習平台，讓他們接觸多元化的藝術作品，從而了解藝術與生活的關係，體驗不同的創作樂趣。

「親親大自然」計劃——匯豐銀行慈善基金幼兒學校

- 為幼兒提供自由探索和發掘知識的學習機會；加強教師於探究式學習的帶領能力；同時鼓勵家長與幼兒一同學習，以促進家校合作，一起發展幼兒的無限潛能。

In the past year, we had been actively seeking external resources like Quality Education Fund and collaboration with other professional bodies in designing and leading activities, so as to strengthen our children's physical development, encourage parent-child physical exercises and facilitate children's holistic and balanced development.



Continued Effort to Lay Solid Foundation for Children's STEAM Learning

Last year, through our systematic and integrated curriculum and consolidation of teachers' experience in visual art, music, sports and astronomy science, we facilitated our students' basic knowledge and skills and developed their self-directed learning attitude through fun learning activities. In enriching our schoolbased learning, we offered different staff trainings and coworkers learning platforms to raise teachers' professional ability to implement the school-based curriculum. In order to nurture children's interest in learning about nature and social sciences, sense of aesthetic appreciation, language development, physical and overall health, schools were encouraged to apply for and utilise different community resources. These efforts have helped to lay a good foundation for children's future STEAM learning.

Last year, our schools had implemented the following curriculum enrichment programmes:

Quality Education Fund

"Creative Arts Can Speak" – Ocean Shores Nursery School

- Children learned to use their senses and body parts to explore different art media. A learning platform was provided for them to explore a great variety of artwork, so as to learn about the relationship between art and life, as well as to experience the fun in creation.

"Embrace Nature" – Hong Kong Bank Foundation Nursery School

- Children were given the opportunity to explore freely and discover knowledge; teachers had enhanced their skills to teach with an inquiry-based approach; parents were encouraged to learn with their children so as to foster home-school collaboration in developing children's potential.

語常會語文課程發展

本會轄下 5 間幼兒學校，包括深井幼兒學校、新航黃埔幼兒學校、譚雅士幼兒學校、砵蘭街幼兒學校及施吳淑敏幼兒學校參與為期兩年的「幼兒中、英文發展計劃」，讓校長及教師在完成計劃後運用所學，為幼兒提供優質的語文學與教活動及接觸英文的經驗，並探索及發展有效的教學策略及優質的語文學與教材料。

教育局內地與香港教師交流及協作計劃

推行多元化藝術活動——砵蘭街幼兒學校

- 計劃旨在提升教師相關範疇的專業能力，並透過音樂、戲劇、舞蹈及視覺藝術等範疇的校本課程發展工作，提供機會予幼兒參與不同的藝術活動，並體驗所帶來的樂趣，以培養幼兒的美感、想像力及創作力。

促進幼兒的體能與健康發展——百佳員工慈善基金幼兒學校

- 透過計劃加深教師對幼兒體能與身心健康的關注，並掌握相關的專業知識，學習以靈活教學方法設計多元的體能活動及健康計劃，以協助幼兒養成健康的生活模式及強健的體魄。



我們的幼兒

本會一向持有教無類精神，幼兒學校為不同社經階層的家庭提供優質的教育及照顧服務，亦特別關注幼兒發展的多樣性，重視早期識別，讓幼兒能及早獲得所需的支援，在適切的環境下愉快成長及學習。本年度，幼兒學校提供以下服務以作及早辨識和介入，讓幼兒及時獲得合適的支援，以滿足未被發展的成長需要：

幼兒學習歷程檔案

幼兒學校每學年兩次與家長分享檔案內個別兒童的「幼兒成長發展檢核表」及學生作品等記錄，讓家長了解幼兒的成長發展軌跡、學習進度及學習情況，促進家校合作，包括在家的學習跟進或轉介予學校社工或適切的支援服務。幼兒學校也透過總結不同班級的「幼兒成長發展檢核表」數據，掌握幼兒整體發展概況以訂定來年的校本發展及跟進計劃。

Language Development Programmes by SCOLAR

Our 5 nursery schools, namely Sham Tseng Nursery School, SIA Whampoa Nursery School, Thomas Tam Nursery School, Portland Street Nursery School and Sze Wu Shu Min Nursery School had participated in the 2-year "Scheme on Early Language and Literacy Development in Chinese and English Language of Young Children". Principals and teachers had enhanced their capability to provide quality language teaching and English language exposure for young children, and to explore and develop effective teaching strategies for quality language learning and teaching resources.

Education Bureau's Mainland-Hong Kong Teachers Exchange & Collaboration Programme

Implementing Diverse Arts Activities – Portland Street Nursery School

- The programme aimed to raise teacher's professional ability in specified areas. Through applying subjects including music, drama, dancing and visual arts in school-based curriculum, children had the opportunities to experience the joy of arts activities, thus nurturing their aestheticism, imagination and creativity.

Enhancing Children's Physical Fitness and Health – Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School

- The programme had raised teachers' awareness on children's physical fitness and health. They gained related professional knowledge to design various physical fitness and health activities with a flexible teaching approach, supporting children to develop healthy daily habit and good physical health.

Our Children

HKSPC has always been providing a universal quality educate service for all, regardless of the children's social or economic backgrounds. We pay special emphasis on children's diverse learning needs and focus on early identification, so that young children can receive timely support, and can develop and learn in a facilitating environment. In the past year, our schools offered the following services to facilitate early identification and early intervention:

Children's Learning Portfolio

Our nursery schools met with parents twice a year to share with them their children's "Child Development Checklist" and samples of school works. In doing so, parents gained better understanding of their children's development as well as their learning progress and status. We also provided suggestions on follow-ups at home and appropriate referrals to school social workers or other support services. By analysing data of "Child Development Checklist" gathered from different classes, the school could grasp children's overall development and design annual school-based plans to address children's developmental needs and follow up for the forthcoming year.

小巨人成長學習支援計劃

本會兒童啟迪中心繼續為本會幼兒學校提供「小巨人成長學習支援計劃」，協助學校持續建立支援系統，及早識別及跟進懷疑有發展障礙的幼兒及其家人的需要。

到校學前康復服務——魔法學堂成長學習支援計劃

透過跨專業團隊與幼兒學校攜手合作，為 17 間幼兒學校提供「魔法學堂成長學習支援計劃」，讓已確診有輕度至中度發展障礙的幼兒及正在輪候社會福利署特殊幼兒中心的幼兒，獲得定期個別及小組治療訓練。本會兒童啟迪中心的專業團隊亦會為老師提供到校專業諮詢和示範，並為家長提供專業諮詢服務，讓有特殊需要的學童及其家人和老師，得到全方位的訓練和支援。

駐校社工服務

為及早識別和支援有需要的學前兒童及其家庭，17 間幼兒學校在去年繼續接受本會兒童及家庭服務中心提供的駐校社工服務。駐校社工在各幼兒學校每週服務一至兩天，以支援學前兒童、其家長、照顧者以及教職員的需要。

我們的家長

家長在子女的成長階段擔當重要角色，更是子女的學習榜樣。因此，學校著重提升家長管教技巧及知識，積極鼓勵家長參與學校活動，以了解子女的學習過程。學校亦強調父母與子女同步學習，享受優質親子時光，在親職上獲得成效，達致家庭關係和諧和子女全人健康發展。

本年度，幼兒學校獲「家庭與學校合作活動計劃」資助，推行不同的親子活動，包括親子藝術日、親子旅行、故事爸媽、聖誕嘉年華及親子運動日等；並與幼兒學校社工團隊合作，協助家長與幼兒進行具質素的親子活動以促進親子關係，亦讓家長從中學習育兒技巧及明白子女的發展需要。

下列為不同講座及工作坊的主題：

- 「實實入學加油站」
- 「親子閱讀錦囊」
- 「如何培養幼兒責任感」
- 「親子玩具圖書館」
- 「親子創意工作坊」
- 「親子故事天地」
- 「親子鬆一鬆」
- 「親子體適能活動」
- 「抗逆小勇士親子工作坊」
- 「親子減壓工作坊」
- 「升小一家長錦囊 / 『飛躍小一』家長工作坊」

Little Giant Learning and Development Support Project

The service is provided by HKSPC's Centre for Child Enlightenment to develop a support system for timely identification and intervention for suspected cases with developmental delay, as well as for their family's need.

On-site Pre-school Rehabilitation Services - Magic Learning and Development Support Project

The cross-professional team of Centre for Child Enlightenment collaborated with the 17 nursery schools to provide regular on-site individual or group rehabilitation training services to cases who were diagnosed with developmental disabilities or queuing for subvented special child care centres at the Social Welfare Department. The team also provided on-site professional consultation and demonstration for teachers, and offered consultation service to parents, so as to support children, parents and teachers of children with special educational needs holistically.

Stationing Social Work Service

To early identify and support pre-primary children in need and their parents, last year we continued to receive stationing social work service from HKSPC's Children and Family Services Centre. A stationing social worker comes to each nursery school for 1 or 2 days each week to support children in need and their parents, carers and teachers.

Our Children

Parents are their children's role models and a significant part in their development. Therefore, we make effort to enhance their parenting skills and knowledge, and encourage them to participate in school activities to understand their children's learning process. We also invite parents to learn together with their children and enjoy quality family time. Their fulfillment in being an effective parent will lead to harmonious family relationship and children's overall healthy development.

In the past year, our nursery schools made use of the funding from "Home-School Co-operation Grants" to launch different parent-child activities, including parent-child arts day, family picnic, parents storytelling, Christmas carnival, parent-child sports day and so on. We also cooperated with the nursery school social worker team to organise quality family activities to foster parent-child relationship, as well as for parents to learn parenting skills and to understand their children's developmental needs.

Below are the themes of talks and workshops organised:

- "Adjustment to Kindergarten Education"
- "Tips for Parent-child Reading"
- "How to Nurture Children's Sense of Responsibility"
- "Parent-child Toy Library"
- "Parent-child Creativity Workshop"
- "Parent-child Storytelling Wonderland"
- "Parent-child Relaxation"
- "Parent-child Physical Fitness Activities"
- "Parent-child Workshop: Resilient Little Fighter"
- "Parent-child De-stress Workshop"
- "Parenting Tips for Adjusting to Primary 1" / "Parent Workshop : Leaping to Primary 1"

我們的專業團隊

優質的幼兒教育服務建基於優秀的教學團隊，為保留和吸納人才，及讓本會幼兒教育持續發展及提升質素，本會建立了一套全面的培訓制度，讓教師持續進修學習及發揮專業。過去一年，本會一如以往因應服務需要，提供大型及校本培訓，為教學人員裝備與時並進的專業知識、教學技巧及態度，為幼兒提供優質的教育服務。下表為本年度曾舉行的大型教師培訓項目：

2018年9月至2019年2月

• 奧福音樂課程

透過專業導師的講解及教學示範，幫助教師認識或重溫奧福音樂課程的內容，提升他們帶領不同年齡幼兒進行音樂活動的技巧。

2018年9月及10月

• 恆常美術教學計劃培訓

讓新入職教師認識幼兒於不同年齡層的藝術操作能力、美術課之內容及其相關所需的美藝技巧；教師於培訓中嘗試實踐教學計劃內容，並透過即時回饋交流經驗。

2019年2月

• 校本英語課程

為配合學校發展校本英語課程，本年度本會與浸會大學持續進修學院合作，為幼校舉辦30小時的英語培訓，藉此提升教師英語能力及英語教學的知識和技巧，例如口語能力、教學法。

2018年12月及2019年6月

• 兼收弱能兒童計劃交流會

舉行了兩次兼收幼師交流會，包括「有個別學習差異幼兒管教技巧」及「語言認知能力與讀寫障礙之間的關係」工作坊，讓兼收教師掌握合宜技巧，推動家長實踐家居訓練，並於日常學習及生活中協助潛在讀寫障礙幼兒打好語文基礎，及針對地培育其閱讀能力。

全年

• 魔法學堂成長學習支援計劃

為教師提供專業諮詢和培訓、課程調適及課室管理的建議，藉此提升教師照顧有特殊學習需要幼兒的技巧，以提供適切的學習機會。

Our Professional Team

An excellent teaching team is the core foundation of a quality early childhood education service. In order to retain and attract talents, and to sustain continuous development and improvement of HKSPC's nursery school service, we have established a comprehensive training system for teachers to deepen their knowledge and utilise their professional skills. In the past year, we continued to organise large-scale and school-based training in accordance with service demands, so as to equip teaching staff with up-to-date professional knowledge, teaching skills and attitude required for delivering quality education services. Below are the major teacher training programmes organised last year:

September 2018 – February 2019

• Orff 4 Kids Music Curriculum

Through direct instruction and demonstration by professional Orff instructors, teachers learned or refreshed their understanding of Orff 4 Kids Music curriculum and skills in conducting music lessons for different age groups.

September and October 2018

• Regular Art Teaching Skills Workshop

New teachers learned about the art skills that children of different age groups can manage, as well as the contents and techniques for teaching HKSPC's regular art lessons. Teachers could practice and exchange ideas on teaching skills during the training workshops.

February 2019

• School-based English Curriculum

We collaborated with School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University to organise a 30-hour training for nursery school teachers, enhancing their knowledge and skills of teaching young children English, including English speaking and pedagogy.

December 2018 and June 2019

• Sharing Sessions for Integrated Programme for Mildly Disabled Children

We conducted 2 sharing sessions for Integrated Programme teachers, namely "Parenting Children with Diverse Learning Needs" and "Relationship Between Cognitive Development on Language and Dyslexia". Teachers learned the techniques to encourage parents to conduct training at home, as well as skills to support children with suspected dyslexia to learn languages and develop reading abilities.

Year-round

• Magic Learning and Development Support Pilot Project

To provide professional consultation and training workshops to teachers, and to advise on curriculum adjustment and classroom management, so as to enhance teachers' technique in taking care of and teaching children with special educational needs.



與業界的專業交流

1. 香港中文大學「大學與學校夥伴計劃」

「推動正向教育邁向全人發展計劃」：

- 中銀幼兒學校、林護幼兒學校及百佳員工慈善基金幼兒學校分別參與成為計劃學校、種子學校及網絡學校。計劃鼓勵校長、教師以樂觀、積極及關愛的態度，發掘和發揮幼兒的內在潛能，以培育幼兒對學習及人生的正向態度；並透過一系列的專業發展活動，提升學校領導及教師的專業能量，協助學校強化家校協作，共同建立正向教育的文化，促進幼兒的全人發展。

「遊戲學習成長計劃」：

- 胡好幼兒學校參與了此計劃，透過一系列的專業發展活動，提升學校課程領導及教師的專業能量，鼓勵教師設計綜合、開放、富啟發性和有趣的遊戲課程，提升幼兒的學習能力及發揮個人潛能。

2. 院校實習平台

本年度，幼兒學校為大專院校提供25個實習名額，將我們專業團隊的寶貴經驗與院校的幼兒教育學系學生分享，冀能貢獻本港幼兒教育師訓，造福下一代。

3. 海外交流計劃

本會為進一步開拓管理層的眼界及借鏡海外幼教經驗，安排校監、服務協調主任及轄下3間幼兒學校的校長，包括匯豐銀行慈善基金幼兒學校、深井幼兒學校及砵蘭街幼兒學校，參加學界於2019年4月主辦的「杭州安吉幼教專業交流團」，提供新思維幫助發展本會的幼兒教育服務。

Professional Exchange

1. CUHK – “University-School Partnership Programme”

“Positive Education for Whole Child Development”:

- BOC Nursery School, Lam Woo Nursery School and Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School became the “project school”, “seed school” and “network school” respectively. The project encouraged school principals and teachers to be optimistic, proactive and caring in discovering and unleashing children's potential, so that children can be nurtured to stay positive in learning and in life. Through a series of professional development activities, the school management and teachers' professional capacity were boosted, and home-school collaboration was enhanced to co-create a culture of positive education which fosters children's holistic development.

“Play-Learn-Grow” Project:

- Aw Hoe Nursery School had participated in this project. Through a series of professional development activities, the school management and teachers' professional capacity were boosted. Teachers were encouraged to design comprehensive, open, stimulating and fun activities for enhancing children's learning ability and unleashing their individual potential.

2. Placement Opportunities for Tertiary Education Institutions

In the past year, we provided 25 placement quota to tertiary education institutions to share our professional team's valuable experiences with students studying early childhood education. Through this, we hope to contribute to the training of early childhood educators, as well as to the well-being of our next generation.

3. Overseas Exchange Programme

To further broaden the vision of the management team and to learn from the experience of overseas early childhood education institutions, our School Supervisor, School Coordinator and Principals from Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Sham Tseng Nursery School and Portland Street Nursery School participated in the study tour to Anji County, Hangzhou in April 2019, bringing in new inspirations in developing our services.

未來的挑戰

隨著免費優質幼稚園教育計劃的實施，政府持續增加幼兒教育資助，並強調更有效使用資源及提升學校教學質素。誠然，去年本會幼兒學校在教育局質素評核中持續獲得良好評價，然而為配合新修訂的課程指引，並回應社會日新月異的轉變及對兒童權益的關注，學校需持續審視課程編排，並將自由遊戲元素融合教學及日程，於穩固的美藝及科學課程基礎上整合、強化及發展創新課程。本會亦會持續尋求外間資源，以豐富教學及幼兒學校學習活動、深化學校的管理能力及自評文化，尋求家長支持學校追求更卓越的教顧服務。

然而，除了課程設計及環境配套外，更重要是維持和吸納專業及充滿愛心的教學團隊，讓幼兒在愛和鼓勵下茁壯成長。為此，本會將投放更多資源於教師培訓、本地或海外專業交流，提升教學團隊質素，持續優化學校的課程發展，以應對不同持份者的需求和期望。

最後，本會期盼與教育局、業界及不同持份者分享本會推行免費優質幼稚園教育計劃的成效，並總結經驗及持續檢視推行情況，藉以不斷優化幼兒教育服務，以求達到幼兒全面發展的最終目標。

Our Professional Team

With the launch of the Free Quality Kindergarten Education Scheme, the government has been allocating more resources on early childhood education, at the same time emphasising more on cost-effectiveness and improving schools' service quality. Last year, our schools' performance had been satisfactory in the Education Bureau Quality Reviews. In response to the revised curriculum guideline and the increasing attention to children's rights, we shall review our curriculum, incorporate free play into our daily routine and activities, and strengthen and add new elements to our established art curriculum and science activities. We will continue to seek external resources to enrich our teaching and school learning activities, enhance schools' management capability and self-evaluation culture, and to gain parents' support in pursuing excellence of our educare service.

Besides curriculum design and school facility improvement, the most important aspect of early childhood education is the retention and recruitment of a caring and professional team of educators, so that children would flourish under care and encouragement. Therefore, we will invest more resources on teachers' training and local or overseas professional exchanges, so as to enhance the quality of our teaching team and to optimise our curriculum development, meeting the demand and expectation from different stakeholders.

Last but not least, we hope to share our experience of implementing quality early childhood education under the Free Quality Kindergarten Education Scheme with the Education Bureau, the early childhood education sector and different stakeholders. We will consolidate our experience and continuously review the service, in order to continuously enhance the quality of early childhood education and to fulfill our goal of fostering children's all-rounded development.

童樂居

Children's Residential Home



童樂居是全港最大一間服務 3 歲以下嬰幼兒的院舍，現正為 104 位嬰幼兒提供 24 小時的住宿照顧及培育服務。

服務對象

童樂居主要為有嚴重家庭問題的幼兒，提供一個安全網，暫時代替其家庭為幼兒提供全面照顧及培育，讓他們在合適的環境裡健康及愉快地成長。

2018/19 年度，童樂居合共為 158 位嬰幼兒提供住宿照顧服務，當中有 58 名嬰幼兒入託和 55 名離院。嬰幼兒入住童樂居的主要原因是父/母為濫藥者（38%）、懷疑為虐兒者（35%）、育兒技巧不足者（12%）或有精神健康問題（5%）。

近年，入託的嬰幼兒由法庭頒發照顧及保護令，或由社會福利署出任監護人個案數目急升，出現更多新入託的家長對接受院舍服務存抗拒及敵意的情況。此外，大部分家長有吸煙及飲酒的習慣，引致不少嬰幼兒的健康及成長發展受到明顯影響，而且很高比例已被評估為發展遲緩或有發展障礙。因此，本院需要投放更多資源提供早期識別及介入，促進嬰幼兒的健康成長及發展。

Children's Residential Home (CRH) is the largest residential crèche for children under 3 years of age in Hong Kong. We currently provide 24-hour round-the-clock residential care service to 104 young children.

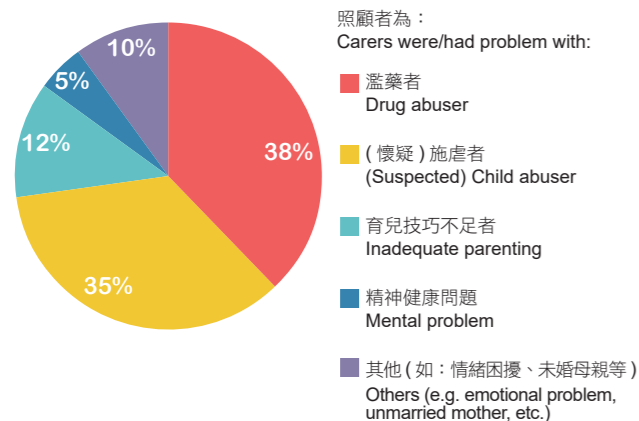
Service Group

CRH is a safety net for young children with acute family problems. We provide temporary substitute care and offer them comprehensive care and nurture, so that they can grow up healthy and happy in an appropriate environment.

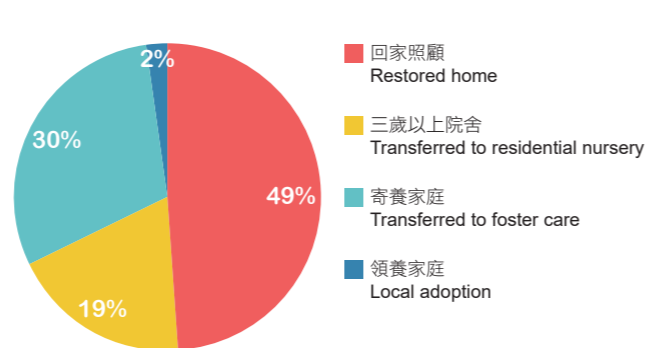
In 2018/19, we provided residential care service to 158 young children in total, including 58 new admissions and 55 discharges. The main reasons for admission in the year included: parents are drug abusers (38%) or suspected child abusers (35%), or that they have inadequate parenting skills (12%) or mental health problems (5%).

In recent years, the number of admissions under Care or Protection (COP) order or Social Welfare Department Guardianship had increased rapidly, and there had been more parents showing resistance or even hostility toward CRH's care arrangement. Besides, the majority of parents smoke and drink and in many cases such habits affected the healthy development of children. A high percentage of these children had been diagnosed with developmental delay or disabilities. Therefore, CRH has to allocate more resources on providing early identification and intervention in order to foster children's healthy growth and development.

入託原因 Reasons for Admission (2018/19)



離院原因 Reasons for Discharge (2018/19)



攜手創未來

因應服務對象在過去十多年的重大轉變，童樂居早前獲獎券基金撥款及善長捐助，於 2016 年中至 2018 年初進行全面大型裝修工程，為幼兒提供更舒適及利於幼兒發展的居住及學習環境。隨著環境改善，本院跨專業團隊可進一步推行教顧並重的服務模式，收窄院舍幼兒與於普通家庭長大幼兒的發展差距。

為感謝各界持份者（包括政府官員、捐助者、支持者及合作伙伴）一直的支持，童樂居於 2018 年 12 月 4 日舉行了「童樂居『攜手創未來』啟動禮」。當日榮幸獲得勞工及福利局羅致光局長及本會執行委員會主席夏穆先生擔任主禮嘉賓，與 59 位嘉賓一同分享童樂居的服務成果及展望未來發展。

全面教顧

童樂居關顧嬰幼兒的健康及發展需要，按他們的發展階段，提供照顧與培育兼備的常規生活及學習安排，讓他們的身心得到健康成長。

幼兒在不同階段的服務重點：

Service focus in children's different developmental stages:

| | |
|--------------------------|--|
| 0-8 個月 0-8 months | 促進嬰兒的安全依附關係及健康成長 Fostering infants' secure attachment and physical development |
| 9-16 個月 9-16 months | 培育幼兒的生活技能，建立良好發展基礎 Nurturing infants' basic life skills to lay a solid foundation for future development |
| 17-24 個月 17-24 months | 培育幼兒自主學習的能力 Nurturing children's self-care and self-directed learning |
| 2-3 歲 2-3 years old | 培育幼兒探索、求知精神 建立終身學習基礎，預備接受幼稚園教育 Nurturing children's curiosity to explore and discover Establishing children's foundation for life-long learning and preparing them for kindergarten education |

Joining Hands for Children's Better Future

In response to the significant changes of service users' needs in the past years, CRH underwent a major renovation project from mid-2016 to early-2018 to improve the living and education environment for children, thanks to the support from the Lotteries Fund and generous donors. The enhanced environment allows our cross-professional team to further implement the educare service approach, so as to narrow down the developmental gap between our children and those raised in normal families.

To express our gratitude to the support from different stakeholders (including government officials, donors, supporters and collaborators), we held the "Joining Hands for Children's Better Future" kick-off ceremony on 4 December 2018. We were honored to have Dr. Law Chi-kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare and Mr. Robin Hammond, Chairman of HKSPC's Executive Committee to be our officiating guests, and we shared the joy of CRH's achievements and prospect of its future development with the 59 guests in the event.

Comprehensive Educare

CRH cares for children's health and developmental needs. We arrange developmentally appropriate daily routines and learning programmes for the children to foster their physical and psychological well-being.

「嬰幼兒照顧基準」
"Benchmark for Infant Care"

「嬰幼兒健康飲食優化計劃」
"Healthy Diet Enhancement Scheme"

傳染病應變措施
Contingency measures for infectious disease

照顧
Care

定期幼兒成長檢核
Regular review on children's development

多元學習活動
Diverse and stimulating learning activities

專業支援
Professional support

培育
Nurture

改善生活及學習環境

去年的大型裝修工程大大改善了幼兒的生活及學習環境，增添家的感覺，亦可盡用空間及加添設施去幫助幼兒的成長發展。

為了加強職員應對群體照顧挑戰的能力，本院因應內在及外界環境、人手限制等因素，推行以下工作：

- 為加強預防及監控傳染病，院內推行職員洗手檢核，以加強執行傳染病應變措施，減低幼兒感染傳染病的機會，從而降低傳染病對幼兒生活的影響。
- 優化人力資源，增聘人手，提供更多適切的培訓予幼兒工作員，加強職員照顧幼兒的能力。
- 推行更新及電腦化的幼兒護理計劃管理系統，提升工作效率，減少重複記錄及簡化記錄的方法，讓職員騰出多些時間照顧幼兒。



Improvement of Living and Learning Environment

After the major renovation project at CRH last year, the young children's living and learning environment has been greatly improved. Apart from its homely ambience, it is also more space efficient and has more facilities to foster children's development.

To strengthen the ability of our staff team to cope with the challenges of group care, CRH has taken internal and external factors as well as manpower constraints into consideration and implemented the following measures:

- For infection prevention and control, staff members undergo hand washing checking to ensure better compliance to contingency measures for infectious diseases. This reduces the chance of infection among children and minimises the influence of infectious diseases to children's daily life.
- Manpower has been enhanced through recruitment and more appropriate training provided to child care workers to strengthen their capability.
- The Child Care Plan Management System has been upgraded and digitalised to increase work efficiency, reduce record duplications and simplify recording process, so that staff members can have more time to take care of the young children.

家長工作

由於大部分嬰幼兒在家長非自願的情況下入託，機構已投放更多資源進行家長工作，應對家長的不穩及情緒化表現，及改變家長抗拒介入的態度，並主動製造適切的溝通機會，與其逐步建立信任、合作的關係，協助他們以合適的方法去表達對幼兒的關愛。

Parent Work

In most cases, parents are reluctant to have their children admitted into CRH. Therefore, we have allocated more resources on parent work to cope with parents' unstable and emotional responses, and to reduce their resistance to get involved. We take initiatives to communicate with parents and gradually build a trusting and cooperative relationship with them, helping them to express their love for their children appropriately.



午間茶聚 Tea Gathering

讓家長充分了解服務、加強與院方溝通及鼓勵意見分享
Increasing parents' understanding of our services, strengthening communication and encouraging feedback

28 人次
attendances

家長觀課 Class Observation

讓家長了解幼兒的日常生活及學習情況
Increasing parents' understanding of children's daily routine and learning progress

58 人次
attendances

個案檢討會議 Case Review Meeting

與轉介社工及家人商討照顧計劃
Discussing care plan of children with parents and referral social workers

187 人次
attendances

愛與關懷

良好的親子關係及成人適切的關顧，能滿足嬰幼兒的依附需要，幫助他們獲得適當的安全感，建立合宜的依附關係。

本年度童樂居繼續善用社會福利署資助的專業支援服務及 Hedge Funds Care (Asia) Limited 資助的「守護小天使」計劃，提供多元化的幼兒活動、親職教育及義工服務，讓幼兒感受更多愛與關懷，滿足其依附及安全需要，也有利他們與可信任的照顧者（如本院的職工、父母及長期義工）建立關係。

Love and Care-filled Services

Good parent-child relationship as well as love and care from adults can fulfill children's needs for attachment, helping them to gain sense of security and develop healthy attachment with carers.

In the past year, CRH continued to make good use of the Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services funded by Social Welfare Department and "Guardian Angel to Infants in CRH" programme funded by Hedge Funds Care (Asia) Limited. Through these enhancement services, our children were able to feel more loved and cared from trusted carers (like our staff, parents and regular volunteers), and to satisfy their attachment needs and sense of security.

1. 親職教育

社工把握家長到訪的時間，為家長提供不同的親子活動及家長教育短講，以鼓勵家長表現負責任的親職行為，從而建立良好的親子關係，及滿足幼兒的情感需要。

1. Parenting Education

Our social workers seize the opportunity of parents' visit and offer them various parent-child activities and short parent education talks, so as to encourage responsible parenting behavior, build better parent-child relationship and meet children's emotional needs.

親子活動
Parent-child activities

- 科學館之旅
Visiting Science Museum
- 美術活動
Art Activities
- 親子同遊樂 Fun Fun
Parent-child Fun Trip
- 團團圓圓慶中秋暨頒獎典禮 2018
Mid-Autumn Festival Celebration 2018
- 親子美藝活動
Parent-child Art and Craft
- 童「營」聖誕樂繽紛
Christmas Party

118 人次
attendances

教育工作坊
Education Workshops

- 感知資訊知多D
Knowing More about Sensory Development
- 育兒情緒錦囊
Tips for Handling Children's Emotions

29 人次
attendances

教育講座
Education Talks

- 發燒相關的常見疾病
Common Fever-related Illnesses
- 紅屁股的處理
Treating Diaper Rash
- 親子遊戲無難度
Easy Parent-child Games
- 動動小嘴巴
Enhancing Young Children's Oral Motor Skills
- 如何揀選合適的玩具
Choosing Suitable Toys
- 親子共讀樂繽紛
Fun Parent-child Reading
- 清潔牙齒我做到
Oral Hygiene for Young Children
- 健康飲食知多D
Healthy Diet
- 開心 share 故事 fun 享
Sharing the Fun of Storytelling
- 唱住歌仔講故事
Telling Stories with Nursery Rhymes

68 人次
attendances

33

34

2. 義工服務

義工服務不但能增加幼兒的學習機會及豐富其生活經驗，也給予幼兒更多感受被愛的機會，滿足幼兒的依附需要。

在此感謝以下團體及個人去年支持本院的義工服務：

- 童樂居義工團隊全年提供 2,988 人次服務，包括於 2018 年 5 月舉行「義工進修班——嬰兒按摩」及 2019 年 1 月舉行「新義工培訓班」，有助保持服務的穩定性及持續發展。
- 如新集團、利希慎基金、香港總商會、Ms. Roma Chandiramani 提供活動資助及義工服務，讓幼兒可以參與更多戶外體驗活動，擴闊幼兒的生活經驗及社交技巧。
- 奧福音樂教室義工為幼兒提供富啟發性及趣味的音樂活動，啟發幼兒對音樂的興趣。
- 兒科醫生陳亮醫生主講「發燒相關的常見疾病」健康講座，幫助家長及職員認識不同疾病與健康生活習慣，提升他們照顧幼兒的能力。
- 動物醫生義工陪同小動物到訪，讓幼兒親身接觸不同小動物，培育他們對小動物的愛心。
- 本院職員輪班工作之餘，亦善用私人時間，提供「愛多一點」義工服務，陪伴幼兒參與不同活動，讓幼兒感受更多愛與關懷。

2. Volunteer Service

Volunteer services is a great opportunity for children to learn, enrich life experiences and feel loved, meeting their attachment needs.

CRH would like to thank the following corporates and individuals for supporting our volunteer services last year:

- CRH's Volunteer Team for offering volunteer service for 2,988 attendances in the past year, including the "Volunteer Workshop on Baby Massage" held in May 2018 and the "Training Course for New Volunteers" held in January 2019, which ensured service quality and sustainable development of the volunteer team.
- NuSkin Enterprises, Lee Hysan Foundation, Hong Kong General Chamber of Commerce and Ms. Roma Chandiramani for funding and volunteering in activities to give young children more outing experience for enriching life experiences and improving social skills.
- Orff 4 Kids for offering stimulating and fun music activities to arouse young children's interest in music.
- Dr. Leo Chan for delivering the talk on "Common Fever-related Illnesses" to help parents and staff to understand more on different types of diseases and healthy daily habits, so as to enhance their child care skills.
- Doctor Pet volunteers for visiting and letting our children to get in touch with lovely pets, cultivating their love for animals.
- Our staff for participating in "Love Them More" scheme during their off-duty time to accompany children to extra activities and let them feel more love and care.

增加專業支援

臨床心理學家每月到訪兩天，為幼兒及職員提供情緒教育或專業諮詢服務，亦為有需要的幼兒提供早期識別及訓練。為促進發展遲緩或有發展障礙幼兒的成長，本院增撥資源，外聘言語治療師提供個別及小組治療服務，促進幼兒的語言發展。

童樂居一直重視職員團隊的專業發展，按不同資歷及需要，設計及推行不同的培訓活動，幫助職員增進專業知識和技巧，從而提升其工作效能及服務質素。培訓活動由臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、營養師、社工及資深幼兒工作員提供。主題包括：

- 講座：**
新職員入職導引、職安健
- 工作坊：**
「嬰幼兒感覺統合及感知」、「嬰幼兒語言發展」、「主題活動設計」、「嬰幼兒營養飲食優化計劃——幼兒工作員培訓」
- 專題研習：**
「以活動協助幼兒認識及處理情緒」、「同唱同說齊分享」、「愛的語言」、「老師支援小組」



非資助暫託住宿服務

童樂居同時提供全港唯一 2 歲以下嬰幼兒 24 小時暫託住宿服務，為有緊急需要的家庭提供短暫支援。此服務旨在保護嬰幼兒的安全，避免被獨留在家，同時可舒緩家長的育兒壓力。

本年度共有 156 人次使用此服務，其中 35.3% 需要全日照顧服務，14.1% 需要夜間照顧服務。至於嬰幼兒需要入住的原因，42.1% 照顧者要處理急事而未能提供照顧，28.9% 照顧者要工作而需要暫託服務。

Increased Professional Support

The clinical psychologist visits CRH twice a month to offer emotion education to young children and professional consultation to staff, as well as to provide early identification and training to children in need. In order to support children with developmental delay or disabilities, CRH has further purchased speech therapist service to provide individual or group treatment sessions to enhance children's language development.

Professional development of the staff team has always been our priority. We design and organise different training programmes to develop our staff members' professional knowledge and skills, so as to increase their effectiveness and service quality. The trainings are conducted by clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, nutritionists, social workers and senior child care workers. Topics delivered in the past year included:

- Talks:**
New staff orientation, occupational safety and health
- Workshops:**
"Sensory Integration of Young Children", "Children's Language Development", "Theme-based Activity Design", "Healthy Diet Enhancement Scheme - Training for Child Care Workers"
- Project studies:**
"Teaching Young Children to Understand and Cope with Emotions Through Structured Activities", "Singing and Storytelling", "Language of Love", "Teacher's Support Group"

Non-subsidized Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subsidized 24-hour respite care provider for newborn to 2-year-old children in Hong Kong and offers short-term support to families with emergency needs. This service aims to assist parents to alleviate their pressure in child care and reduce the risk of children being left unattended at home.

There were 156 service requests last year. Among them, 35.3% required whole-day service and 14.1% required night-time service. Main reasons for admission included carers having to deal with emergencies (42.1%) and having to work (28.9%).



義工服務
Volunteer Service

- 3,483 小時服務時數
3,483 service hours
- 147 名義工
其中 118 名參與常規探訪
147 volunteers
118 of them paid regular visits

生活體驗
Life Experience

- 13 次戶外體驗活動
13 outings
- 9 次奧福音樂活動
9 Orff music activities

「愛多一點」計劃
"Love Them More" Scheme

- 440 小時
共 110 次服務
440 hours
in 110 times of service
- 6 次動物醫生探訪
6 Doctor Pet visits

善心捐贈

一直以來，均有不少社會人士關顧童樂居幼兒的需要。感謝善長及團體去年的愛心及支持，慷慨捐款或捐贈物資予童樂居，幫助改善幼兒的生活質素。

每月捐款者包括：

Mr. Chan Chi Fai、Mr. Ho Kwok Lam、Mr. Lo Ho Yin、高橋竜平先生、Mr. Wong Yiu Wai Andrew、Mrs. Chung Nga Shan Helen、Mrs. Hung Yuen Kwan、Mrs. Li Wing Man、Mrs. Lo Aimee、Ms. Ng Kam Fung Frances、Ms. Leung Yuk Shan、Ms. Ng Hoi Lam、Ms. Shuen Wai Kwan Connia、周豈譽女士。

不定期捐贈者包括：

Mr. Chan Ka Chun、Mr. Chau Ting Chun、Mr. Liu Yu Yeung、Mr. Sam Sujit 及其家人、Mr. Wong Ka Ming、Ms. Anne T Lee、Ms. Chan Wing Ki、Ms. Chan Wing Sze、Ms. Leung Yee Wah、Ms. Lo Yuet Lan Rebecca、Ms. Reshma、林寶雯女士、梁詠妍小姐、彭家樑先生、歐陽天傑先生、黎煥甜女士、Bliss & Bless International Limited、Chemillennium Intl Ltd.、Orff 4 Kids Ltd.、Sadhu Vaswani Centre Ltd.。

服務展望

童樂居自 1960 年開始提供嬰幼兒院舍服務至今，不斷因應社會及服務使用者的需要而作出轉變。隨著近年家庭問題日益複雜，面對不同的服務挑戰，童樂居一如以往積極面對，尋求更多方法應對新的服務需要。

社會福利署於年度發表《幼兒照顧服務的長遠發展研究報告》，顧問團隊明確指出，同時提供優質的照顧與教育服務能推動幼兒的全人發展。報告建議改善照顧人手比例，加強幼兒工作人員的資歷及培訓，均有助改善幼兒照顧服務的質素。

童樂居一直重視幼兒的成長發展，主動爭取更多資源，增聘人手及為職員團隊提供更多專業培訓，以優化照顧人手及提升教顧質素。期望來年，本會可爭取兒童住宿服務成為優先檢視的社會服務，讓沒有家庭照顧的幼兒獲得足夠的資源以承托他們的健康成長。

Charitable Donation

We are thankful to the donors and organisations for their love and support to the children at CRH. Their generous donations and gifts-in-kind in the past year have helped us improve children's quality of life.

Monthly donors include:

Mr. Chan Chi Fai, Mr. Ho Kwok Lam, Mr. Lo Ho Yin, 高橋竜平先生, Mr. Wong Yiu Wai Andrew, Mrs. Chung Nga Shan Helen, Mrs. Hung Yuen Kwan, Mrs. Li Wing Man, Mrs. Lo Aimee, Ms. Ng Kam Fung Frances, Ms. Leung Yuk Shan, Ms. Ng Hoi Lam, Ms. Shuen Wai Kwan Connia, 周豈譽女士。

Other donors include:

Mr. Chan Ka Chun, Mr. Chau Ting Chun, Mr. Liu Yu Yeung, Mr. Sam Sujit and family, Mr. Wong Ka Ming, Ms. Anne T Lee, Ms. Chan Wing Ki, Ms. Chan Wing Sze, Ms. Leung Yee Wah, Ms. Lo Yuet Lan Rebecca, Ms. Reshma, 林寶雯女士, 梁詠妍小姐, 彭家樑先生, 歐陽天傑先生, 黎煥甜女士, Bliss & Bless International Limited, Chemillennium Intl Ltd., Orff 4 Kids Ltd., Sadhu Vaswani Centre Ltd.

Way Forward

Ever since our establishment in 1960s, CRH has been evolving in response to the demand from users and society. With family issues becoming more and more complicated nowadays, CRH stays positive to take on challenges and will continue to seek new ways to cope with such new demands.

Social Welfare Department published the "Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services" in the year and clearly stated that quality care and education services are effective in promoting children's holistic development. The study suggested improving manpower ratio and raising qualification and training requirements of child care workers in order to enhance the quality of child care services.

Children's development is our priority here at CRH. We actively seek more resources to improve our manpower and offer more professional training to the staff team, so as to enhance our educare service quality. In the coming year, we would strive to secure a prioritised review by the government on young children's residential services, so that children without parental care could receive sufficient resources required for their healthy development.

兒童及家庭服務中心 (九龍城)

Children and Family Services Centre (Kowloon City)



服務目標

本中心自 2003 年成立至今已服務社區 15 個年頭，一直秉承識別地區家庭需要、建立社區網絡、提高家庭生活質素的服務宗旨，持續為區內家庭提供促進兒童健康成長，強化及鞏固家庭功能的服務。

會員資料及服務統計

去年度 485 個家庭登記成為本中心會員，人數 1,667 人，當中 43% 為兒童，57% 為父母或成年家庭成員。會員當中約 30% 來自匱乏家庭，20% 為少數族裔家庭。

中心過去一年為這些家庭提供了 343 項合共 1,665 節的小組或大型活動，共 20,940 出席人次；272 節個案諮詢、30 宗輔導個案合共 465 節面談 / 聯絡，共 1,448 服務人次；另加中心電腦借用服務 557 人次，「親子優質遊戲間」237 使用人次，「棋趣天地」476 使用人次，總服務人次達 23,658。

341 項活動當中，支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動佔 35.8%，支援兒童個人成長的活動佔 34%，20.5% 為支援兒童學習的活動，5.3% 為推動種族及社區共融的活動，而義工訓練及服務活動則佔 3%。

Service Objectives

It is our 15th year serving the community since our establishment in 2003. With our service objectives to identify the needs of families within the district, develop community networks among underprivileged families and enhance families' living quality, we have continued to serve the community to promote children's healthy development and to strengthen family functioning.

Members' Profile and Service Statistics

Last year, we had 485 families registered as our members, with a total of 1,667 people. Among them, 43% were children and 57% were their parents or adult family members. Nearly 30% of our members were from disadvantaged families and 20% were ethnic minority families.

We organised 343 activities with 1,665 sessions of small groups or mass programmes and the total attendance was 20,940. Besides, we offered 272 sessions of case consultations, 30 cases of counselling with 465 sessions of face-to-face interviews / contacts, benefitting 1,448 attendances in total. Furthermore, we recorded 557 attendances for computer rental service, 237 attendances for "Parent-child Quality Play Corner" and 476 attendances for "Board Games Service". The total attendance reached 23,658.

Among the 341 activities that we organised, 35.8% were on strengthening family relations and functions, 34% on supporting child development, 20.5% on assisting children's learning, and 5.3% on promoting racial and community integration. Volunteer training and services accounted for 3%.

合共 737 節個案諮詢及個案輔導服務之中，40.3% 的個案與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，27% 與個人情緒或精神健康問題有關，而有關學習問題的佔 11.9%，有關朋輩關係的個案則佔 11.3%，有關兒童成長適應問題的個案佔 6.8%，其他佔 2.7%。

主要服務

個案輔導服務個案分享

就讀小學的小欣，從前非常害羞，經常低著頭不願意和他人說話，每每遇到困難時便只會哭，十分依賴家人幫她解決問題，不敢自己上學。於本中心接受遊戲治療服務初期，社工觀察到小欣在遊戲中遇到困難和害怕的事物時便會出現焦慮恐懼的情緒及身體十分僵硬，原地不動，不知如何是好。社工接納及反饋小欣擔心及恐懼的情緒，給予她空間面對自己的恐懼。接受遊戲治療服務的後期，當小欣再次面對相同的困難時，她的反應不同了，她能自己找到方法克服恐懼及面對困難，增加了對自己的信心和肯定，也逐漸增加與社工的互動及開始用語言表達自己的想法。

小欣媽媽分享：「參加了遊戲治療服務之後，孩子比從前開朗許多，她現在會和媽媽分享許多心事，包括在學校和在中心功課輔導班的情況，她也變得獨立了，能夠自己去上學，不用媽媽接送。在與他人相處方面，孩子增加了信心，會主動和同學、功課輔導班的老師和中心職員說話及互動，她也樂意及主動參加中心的活動，包括小廚課程和社交小組。我為孩子的轉變感到高興和欣慰。」

兒童全人發展服務

兒童成長小組及活動

為促進兒童的身心發展，本中心去年致力為各年齡階段的兒童提供社交技巧、專注力訓練、建立自信及團隊合作等成長活動。為 0 至 6 歲幼兒而設的活動包括「做個好朋友——幼兒社交技巧訓練小組」、「專心孩子就是我」及「發展健康體適能——運動我做主」等；而為 6 至 16 歲的小學生及初中生而設的活動則包括「桌遊大激戰」及「微笑義工隊」。



Among the 737 sessions of consultations / counselling services, 40.3% were on family relations, parenting and family financial difficulties; 27% were on emotion problem or mental health issue, 11.9% on learning difficulties, 11.3% on peer relations, 6.8% on children's adjustment to developmental challenges and 2.7% on others.



Major Services

Sharing of a Counselling Case

Yan was a primary school student. She used to be very shy, always keeping her head down and avoiding speaking to people. She often resorted to crying when facing difficulties and she was very dependent, not even willing to go to school by herself. When Yan first joined the play therapy at our centre, our social worker observed that she would easily become anxious and her body went stiff once she had to face something difficult or scary, not knowing how to handle it. Our social worker accepted her emotions and provided room for her to face her own fear. By the end of the therapy treatment, Yan's reactions had changed significantly when she had to face the same difficulties. She learned to find her own ways to cope with fear, her confidence and efficacy improved, and she slowly started to interact with our social worker and express her thoughts verbally.

Yan's mother shared with us, "Yan has become much more cheerful after undergoing play therapy. Now she would share her thoughts with me, including what she had encountered at school and in tutorial classes. She also became more independent, able to go to school by herself. When getting along with other people, she is now more confident and can interact with classmates, tutors and centre staff proactively. She even asks to join the activities at the centre, like cooking class and social group. I am so glad and relieved to witness her transformation."

Holistic Child Development Services

Children Developmental Groups and Activities

Last year, we actively organised diverse developmental activities for children of different age groups to improve their social skills, attention span, self-confidence and teamwork. Activities designed for children of age 0 to 6 included "Let's Be Friends: Social Skills Training Group", "I Am An Attentive Child: Attention Training Group", "Take the Lead to Exercise: Physical Exercise Group". For children aged 6 to 16, we had "Board Game Contest" and "Smiling Volunteer Team: Volunteer Training Group".

支援兒童學習服務

「同·悅·學」兒童學習計劃 IV

中心喜獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃資助，於 2017 年 4 月正式展開「同·悅·學」兒童學習計劃 IV，為期 3 年，至 2020 年 3 月完結。計劃理念旨在為來自綜援或低收入家庭的少數族裔及本地華裔兒童，提供包括學業、社交、情緒等各方面的支援服務以達致全人發展，並藉著提升學業表現，幫助他們將來在升學及就業上有更好發展及前景，最終打破家庭的跨代貧窮問題。計劃亦為這批基層兒童的家長提供親職教育的支援，幫助他們掌握有效的管教知識及技巧，與子女建立健康正面的親子關係。

去年度本計劃共有 271 位兒童受惠，少數族裔兒童約佔 7 成，本地華裔兒童則約佔 3 成。為讓資源能有效分配予最有需要的兒童及家庭，社工會為每位「同學坊」功課輔導服務的申請人進行甄選面試，以評估有較大需要的兒童及家庭。社工每年會進行家訪以進一步了解參加者的家庭需要，以提供個別 / 家庭輔導或其他跟進。

計劃於去年共提供 897 節活動及服務，合共 11,001 名受惠人次。當中包括持續為 3 至 5 歲學前少數族裔幼兒及其家庭提供不同形式的中文學習班，如親子中文班、「學在社區」家庭學習活動及「有趣學中文」幼兒中文班等。除提升他們學習中文的興趣，亦讓幼兒學習社交技巧及情緒管理等能力，對他們的成長及發展帶來正面幫助。

計劃亦同時支援來自基層家庭的本地華裔及少數族裔的 6 至 12 歲學童及其家庭，服務內容包括「同學坊」功課輔導班、「週六學堂」主科學習班、兒童發展小組、戶外活動等。另外，計劃更定期舉辦家長活動及親子活動，與受惠家庭保持緊密聯繫，也提供機會予家長和孩子一同享受快樂的親子時光以促進親子關係。

本計劃於過去一年取得明顯的成效，參與計劃的功課輔導班及主科學習班的兒童，經過導師的教導及社工的鼓勵，90% 的家長反饋子女的學習動機及信心有所增加，學習成績也有所進步。而一系列的兒童發展小組和活動，也讓兒童認識了新朋友及學習與他人相處及合作。而 8 位的小六參加者之中，除一位獲派往第三志願中學外，其餘 7 位學生均獲派往首志願中學，家長及學生均為此感到滿意和鼓舞。

Services to Support Children's Learning Whole Learning Project IV

We were honoured to continue to receive funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Community Project Grant to launch the 3-year "Whole Learning Project IV", covering the period from April 2017 to March 2020. The project aims to provide support to local and ethnic minority children, whose families are receiving CSSA or low-income, for their holistic development in the academic, social and emotion areas. We supported them to perform better academically, with a vision to help them with better school strives and career development, in order to break the cycle of cross-generational poverty eventually. We also promoted healthy and positive parent-child relationship by supporting children's parents on effective parenting knowledge and skills.

Last year, 271 children participated in the Project with 70% being ethnic minority children and the remaining 30% local Chinese. To allocate resources most effectively, our social workers conducted screening with the applicants of the tutorial service to select those with greater needs to join the Project. Our social workers also arranged annual home visits to understand their needs better and provide individual / family counselling or other follow-ups accordingly.

We organised 897 sessions of services and activities in total, benefiting 11,001 attendances in the previous year. Our Project continued to support ethnic minority children aged 3 to 5 years old and their families in learning Chinese language, with programmes such as "Parent-child Chinese Class", "Learn & Play at Community" and "Learning Chinese With Fun". These activities aimed at cultivating their interest in learning Chinese and offering them opportunities to learn social and emotion regulation skills, thereby facilitating their positive development and growth.

The Project also supported Chinese and ethnic minority children of age 6 to 12 years old and their parents from underprivileged families. Our services included "Learning Together" Intensive After-school Tutorial Class, "Saturday Educational Courses on Core Subjects", children developmental groups and outdoor activities. We also organised parent and parent-child activities regularly, so as to keep in touch with our beneficiaries and provide opportunities for parents and children to enjoy quality family time together, facilitating parent-child relationship.

The Project achieved remarkable success in the past year. With continuous guidance and encouragement from teachers and social workers, 90% of parents observed that children's learning motivation and confidence had increased, and they had improved academically too. The child development groups and activities also allowed children to meet new friends and learn to cooperate with one another. Out of the 8 Primary Six participants, 7 were allocated to secondary schools of their first choice, with the only remaining one allocated to the third choice. Both parents and students were satisfied and encouraged by this result.



家長心聲

本地華裔家長：

「由於我不懂教導孩子的功課，我的兩個女兒小靜和小琳於兩年前開始參加了『同學坊』功課輔導服務。小女兒小靜現時8歲，就讀小二；大女兒小琳10歲，就讀小四。參加服務前，姐妹倆容易發生爭執或吵架，關係並不親密。參加『同學坊』功課輔導服務後，經過導師的指導，女兒培養了自己溫習和做功課的好習慣，社工也經常鼓勵和肯定她們的進步，讓她們在學業上變得更加獨立，會主動設立學習目標。」

現時姐妹倆均很喜歡『同學坊』功課輔導服務提供的小組活動，每次都踴躍要報名參加。另外，她們參加了中心的『小領袖小組』和親子活動後，姐妹倆之間減少了爭執，並且漸漸懂得互相照顧，彼此關係有所改善。」

少數族裔家長：

「由於我無法教導孩子的中文功課及需要於晚間工作，我的大女兒 Lisa 和兒子 Peter 於兩年前開始參加了『同學坊』功課輔導班的服務，當時大女兒 Lisa 就讀小五，11歲；兒子 Peter 就讀小二，8歲。」

從前，我的兒子不太懂得表達自己的情緒，社交技巧也比較弱，容易與其他人發生衝突。大女兒則在學業上缺少動力，不願意主動學習或溫習，需要我經常催促。」

參加了服務後，在導師的教導和鼓勵下，大女兒能夠自己獨立完成功課，她的成績亦漸漸有所進步；去年小六畢業時可以升讀心儀的中學，現在過著愉快及滿意的中學學校生活。另一方面，兒子參加了社工舉辦的情緒管理小組之後，在情緒控制方面有所改善。他懂得說出內心的感受及調節自己的情緒，態度變得比較友善，能夠與其他同學合作，一起融洽參與活動。至於我們家長也很喜歡服務所提供的一系列親子活動，活動能讓我們一家人有更多愉快、有趣的相處時間。我很感謝老師和職員對孩子們的付出。」



Parents' Sharing

From a local Chinese parent:

"Since I don't know how to help my kids with homework, my two daughters, Ching and Lam started to join the 'Learning Together' after-school tutorial service 2 years ago. Ching is now 8 years old, studying Primary 2; and Lam is 10, studying Primary 4. Before joining the class, the two sisters often quarreled with each other and they were not close. But after joining the Project, both of them took up the good habit of revising and doing homework on their own. The social worker gave a lot of encouragement and recognition to them, and they have become more independent and able to set up learning objectives themselves."

The sisters love joining the group activities at 'Learning Together'. Since participating in the 'Little Leaders Group' and parent-child activities, I noticed they had made fewer conflicts. They even learned to take care of each other and their relationship has improved a lot."

From an ethnic minority parent:

"Since I could not help my children with their Chinese homework and I had to work in the evening, My elder daughter Lisa and my son Peter joined the Project 2 years ago. At that time Lisa was 11 years old, studying Primary 5; and Peter was 8, studying Primary 2."

Previously, Peter did not know how to express his emotions very well, and he lacked social skills and would easily come into conflicts with others. Lisa lacked motivation to study. She seldom learn or did revision by herself and I had to keep pushing her.

After joining the Project, Lisa's tutor taught and encouraged her to complete her homework independently and she showed improvement at school. Last year when she graduated from Primary 6, she successfully enrolled into the secondary school she favoured, now enjoying her secondary school life a lot. At the same time, Peter's emotional regulation also improved after he had joined the emotion management small group. He learned to express his feelings and regulate his emotions, and he became more friendly and cooperative. We parents also love to join the parent-child activities, which let us spend happy and fun time together. We are very grateful for the efforts of the tutors and staff."

親職教育及家庭支援服務

本中心去年積極為家長提供社區支援、自我心靈探索、提升親子關係等多元化活動，當中包括「與孩子同行」家長同學會、「禪繞靜心」家長小組、「親子遊戲治療——如何與孩子建立親密關係」家長小組、「土瓜灣親子社區尋寶樂」等，期望讓接受服務的家庭體會各種釋放內心壓力與應對逆境的方法，亦能透過共享優質的相處空間，建立正面健康的家庭關係。

「清心存愛」家庭計劃

獲香港滙豐社區夥伴計劃資助、為期一年的「清心存愛」家庭計劃，於2017年9月至2018年8月期間進行。計劃旨在透過舉辦不同類型活動幫助參加者先「清心」——釋放心靈空間，繼而騰出空間「存愛」——為自己及家庭注入正能量，從而更有力量面對生活逆境及建立和諧有愛的家庭。

於一年的計劃中，本中心共舉辦了60個不同系列的活動及小組，受惠人數為2,223。其中兒童活動包括「我們的遊戲時間」、「土瓜灣社區探索」小組、「齊來禪一禪」、「圓形繪畫藝術」小組等。家長活動包括「花の語——家長插花小組」、「Pilates 運動修身體驗班」、「油畫畫出我自在」及「靜觀教養家長講座」等，讓家長有機會體驗及了解不同種類的放鬆方法，幫助自己及家人學習釋放內在壓力。親子及家庭活動方面則包括家庭戶外遊及不同的親子藝術節目，例如「親子戶外農莊遊」、「親親愉景灣」、「親子同賞交響馬戲團」、「與『情』共讀——親子繪本閱讀小組」等。最後，社區教育活動方面則有「『清心存愛在四季』嘉年華」。

家長心聲

- 參加的活動都幫助我達到放鬆的效果，尤其喜歡親子禪繞小組，讓我能與女兒一起享受禪繞帶來的寧靜。
- 計劃的活動讓我可以有空間去清空自己的身心，特別是「媽媽會」，讓我可以完全放鬆，投入當中。
- 活動不單令我可以放鬆，更可增加我與子女間的話題，子女都會期待欣賞我每次參加小組後帶回家的手工作品。
- 工作人員及導師都很正面去鼓勵大家，建立大家的成功感，讓我對自我能力有更大的肯定。
- 可以與女兒一起享受入廚樂，很特別，而且有姑娘提醒，令我留意及欣賞女兒多些。

Parent Education and Support Services

Our centre actively offered community support and diverse activities in topics like self-exploration and parent-child relationship improvement, including programmes like "Mutual Support Group for Parents with SEN Children", "Zentangle Meditation Parents Group", "Strengthening Parent-child Relationship Through Play" Parents Group, "Parent-child Community Checkpoints Fun". We hope participants could release their stress, try out different methods to cope with difficulties, and to establish positive and healthy family relations through spending quality time together.

“Free Your Loving Heart from Daily Pressure” Family Project

The one-year project was funded by HSBC Community Partnership Fund and implemented from September 2017 to August 2018. The project aimed to “free parents’ loving heart” – to liberate space in their hearts and to “bank in love” – to fill oneself and their families with positive energy, so as to build resilience and harmony in families.

Last year, 60 different activities and small groups were organised, benefitting 2,223 attendances. Some of the children activities included “Our Play Time”, “To Kwa Wan Community Exploration Group”, “Let’s Do Zentangle” and “Have Fun with Circle Painting Group”. Activities for parents included “Flower Arrangement Group”, “Pilates Fitness Class”, “Relaxing Moment in Oil Painting” and “Parenting with Mindfulness Skills” Parents Talk. Parents had the opportunity to experience and understand different methods to relax physically and psychologically, to help them and their family members to deal with their stress and to be filled up with positive energies. Parent-child activities include various outdoor and art activities, including “Parent-child Outing at Farm”, “Exploring Discovery Bay”, “Cirque de la Symphonie Parent-child Activity” and “Parent-child Reading – Understanding Emotions”. Last but not least, we also organised a “Free Your Loving Heart from Daily Pressure for All Seasons” Carnival for community education purposes.

Parents' Sharing

- All the activities helped me relax. I especially like the Zentangle group, both my daughter and I enjoyed the calmness together when drawing Zentangle.
- The activities gave me room to cleanse my mind. The “Mothers’ Club” in particular allowed me to relax completely and immerse myself in the atmosphere.
- These activities did not only let me relax, but also helped me to open up more conversation with my children. They always looked forward to see my art piece I brought home after the workshop.
- All staff and instructors were very encouraging. They helped to build our sense of achievement and recognise our own capability more.
- I love cooking with my daughter, it was a special experience. Thanks for the reminder of the social workers. I now recognise and appreciate my daughter more.

另外，在計劃中至尾段，我們邀請了參加不同小組的家庭擔任「存」愛大使，以推廣「清心存愛」的訊息到他們的親友當中。擔任大使的期間，每天都需要對家人表達或說出感謝及愛的字句，不少的家庭都表示慢慢養成了一個習慣，並很喜歡這樣和諧的家庭氣氛。

優質親子遊戲間

本中心於 2016 年 7 月開設的「優質親子遊戲間」服務，旨在為親子提供一個「兒童為本」的共享閱讀及遊戲平台，鼓勵家長及孩子創造優質親子時間及享受其樂趣，從而促進親子關係。本中心每月均舉辦「優質親子遊戲間」簡介會，讓家長使用服務前，明白兒童為本遊戲的重要性及增加家長對「兒童為本」親子遊戲理念的認識。去年度共有 32 個家庭，合共 106 人出席簡介會及登記服務，使用遊戲間服務的受惠人次達 237 人次。

家長心聲

- 我的女兒很喜歡來中心的「優質親子遊戲間」玩耍，每次都不捨得離開。我覺得中心有這樣一個舒服的空間，能讓我與孩子一起玩耍和放鬆，幫助我和孩子關係更親密。
- 我覺得「優質親子遊戲間」的環境十分舒適安全，孩子能夠很放鬆地玩耍。我和孩子不單自己來玩，更經常相約孩子的同學一起來「遊戲間」玩耍。這個服務能夠增加小朋友之間的社交互動，也讓家長能夠一起陪同孩子玩耍，有助促進親子關係。

少數族裔家庭支援服務

本中心自紮根以來，觀察到區內支援少數族裔家庭的服務不足，故此一直致力開拓相關服務，並聘請少數族裔活動幹事協助及籌備活動，以提供更適切的支援。現時中心的少數族裔家庭會員約佔兩成，主要為印度裔及巴基斯坦裔。

為了強化少數族裔婦女支援網絡，中心特設「媽媽學英文」及「媽媽午間茶聚」，讓婦女能夠有共同學習及分享的空間，交流處理生活困難的方法。與此同時，中心更在「媽媽午間茶聚」舉行的時間同步舉辦「幼兒天地」，好讓育有幼兒的少數族裔婦女也能抽空參加活動。另外，中心亦希望確保未能明白廣東話的少數族裔兒童可享有同等的學習機會，故亦特別開辦「兒童英文繪畫班」，好讓他們有培養興趣、發掘才能的機會。

本中心為推動種族共融及建立少數族裔家庭對社區的歸屬感，定期舉辦「童舞童樂」印度舞蹈班、「輕輕鬆鬆做瑜伽」、「繽紛顏色節」、「開齋節」、「快樂光明節」等，歡迎華裔及非華裔的家庭參加，認識彼此文化，學習互相欣賞及接納。

Besides, at the later stage of the programme, we invited some of the families to become our ambassadors to promote the key messages of the Project to their family members and friends. The ambassadors were required to express in words or behaviours about appreciation and love every day. Many of them told us that this gradually became their habit and they liked this harmonious family atmosphere.

Parent-child Quality Play Corner

Our centre has launched the "Parent-child Quality Play Corner" since July 2016 to provide a "child-centered", fun-filled space for parents to read and play with their children, so as to encourage them to enjoy quality family time in their daily life and to enhance their parent-child relationship. We organised "Parent-child Quality Play Corner Orientation" every month to help parents understand the importance of playing to children and the service objectives before using our service. In the past year, 32 families visited the Play Corner, with a total of 106 attendees. 237 people had attended the orientation and registered for the service.

Parents' Sharing

- My daughter loves the "Parent-child Quality Play Corner" and she never wants to leave! This comfy space at the Centre allows me to play with my children relaxingly, helping me to build a better relationship with my kid.
- The environment at the "Parent-child Quality Play Corner" is very comfortable and safe for children to play freely here. We sometimes even invite my kid's classmates to play together so they could interact more. Playing with my children also helped to foster our relationship.

Ethnic Minority Family Support Services

Since the services for ethnic minority families in Kowloon City District have always been inadequate, our Centre strives to expand our services and employs ethnic minority Programme Officers to assist in organising activities for ethnic minority families. Currently, around 20% of our members are ethnic minorities who are mainly Indian and Pakistani.

To strengthen the mutual support network of ethnic minority women, our Centre has set up "Mom's English Club" and "Tea Break for Moms" Monthly Gathering to give them a common platform for learning and sharing, and to exchange ideas on tackling daily difficulties. Meanwhile, we offered "Kids Land" in parallel to "Tea Break for Moms" to allow women to bring their young kids to attend our activities. To ensure non-Chinese speaking children have equal opportunity to learn, we organised "Drawing Class for Kids" which was conducted in English to nurture their interest in drawing and unleash their talent.

Besides, we held various integrative activities to serve as effective bridges in promoting mutual understanding and positive interactions between the Chinese and non-Chinese communities, as well as facilitating the integration of ethnic minority families into the community. These activities include "Dancing Starz" Indian Dancing Class, "Yoga Class for Moms" and large scale festival celebrations like "Rang Barsaye Holi Manayee", "Eid Celebration" and "Deepawali Aai Re". We welcomed both Chinese and non-Chinese families to participate to understand different cultures, so as to appreciate and accept cultural differences.



幼兒學校家庭支援活動

中心於 2018/19 年度繼續為本會屬下的幼兒學校提供一系列家庭支援活動，包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

- 「友愛小天使」
- 「從簡單的遊戲強化親子關係」
- 「親子『奔 Fun』愛起動計劃」
- 「共同管教的藝術」
- 「舒情減壓」家長工作坊
- 「親子抗逆力遊戲工作坊」
- 「如何與孩子建立安全感」
- 「專注樂——親子遊戲工作坊」
- 「管金先管心」
- 「升小一家長錦囊工作坊」
- 「幼兒懂性之性教育工作坊」

截止 2019 年 3 月，於幼兒學校共舉辦 15 節家庭支援活動，合共 446 受惠人次。

與外間團體合辦活動

Collaborations with External Organisations

| 日期 Date | 合辦團體 Organisation | 項目名稱 Name of Programme | 受惠對象 Beneficiaries | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|-----------------------|--|--------------------------------------|---|------------------------------|
| 11/04/2018-04/07/2018 | 音樂兒童基金會 Music Children Foundation | 幼兒音樂搖籃 Music Cradle | 3 至 6 歲來自匱乏家庭之幼兒 Young children aged 3 to 6 from deprived families | 29 |
| 12/05/2018 | 社會福利署、香港聖公會福利協會有限公司、香港基督教服務處、天倫綜合家庭服務中心 Social Welfare Department, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited, Hong Kong Christian Service Family Networks Integrated Family Service Centre | 遊戲共樂嘉年華 Family Play Time Carnival | 2 至 16 歲兒童及其家長（包括少數族裔） Local and ethnic minority children aged 2 to 16 and their parents | 360 |



Family Support Activities in Nursery Schools

Our Centre continued to offer family support activities to HKSPC's nursery schools in 2018/19, including talks, workshops and parent-child activities. The topics included:

- "Friendly Little Angels"
- "Strengthening Parent-child Relations with Simple Games"
- "Parent-child 'Let's Have Fun' Programme"
- "The Art of Co-parenting"
- "Express and De-stress" Parent Workshop
- "Parent-child Resilience Building Game Workshop"
- "How to Establish Sense of Security with Children"
- "Focus is Fun - Parent-child Game Workshop"
- "Manage Your Heart to Manage Your Money"
- "Primary 1 Adjustment Tips for Parents Workshop"
- "Introducing Sex to Young Children Workshop"

As at March 2019, we had organised 15 sessions of family support activities with 446 attendees in total.

| 日期 Date | 合辦團體 Organisation | 項目名稱 Name of Programme | 受惠對象 Beneficiaries | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|------------|---|--|--|------------------------------|
| 20/05/2018 | 摩根士丹利 Morgan Stanley | 杯子蛋糕烘焙樂 Cupcake Baking Fun | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 14 |
| 08/07/2018 | Scientia Project | 科學小實驗——水的淨化 Science Experiment – Water Purification | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 11 |
| 24/07/2018 | Scientia Project | 科學小實驗——汽球動力車 Science Experiment – Balloon-powered Car | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 21 |
| 04/08/2018 | 橙天嘉禾娛樂(集團)有限公司 Orange Sky Golden Harvest Entertainment Company Limited | 暑期大電影： 超人特工隊 II Cinema in Summer: The Incredibles II | 3至12歲來自匱乏家庭之兒童 及家長 Children aged 3 to 12 and their parents from deprived families | 43 |
| 13/08/2018 | 蘋果公司 Apple Inc | 音樂·玩程式·工作坊 Music Coding Workshop | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 11 |
| 21/08/2018 | 聯博香港有限公司 AllianceBernstein Hong Kong Limited | 2018 暑期同學坊——樹屋田莊 2018 Summer Learning Together Project – Tree Top Cottage | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 24 |
| 04/11/2018 | 潘多拉珠寶公司 Pandora Company | 「童」遊迪士尼 Joyful Disneyland | 3至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 3 to 12 from deprived families | 30 |
| 08/12/2018 | Duff & Phelps (H.K.) Holdings Limited | 2018-19 同學坊之螢光派對 2018-19 Learning Together Project - Neon Party | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 30 |
| 15/12/2018 | The Repulse Bay Company, Limited | 歐陸聖誕村慈善嘉年華派對 The Repulse Bay Children's Christmas Carnival | 3至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 3 to 12 from deprived families | 38 |
| 16/12/2018 | 職業訓練局青年學院(邱子文) Youth College (Yeo Chei Man), Vocational Training Council | 聖誕派對樂 Christmas Party Fun | 6至12歲來自匱乏家庭之兒童 (包括少數族裔) Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families | 15 |

服務使用者意見調查

本中心去年共收回 94 份家長意見調查問卷，其中 79 份來自本地家庭，15 份來自少數族裔家庭。綜合回覆者的意見，91% 的回覆者認為中心活動有助兒童的社交及情緒發展、增強兒童自信心，以及提升兒童解決問題的能力；認為中心活動有助提升學習效能的則有 88%。

另外，有 96% 的回覆者認為本中心的活動內容可以滿足兒童的成長需要，亦有 86% 的回覆者認為本中心所舉辦的親子活動，能夠提供機會促進家長及子女之間的親子溝通與關係。

99% 的回覆者對中心的整體服務感到滿意，而本中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動/小組，其次是興趣小組，再依次為兒童戶外活動/參觀活動、親子旅行、節慶聯歡活動、親子小組、玩具閣/電腦室/報紙雜誌服務、家長講座/工作坊、功課輔導服務與學習支援小組、家長小組、社工的個別諮詢/輔導、優質親子遊戲間等等。只有 21% 的回覆者表示曾經尋找本中心的社工作個別諮詢/輔導服務，當中 95% 回覆者均同意本中心提供的個別諮詢/輔導服務，能夠協助他們解決個人/子女/家庭問題，並幫助他們得到情緒上的支援。

總而言之，在滿意度方面，99% 的回覆者對中心職員的整體工作態度感到滿意及表示感覺友善。有 95% 的回覆者表示會介紹朋友加入本中心。此外，以 100 分為滿分的服務質素評分中，本中心獲得 83 分的平均滿意分數。

展望

2013 年，美國心理學家彼得·格雷指出遊戲越來越不被重視，而相較 50 年代，現今的兒童及青少年出現焦慮及抑鬱的機會高了 4 至 7 倍，自殺風險亦高了 3 倍。根據聯合國《兒童權利公約》(1989) 第 31 條，兒童有權享有休息和閒暇，進行與年齡相宜的遊戲和娛樂活動，及自由參加文化生活和藝術活動。

可惜，在「贏在起跑線」的風氣下，很多家長仍抱著「動有功，戲無益」的心態，孩子的學習時間表編排得密密麻麻，不要說遊戲，就連休息的時間也未必足夠。有見及此，本中心將積極推廣「遊戲玩樂」對兒童成長的重要性，並讓家長及社會大眾明白及體驗優質的親子玩樂如何能幫助個人甚至整個家庭舒緩生活壓力，注入正能量，強化家庭功能，建立和諧且親密的家庭關係。

Service User Survey

Last year, we collected 94 questionnaires from our service users, 79 of them from local families and 15 from ethnic minority families. To summarise, 91% replied that our Centre had helped to enhance their children's social and emotional development, and had increased their children's confidence and the ability for problem solving. 88% reported their children's learning effectiveness had increased.

Besides, 96% agreed the activities offered by the Centre could fulfill their children's developmental needs. 86% agreed that our parent-child activities provided opportunities to enhance communication and improve parent-child relationships.

99% of the respondents expressed satisfaction on our Centre's overall services. The most popular category of activities was children's developmental activities / groups, followed by interest classes, children outings / visits, parent-child trips, festival celebrations, parent-child groups, toy corner / computer room / newspaper and magazine loan services, parent talks / workshops, tutorial and learning support groups, parent groups, individual consultation / counselling service by social workers and Parent-child Quality Play Corner. Only 21% of the respondents expressed that they had sought individual consultation / counselling service from our social workers, and 95% of them agreed that the services could help them solve individual / child / family problems, and gain emotional support.

Overall speaking, 99% of the respondents were satisfied with our staff performance. 95% indicated they would introduce friends to join our Centre. To rate our overall service quality, on average our Centre scored 83 out of 100.

Way Forward

In 2013, the American Psychologist Dr. Peter Gray pointed out that playing had been increasingly ignored. Nowadays, the chance of children and teenagers getting anxiety and depression problem is 4 to 7 times higher when compared to 1950s, and the risk of committing suicide tripled. According to Article 31 of the United Nations Convention on the Rights of the Child (1989), all children should have the rights to have rest and leisure, to engage in play and recreational activities appropriate to their age and to participate freely in cultural life and the arts.

Unfortunately, under the culture of "winning at the starting line", many parents still think playing is a waste of time. They fill their children's timetable with learning activities, giving resting a low priority, not to mention playing. In view of this, our Centre will continue to promote the importance of playing in children's healthy development. We will educate parents and the community to understand and experience how quality parent-child play time can help individuals or even the whole family to release stress in daily life, recharge with positive energy, strengthen family functioning, and establish harmonious and intimate family relationships.

兒童及家庭服務中心 (深旺區)

Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)



服務目標

作為一個非政府資助的社會服務單位，本中心有 3 大服務目標：

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能；
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童；
3. 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及 / 或轉介至區內合適的服務。

會員資料及服務統計

於 2018/19 年度，660 個家庭登記了成為本中心會員，兒童和家長人數合共 2,172 人。當中屬低收入或正領取綜援的家庭有 200 個，約佔 30.3%。

本中心為這些家庭合共提供了 455 項活動 (25,435 參加人次)、437 次家長諮詢及 51 宗個案輔導。個案的主要問題依次為家庭問題 (37%)、個人情緒或精神健康問題 (25%) 及學習相關問題 (24%) 等，共提供了 339 次面談及 423 次其他聯絡，例如電話聯絡或家訪等。連同書包 / 玩具圖書館，本中心的總服務人次達 30,773，當中超過 65% 為低收入家庭。

Service Objectives

As a non-subsidized social service unit, our Centre has 3 main service objectives:

1. To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
2. To encourage parents to work with us in nurturing healthy development of their children.
3. To early identify families and children at risk or in need, and to provide them with appropriate, timely support and / or make referrals to suitable services in the community.

Members' Profile and Service Statistics

In year 2018/19, we had 660 families registered as our members, with a total of 2,172 children and parent members. Among them, 200 (30.3%) were from low income families or CSSA recipients.

Our centre provided 455 activities (with a total attendance of 25,435), handled 437 parent consultations and 51 counselling cases. The cases were mostly about family problems (37%), emotional problems / mental health issues (25%) and learning related problems (24%). We offered 339 times of face-to-face counselling and 423 times of other forms of contact. Taking our "Book Bag" and "Toy Library" services into account, we served 30,773 attendances in total, in which 65% were from low income families.

服務重點

1. 針對區內低收入及基層兒童 / 家庭的需要，提供適切的服務

去年中心合共舉辦了 354 項、2,040 節活動，共 15,002 人次出席。活動內容包括：

幼兒成長發展系列

環繞幼兒情緒管理、專注力、自理能力、體適能、社交能力及推動親子閱讀。

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 115 | 416 | 4,006 |

兒童潛能發展系列

為免兒童因為家庭貧困而限制了其潛能發展，我們積極向外尋求資源，聯絡外間不同的企業或團體津助活動，而部分企業或團體成員更義務任教或參與活動及服務推行。較長期合作項目名單如下：

| 活動項目 Activities | 合作團體 Supporting Units |
|--|---|
| 為課餘託管之低收入家庭學童提供優惠價格午餐 Low price meals for children from low income families who are attending our After School Care service | 基隆茶餐廳 Ki Lung Tea Restaurant |
| 游泳班 Swimming Class | 天龍泳會 Sky Dragon Swimming Club |
| 扭氣球班 Balloon Twisting Class | 摩根大通職員 JP Morgan Staff |
| 欖球訓練 Rugby Training | 香港欖球總會 Hong Kong Rugby Union |
| 創意藝術班 Arts Workshop | 勵智蜂 Lizzie Bee Foundation |
| 工作坊及戶外活動 Workshop and Outdoor Activity | 德意志銀行 Deutsche Bank |
| 免費理髮服務 Hairdressing Service | 髮型師義工 Hairstylist Volunteers |
| 魔術班 Magic Class | 義務工作發展局 Agency for Volunteer Service |

受惠對象為 4 至 12 歲低收入家庭兒童

Beneficiaries were children aged 4 to 12 from low income families

Service Direction

1. Services in Response to the Needs of Low Income and Underprivileged Children and Families in the District

Last year, we held 354 different activities, summing up to 2,040 sessions, with 15,002 attendances. Our services included:

Young Children's Developmental Programmes

Focusing on children's emotion regulation, attention span, self-care abilities, physical fitness and social skills, as well as promoting parent-child reading.

Children's Potentials Development Programmes

To ensure children's potentials are not hindered by family resources, we actively reached out for community resources, inviting external corporations and organisations to sponsor our activities. Some of the corporate or organisation staff even joined as volunteers to deliver services or teach classes for free. Below are some long-term collaboration items:

課餘託管及功課輔導服務

本中心明白家長在管教有特殊學習需要的子女上面對困難，亦因為雙職家長無法有效支援這些兒童的學習及提供課餘照顧，因此社工在課餘託管服務收生時優先考慮服務這群家長的子女，聯合導師及家長審視他們的特殊需要，給予針對性的支援。

接受服務的 72 位學童中，有 18 位經評估後確認有特殊學習需要，另有 6 位正等待評估或屬懷疑個案。而社會福利署及關愛基金為低收入家庭提供「課餘託管收費減免計劃」，獲資助學費減免的家庭數字每季平均達 60.5 個，佔整體服務家庭的 84%。

我們另設不同時段的假期託管，包括復活節、聖誕節及暑期託管，為雙職或有需要的家長，提供了安全的選擇，避免獨留兒童在家。

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 49 | 354 | 8,899 |

「愛家廚房」

由於察覺到區內低收入家庭的煮食需要，本中心構思成立「社區廚房」服務計劃，並喜獲德意志銀行慷慨支持，贊助裝修工程及用具添置支出，將中心舊廚房翻修至煥然一新。中心於 2018 年 4 月正式推行「愛家廚房」計劃，為有需要的家庭提供一個舒適的煮食環境及完善的設備，並期望透過烹飪來促進家庭關係和諧及建立社區互助網絡。

「愛家廚房」除可讓家長預約使用之外，中心亦善用此設施舉辦一系列的親子煮食相關活動，讓家長與小朋友透過活動共享優質親子時間。我們發現參加烹飪活動亦有助提升小朋友的自信心及成功感，同時社會會向參加者灌輸食物的營養價值知識及惜食的概念。

家長心聲

馬太笑言「愛家廚房」的活動讓她與孩子的關係變得更好：「其實我一直都希望煮富營養又美味的食物給家人，無奈家中煮食地方狹小，又缺乏足夠的煮食用具，所以只能夠煮一些簡單又快捷的菜式。久而久之，孩子都覺得菜式欠缺新意，漸漸不喜歡吃我煮的東西，甚至開始有偏食的習慣。有時我要用較嚴厲的語氣去命令他們吃飯，氣氛也鬧得不太愉快。」

「但自從和孩子一起參加了『愛家廚房』的親子烹飪活動後，導師教會我利用簡單的食材來製作有營養又美味、賣相又吸引人的菜式。在烹飪活動的過程中，我和孩子有了更多的溝通和了解，孩子亦從烹飪過程中逐步建立出自信心和成功感，並學會了與他人合作的團隊精神。現在在家中，他們還會主動提出幫忙做家务，如洗碗及準備食材呢！」

After School Care and Tutorial Services

We understand that parents often face great difficulties in parenting and supporting the study of children with special educational needs (SEN). Working parents are also in short of time to help with their children's homework. Therefore, our social workers target to recruit children of the above groups into our tutorial classes in priority, and work with our tutors and parents to review children's needs and provide tailor-made support.

Out of the 72 students that we served in the past year, 18 were diagnosed with SEN and 6 were waiting for professional assessment or were suspected cases. Under the "Fee-waiving Subsidy Scheme under the ASCP" by Social Welfare Department and Community Care Fund, on average 60.5 families were fee-waived every quarter, accounting for 84% of our service users.

We continued to provide safe and fruitful school holiday care services in Easter holiday, Christmas holiday and summer holiday for children of working parents and any parents in need of such support.

“Community Kitchen”

Aware of the cooking needs of low income families in the community, our Centre came up with the idea to set up a “Community Kitchen”. With the generous sponsorship from Deutsche Bank, we were able to renovate and refurbish a defunct kitchen in the Centre and purchase a range of new equipment for the set up. In April 2018, we officially launched the “Community Kitchen” programme to provide a comfortable and well-equipped kitchen for families in need, with an aim to promote parent-child relationship and community support network.

Besides for parents to use the “Community Kitchen” by appointment, a series of parent-child cooking-related activities were also organised for members to enjoy quality family time. We found that the cookery activities have helped to enhance children's confidence and sense of fulfillment, while social workers could take the opportunity to educate them on the nutrition value of food and concept of cherishing food.

Parent's Sharing

Mrs. Ma told us the “Community Kitchen” had helped her get closer to her children. “I have always wished to cook healthy and tasty meals for my family, but it was just hard to do so with my small kitchen and lack of cooking equipment. All I could make were some quick and simple dishes. The children soon got bored and unwilling to eat the food, and even developed picky eating habits. Sometimes, I had to use a harsher tone to force them to eat and our relationship became tense.”

“However, at the parent-child cooking classes of the ‘Community Kitchen’, the instructors taught me to use simple ingredients to make dishes that are nutritious, tasty and look attractive. During the activities, I had better communication and understanding with my kids. Furthermore, they had developed self-confidence and sense of achievement through cooking, and learnt how to co-operate with each other. Now, they even take the initiative to help with the housework, such as washing dishes and preparing food ingredients!”

「我在活動及興趣班上認識到一班家長，我們閒時會相聚於『愛家廚房』互相交流煮食心得及育兒技巧，以及相約一起借用『愛家廚房』來烹調及研究新菜式。在烹調新菜式時難免會遇到挫折，但我們會互相幫助及鼓勵對方。我們還開了一個名為『美女廚房』的電話群組來保持緊密聯繫呢！哈哈！」

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 33 | 57 | 1,049 |

2. 透過設計具親子互動元素的活動，推動家長重視建立親子關係

親子「身」體驗

本計劃成功申請「滙豐香港社區夥伴計劃 2017」，以體驗式學習理論為基礎，安排親子參與體驗式學習活動，透過過程中的親身經歷、分享和反省，體驗易地而處，增進親職與子職的知識和感悟，從而對鞏固親子親密關係起長遠作用。計劃於 2018 年 8 月正式完滿結束。本年度曾舉辦活動包括「爸媽也測驗」、「童心成長營」、親子定向、多元主題興趣班及體驗工作坊、兒童訓練小組及「家庭『身』體驗嘉年華」等。

計劃還出版及印製了 2,000 本「家庭『身』體驗分享冊」，以分享參加家庭的體驗。

家長心聲

整個計劃當中有不少令人印象深刻的對話和分享，以下是一些節錄：

一位母親完成測驗後有感而發：「我曾經訓斥過小朋友，為何在家中能夠理解題目，自行完成功課，但一到考試的時候就全部忘記了？到今日我親身考試的時候才發現，原來自己做試卷的時候會受到許多其他因素影響，包括時間、四周環境、自己大意等。我今日終於明白了！」

有位媽媽被兒子照顧後分享：「親子農莊活動需要大人與小朋友的角色調換，小朋友要自己剝橙皮再餵爸爸媽媽吃。我們當家長的要扮起小朋友角色來，很難忍住不出手呢。仔仔未試過剝橙皮，弄得一團糟，相信小朋友都應該感受到平日照顧者的辛酸了！」

吃完燒焦晚餐的母親說：「真是一個非一般的親子大挑戰露營活動，當天天氣不太好，空氣不太流動，但我們一行五十人仍然堅持上山砍柴，進行野炊活動。看到大人與小朋友同心協力、汗如雨下地煮食，晚飯也似乎特別美味。」

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 22 | 58 | 1,590 |

“I have made friends with other parents at the cooking activities and classes. We gather at the ‘Community Kitchen’ regularly to exchange cooking and parenting skills, and reserve the Kitchen together to cook and explore new dishes. Trying new recipes may not be easy, but we help and encourage each other. We have even created an instant messenger group called ‘Cooking Beauties’ for close communication, haha!”

2. Promoting Parents' Commitment to Enhance Parent-child Relationship via Specially Designed Programmes

Parent-child “Hands-on” Experience Project

With the funding support of “HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2017”, we launched a series of parent-child programmes based on the theory of experimental learning. With lots of hands-on experiences, participants learned to think from each other's perspectives, exchange ideas and practice self-reflection. The aim of these programmes was to help parents and children understand their roles, and to strengthen parent-child intimacy in the long term. The project had successfully completed in August 2018. Programmes organised in the year included “Exam Experience for Parents”, “Parent-child Growth Camping”, “Parent-child Orienteering”, interest classes and workshops of multiple themes, children training groups and “Parent-child ‘Hands-on’ Experience Carnival”.

We had published and printed 2,000 copies of “Parent-child ‘Hands-on’ Experience” booklets to share the experiences of the participated families.

Parents' Sharing

Below are abstracts of some of the remarkable sharing by participants:

A mother tried out the “exam experience” and had the following reflection. “I used to scold my children for not doing well in the exam – they actually understood the questions at home and were able to finish their homework! But as I took the exam myself, I found out that there could be many external factors that affect my children's performance, such as time constraint, surrounding environment and carelessness.”

Another mother had been taken care of by her son. “At the parent-child farm activity, we were asked to swap our roles. When my son tried to peel an orange and feed us, it was really hard for us parents to resist helping him. It was his first time to peel an orange and he made a mess! I believe he now understands the hardship of taking care of others.”

A mother who had finished her “burnt dinner” told us, “What an extraordinary camping experience! Though the weather was not good and the air was quite stuffy on that day, all of our 50 participants were still able to go up hill to cut branches to set up the camp fire. Both adults and children worked together to cook despite of the heat and sweat, making the dinner especially delicious.”

「理」有「錢」途·啟夢計劃

現今社會物質豐盛，及早教育年輕一代理財意識尤其重要，理財教育更需要從小開始。有見及此，本中心特意申請滙豐社區夥伴計劃 2018 之贊助並推行「『理』有『錢』途·啟夢計劃」。計劃以循序漸進方式讓幼兒及兒童建立健康理財習慣及認識財富的意義，教育家長如何提升孩子財商以減少孩子未來陷入財困的危機。計劃以多元介入手法帶出兒童理財的重要性，提供以活動及體驗式學習為本的學習機會，讓參加者掌握與實踐兒童理財的重要概念：金錢的由來、勤奮與責任、分辨需要及想要。

Kids Financial Education Initiatives

Society is now characterised by increasing material wealth, which makes education on financial quotient or management for children increasingly important. In view of this, our Centre applied for HSBC Community Partnership Fund in 2018 to launch the “Kids Financial Education Initiatives” project. This project aims to progressively help children to develop saving habit and understand the real meaning of wealth, and to educate parents on how to enhance their children’s financial quotient to prevent them from falling into financial difficulties in the future. The project has used multiple ways of intervention, offering activity-based and experiential learning experiences for participants to learn essential concepts like origin of money, work and responsibility, and distinguishing their needs and wants.

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 22 | 76 | 1,981 |



親子玩具圖書館

此服務以推廣「兒童為本」的親子遊戲為目標，教導家長如何透過遊戲協助兒童發展並促進親子關係。過去一年，共 90 個新家庭登記成為玩具圖書館的會員，外借玩具共 1,717 次，參與親子遊戲時段則有 1,342 人次。

Parent-child Toy Library

This service aims to promote “child-centered” parent-child play time and provide guidance to parents on how to use play to facilitate their children’s development and parent-child relationships. In the past year, 90 new families were registered as the members of our Toy Library. Our members borrowed toys for 1,717 times in total and participated in parent-child play sessions for 1,342 times.

超過 90% 參加者認為本中心提供的「玩具圖書館」服務能夠增強孩子認知、情緒、語言及社交的發展能力、提升父母與孩子進行遊戲技巧及促進親子關係。

Over 90% of the participants agreed that the Toy Library could facilitate children’s cognitive, emotional, language and social development, as well as enhance parents’ techniques to play with children and improve parent-child relationships.

家長心聲

「完成親子遊戲課程後，我認識到遊戲對孩子的成長非常重要，開始每天花一小時與孩子一起遊戲。在遊戲中，孩子除了可以學習知識外，亦可培養到良好的品格，學習守秩序、守規則；遊戲亦可啟發孩子的創意，有時會在遊戲中表達出一些天馬行空的想法。」

Parent’s Sharing

“After completing the parent-child play course, I understood the importance of playing in children’s development and started to play with my child for at least an hour per day. In addition of acquiring new knowledge, my child also develops good characters and discipline during playtime. The games also stimulate her creativity – she often impressed me with her imagination at play.”

| 「親子遊戲訓練課程」活動數目 No. of Parent-child Play Training Programmes | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|--|-----------------------|------------------------------|
| 12 | 12 | 289 |

「愛·閱讀」——「親子故事樂園」計劃

以色列駐香港總領事館向本中心作出捐助以增添中心圖書物資、更換書櫃及舉辦不同類型的親子讀書活動。過去一年本計劃推行了 21 項親子活動，包括「彩虹閱讀獎勵計劃」、「親子書包簡介會」及「親子故事小天地」，藉以鼓勵「親子伴讀」，以增進親子溝通及關係。是年借用親子書包次數達 2,792 人次。

“Love to Read” – Parent-child Reading Scheme

Consulate General of Israel in Hong Kong and Macau sponsored this project to help purchase new books and new bookshelves, and funded different parent-child reading activities. Last year, we organised 21 parent-child activities, including “Rainbow Reading Reward Scheme”, “Parent-child Book Bag Briefing” and “Parent-child Storyland”. We encouraged parents to read with children to foster parent-child communication and relationship. Last year, the parent-child book bags were borrowed for 2,792 times.

3. 為學前兒童及其家長提供親職教育

本中心於 2018/19 年度繼續為本會屬下 17 間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

3. Education for Parents of Nursery Schools

In year 2018/19, our Centre continued to organise family support activities to parents of our 17 nursery schools. These activities included parent talks, workshops and parent-child activities, with topics including:

- 幼兒懂性之性教育
- 如何與孩子建立安全感
- 社區諮詢站
- 從簡單的遊戲強化親子關係
- 「舒情減壓」家長工作坊
- 親子「奔 FUN」愛起動
- 專注樂——親子遊戲工作坊
- 友愛小天使
- 發展障礙知多點
- 如何提升孩子的情緒管理能力
- 恩威並施
- 管金先管心
- 陪伴孩子渡過失落
- 升小一家長錦囊
- 共同管教的藝術
- 手足之愛
- 抗逆小勇士——親子工作坊
- 「如何做好情緒管理」家長工作坊
- 夫婦攜手，管教無煩惱

- Sex education for Young Children
- Attachment and Childhood Development
- Community Resources Information Day
- Enhancing Parent-child Relationship Through Play
- Parent Workshop on Stress Management
- Fun Fun Healthy Exercise for Young Children
- Parent-child Workshop on Enhancing Children’s Attention Span
- Social Skills Development
- Knowing more about Developmental Disorder
- Enhancing Emotional Regulation of Young Children
- Positive Parenting: Justice or Mercy?
- Educating Children’s Concept of Money
- Helping Children to Cope with Losses
- Prepare Children for Primary School Adjustment
- The Art of Parenting for Couples
- Sibling Relationship
- Parent-child Workshop on Building Children’s Resilience
- Emotional Regulation Parent Workshop
- Effective Parenting for Couples

| 活動數目 No. of Activities | 節數 No. of Sessions | 受惠人次 No. of Beneficiaries |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| 52 | 54 | 1,534 |

超過 80% 參與家長表示活動有助他們認識幼兒的成長發展需要及增進親子關係的方法，並會將所學的知識及技巧應用於日常生活中。

Over 80% participated parents replied that the activities helped them to understand their children’s developmental needs and how to strengthen parent-child relations, and they would apply these knowledge and skills learnt in their daily lives.

年度家長意見調查

本中心於 2019 年 3 月向家長進行了服務意見問卷調查，收回 66 份有效問卷。調查結果顯示：

- 100% 家長認同本中心的活動，可以幫助兒童社交及情緒發展、增強自信心、提升解決問題的能力及學習效能。
- 100% 家長認為中心提供一個安全及舒適整潔的環境，讓兒童進行學習和活動。
- 98% 家長認為本中心的活動內容可以滿足兒童的成長需要。
- 98% 家長認為本中心所舉辦的親子活動，提供機會促進他們及子女的親子溝通與關係。
- 98% 家長對本中心職員的整體工作態度感到滿意。

整體來說，85% 家長對本中心的服務質素評分為 80 分以上（100 分為滿分）。

Annual Parent Questionnaire

We conducted a survey on service satisfaction with parent members in March 2019, and collected 66 valid questionnaires. Below are the survey results:

- 100% agreed that our Centre's activities could facilitate children's social and emotional development, increase their self-confidence, enhance problem solving skills and learning effectiveness.
- 100% agreed that our Centre had provided a safe and comfortable environment for children to undergo learning and participating in activities.
- 98% agreed that our Centre's activities could satisfy children's developmental needs.
- 98% agreed that our parent-child activities could offer opportunities to facilitate parent-child communication and relationship building.
- 98% were satisfied with our staff's attitude.

Overall speaking, 85% of parents rated 80 (out of 100) or above for our service quality.



展望

本年度的兒童財商教育活動「『理』有『錢』途·啟夢計劃」獲得不同報章、網上媒體的採訪，成功引起社會大眾對此議題及需要的關注。來年我們準備繼續推廣親子財商教育活動，進一步深化相關概念，亦提供更多生活化的財商知識與技巧。我們同時會進入區內更多小學，推廣及推行財商教育活動，希望讓家長及兒童「及早認識、及早掌握」，以減低日後跌入財務困難的危機。

另外，有見有特殊教育需要的小學生面對著社交、情緒、學校適應等問題，而針對這些問題上的支援卻十分不足，我們會嘗試尋求資源，填補這服務上的空隙。

Way Forward

This year, the "Kids Financial Education Initiatives" has received coverage by various printed and social media, successfully arousing community awareness on the importance of addressing children's financial literacy at young age. In the coming year, we will continue to promote parent-child educational activities in this area to strengthen participants' understanding on related concepts, and to offer more down-to-earth knowledge and skills. We will engage more primary schools in the district to launch such activities, aiming for "early understanding, early mastering" to prevent children from falling into financial crisis in the future.

Besides, knowing there is a lack of support to SEN primary school children facing social, emotional and school adaptation problems, we plan to seek resources to fill this service gap.

幼兒駐校社工服務

Stationing Social Work Service for Young Children



本會自 2007 年開始以轄下部分幼兒學校作早期介入的平台，提供駐幼兒學校社會工作服務，為有需要的幼兒和家庭提供適切的支援。有見駐校社工服務具成效及需要，本會於 2017 年 9 月把駐校社工服務正式擴展至轄下 17 間幼兒學校。

社會福利署鑑於接連發生嚴重虐兒個案，為及早識別及支援有福利需要的學前兒童及其家庭，以預防家庭暴力如虐兒或其他家庭問題，於 2018/19 年度推出為期 3 年的「在學前單位提供社工服務先導計劃」。本會積極參與先導計劃，冀能利用過往的服務經驗協助先導計劃確立具成效的服務模式。本會聯同 3 間外間幼稚園及本會 5 間幼兒學校參與先導計劃的第一階段試驗，於 2019 年 2 月起提供駐校社工服務。

服務目標

去年本服務透過個案跟進、遊戲治療、家長講座 / 工作坊、幼兒小組、親子活動及教師培訓等形式，推動家長共同參與培育兒童的工作，與幼師攜手及早辨識有特別需要的兒童及家庭，讓更多家庭能得到及早的支援，以加強幼兒的抗逆力，並協助家庭、學校等系統共同為兒童創造一個健康、安全、愉快的成長環境。本服務亦為幼兒學校老師提供支援及培訓活動。

Since 2007, HKSPC has been providing stationing school social work service to some of our nursery schools, with the aim to offer early intervention and timely support to young children and families in need. In view of the effectiveness and demand, we officially extended the service to our 17 nursery schools in September 2017.

In order to prevent domestic violence and other family problems after a number of serious child abuse cases occurred at the time, the Social Welfare Department launched the 3-year "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions" in the 2018/19 school year to early identify and support pre-school children and families with welfare needs. HKSPC actively participated in the pilot scheme and our aim was to make use of our service experience to develop an effective model for the scheme. In the first phase of the pilot scheme, we worked with 3 external kindergartens and 5 HKSPC nursery schools and started to provide stationing school social work service since February 2019.

Service Objectives

Our work in the past year included casework, play therapies, parent talks / workshops, children developmental groups, parent-child activities and training for teachers. Through these activities, we encouraged parents to actively engage in nurturing their children, as well as to work with pre-school teachers to early identify and provide support to children and families with special needs. Our goal is to strengthen children's resilience and to promote the collaboration between families and schools to create a healthy, safe and happy environment for children to grow up and develop. We also provided support and training to nursery schools' teachers.



諮詢及個案輔導服務

駐校社工為本會 17 間幼兒學校及外間 3 間幼稚園家長及老師提供了 1,164 次諮詢服務。曾處理個案有 84 個，提供了超過 1,040 次面談、電話聯絡或其他形式跟進。個案的主要問題包括家庭問題（56%）、個人情緒或精神健康問題（26%）及學習相關問題（15%）等。個案當中超過 52% 為低收入家庭。

小組及活動

過去一年，駐校社工為本會 17 間幼兒學校及外間 3 間幼稚園提供了 120 項多元化活動，出席人次達 5,071；當中包括幼兒成長發展小組、親子義工、親職效能支援系列及教師支援系列。

活動簡介

幼兒成長發展小組共 51 項：

- 性教育小組
- 情緒小主人 / 「玩轉情緒」幼兒小組
- 齊齊學自理
- 愉快交友樂
- 讀寫小奇兵
- 專注小跳豆
- 寶寶入學加油站
- 理財小博士
- 聽說遊戲小組
- 認識生命之旅
- 桌遊小達人社交小組

Consultation and Casework Service

Last year, our stationing social workers provided 1,164 sessions of consultation for parents and teachers for 17 HKSPC nursery schools and 3 external kindergartens. We handled 84 cases, offering 1,040 sessions of face-to-face interviews, telephone calls or other means of follow-up. The cases were about family problems (56%), emotional or mental health issues (26%) and learning related issues (15%). Among the cases, 52% were from low income families.

Groups and Activities

In the past year, our stationing social workers provided 120 diverse activities to our 17 nursery schools and 3 external kindergartens, reaching 5,071 attendances. These activities included developmental groups for young children, parent-child volunteer activities, parental efficacy activities and teacher support activities.

Our Activities

51 sessions of young children developmental groups:

- Sex Education
- Emotional Regulation
- Self-care Training
- Social Skills Training
- Reading and Writing Skills Training
- Attention Span Training
- Support for School Adjustment
- Managing Spending
- Play Group on Listening and Speaking
- Life Education
- Board Game for Social Skills Training

親子活動共 28 項：

- 親子玩具圖書館
- 親子創意工作坊
- 親子閱讀錦囊
- 親子故事天地
- 親子鬆一鬆
- 親子減壓工作坊
- 親子體適能活動
- 開心到幼校 玩具圖書館
- 抗逆小勇士親子工作坊
- 親子義工

親職效能支援系列活動共 28 項：

- 學校社工服務簡介會
- 寶寶入學加油站
- 升小一家長錦囊 / 「飛躍小一」家長工作坊
- 家長義工茶聚
- 家長管教茶聚
- 家長學堂（教養篇）
- 社區諮詢站
- 如何培養幼兒責任感

我們不只著重教導家長管教技巧及知識，更強調父母能與子女同步學習，享受親子時光；同時在親職上得到滿足，並建立親密的親子關係。



教師支援系列活動共 13 項：

- 「兒童為本」——遊戲治療（基礎版）
- 提升團隊精神工作坊
- 幼師減壓工作坊
- 如何助幼兒建立良好的品格
- 教師支援活動之與家長有效溝通工作坊

活動有助促進教師之間的溝通，提升團隊精神，協助老師更有效地處理幼兒的情緒，使幼師能充分發揮其專業效能。

28 sessions on parent-child activities:

- Parent-child Toy Library
- Parent-child Creativity Workshop
- Parent-child Reading Tips
- Parent-child Storytelling Corner
- Parent-child Relaxation Activities
- Parent-child Stress Management
- Parent-child Physical Fitness
- Toy Library at Nursery School
- Parent-child Workshop on Enhancing Children's Resilience
- Parent-child Volunteer Activities



28 sessions on parental efficacy support:

- Briefing Session of Stationing School Social Work Service
- Support for School Adjustment
- Tips for Parents on Children's Adjustment to Primary 1
- Tea Gathering for Parent Volunteers
- Tea Gathering on Parenting Skills
- Parenting Skills
- Community Resources Consultation
- How to Cultivate Children's Sense of Responsibility

Besides teaching parental skills and knowledge, we also encourage parents to learn with their children and enjoy their time spent together, as well as to feel satisfied in their role being a parent and build a close parent-child relationship.

13 sessions on teacher support activities:

- Introduction to Child-centered Play Therapy
- Team Building Workshop for the Teaching Staff
- Stress Management Workshop for Teachers
- How to Build Young Children's Good Characters
- Workshop on Effective Communication with Parents

These activities did not only facilitate communication among teachers and enhance their team spirit, but also helped them to manage children's emotion more effectively, so they could better demonstrate their professionalism.

展望

我們的駐校社工團隊深信家庭的互動與功能，是幼兒得以健康成長最重要的關鍵。我們的個案、小組及各式活動皆採用家庭為本的服務模式，以提升親職效能為主導方向，並透過對學校學生家庭狀況的了解、針對性的小組及校本活動，以達至及早識別和及早支援有需要家庭的目標。

除了本會幼兒學校及「在學前單位提供社工服務先導計劃」第一階段合作的聖母幼稚園、善一堂安逸幼稚園及基督教宣道會太和幼稚園，我們會繼續積極與幼稚園及幼兒學校聯繫，拓展合作，參與 2019 年 8 月推出的上述先導計劃的第二階段服務。

Way Forward

Our stationing social worker team believes that family functions and interaction among members play the most crucial part in children's healthy development. Therefore, all of our casework, groups and activities adopt the family-centred approach which aims at building parental efficacy. We also strive to achieve early identification and early intervention for families in need by understanding the family background of students and providing tailor-made groups and school programmes.

In the first phase of the "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions", we had served HKSPC nursery schools, Our Lady's Kindergarten, Shin Yat Tong On Yat Kindergarten and Christian & Missionary Alliance Church Tai Wo Kindergarten. We will also actively reach out to other kindergartens and nursery schools and expand our partnership in the second phase of the pilot scheme which kicked off in August 2019.

兒童啟迪中心

Centre for Child Enlightenment



本中心秉持「及早識別、全校支援」的宗旨，為有成長發展差異的幼兒及其家長、幼兒教育工作者及學校提供專業及一站式的支援服務。本中心的跨專業團隊（包括教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、註冊社工及特殊幼兒工作員）與家長、學校以三方夥伴協作模式運作，致力為幼兒提供合適的訓練及支援，促進兒童整體發展、發掘潛能。去年，本中心為 17,663 人次提供服務，其中 14,192 人次為幼兒和兒童，2,285 人次為家長，1,186 人次為教職員。

With the mission to promote "early identification and whole school support", Centre for Child Enlightenment offers professional and one-stop support services for children with diverse developmental needs and their parents, early childhood educators and schools. Our cross-professional team comprises educational psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, registered social workers and special child care workers. We partnered with parents and schools to offer appropriate training and support to children, promoting children's holistic development and unveiling their talents. Last year, we served a total of 17,663 attendances, with young children accounting for 14,192, parents for 2,285 and teaching staff for 1,186.

主要服務計劃

魔法學堂成長學習支援計劃

「及早介入」對需要康復服務的幼兒非常重要。由於「魔法學堂成長學習支援計劃」在試驗計劃的階段獲得顯著的成效，因此社會福利署決定由 2018 年 10 月起將計劃納入常規服務。本會應邀並成功申辦有關服務，將服務名額由 100 名增至 125 名，協作之學校亦由 20 間擴展至 22 間（本年度新增的兩間非本會幼稚園為聖母幼稚園及比諾創意幼稚園），合共為 198 名合資格的幼兒提供定期到校 / 中心訓練服務。本中心社工為協助家長了解幼兒的個別發展需要及訓練進度，除定期安排家長面談、觀課、參與親職講座等外，更會因應家長的需要，制定合適的親子活動，如「反轉香港公園親子定向遊」和「家出小玩意親子遊戲工作坊」，期望以輕鬆、有趣的互動遊戲及活動，加強親子關係。我們亦鼓勵家長們互相認識、聯繫及交流，加強家長之間的凝聚力，建立互相支援網絡。

Major Service Projects

Magic Learning and Development Support Project

Early intervention is very important to the young children with special education needs. In view of the effectiveness of the "Magic Learning and Development Support Pilot Project", Social Welfare Department decided to include the project into regular services starting from October 2018. HKSPC successfully applied to be a service provider and increased the service quota from 100 to 125. The number of collaborating schools increased from 20 to 22 (the 2 new external schools were Our Lady's Kindergarten and Bilok Creative Kindergarten), offering regular on-site or centre-based training services to 198 qualified young children. Our social workers helped the parents to understand their children's developmental needs and training progress, through regular consultations, class observations and parenting talks. We also organised suitable parent-child activities, such as "Orienteering at Hong Kong Park" and "DIY Craft and Games - Playing Skills Training Workshop", so as to strengthen parent-child relationships.

本中心同樣重視學與教的支援，積極協助學校推行共融教育，因此跨專業團隊同工期到校為教師提供專業諮詢服務、教學示範、講座及工作坊等，提供全面而實用的課室管理及教學調適建議，讓教師了解及嘗試應用於課堂內，以照顧有學習及發展差異的幼兒的學習多樣性。截至 2019 年 3 月，本計劃已分別為幼兒推行了 7,998 節及 3,055 節分別由專業治療師與幼兒發展及培訓導師提供的訓練服務，而專業團隊亦為幼師提供了 98 節的專業諮詢服務。

為輪候資助學前康復服務的兒童提供的學習訓練津貼計劃

本中心繼續接受社會福利署提供的津貼，包括 19 個普通津貼及 13 個高額津貼，合共 32 個津貼名額，為正輪候資助學前康復服務的幼兒提供個別或小組訓練及家長支援服務。所有個案均定期接受幼兒發展及培訓導師安排之訓練，高額津貼個案則會額外接受本中心治療師團隊每月提供 3 小時的個別訓練服務。跨專業團隊亦會支援家長進行家居訓練，並定期溝通以了解各受助幼兒之訓練進度。如個別家長需要進一步指導，團隊將進行家訪以深入了解家長的支援需要。本計劃於去年度服務的幼兒人數達 54 人，進行了 1,494 節個別訓練，而社工也同步提供了 148 節家長支援服務。



「幼兒成長發展檢核表」驗證研究

本會於 2009 年起聘用教育心理學家以協助各單位監察幼兒的成長發展及提供支援服務，隨後更成立工作小組編制本會的「幼兒成長發展檢核表」，以助幼兒教育工作者了解幼兒於各年齡層內六大發展範疇——認知、語言、體能（大小肌）、社交及自理的成長發展軌跡。經過 8 年的試行與多次修訂，本會於 2018 年與香港大學心理學系助理教授沈嘉敏博士合作為「幼兒成長發展檢核表」進行驗證研究，以了解其信度及效度。驗證研究的過程十分順利，得到學院、參與學校的校長、老師及家長的全力支持和配合。是次研究將多年來實務經驗作有系統的整理、分析和總結，並為業界同工提供了一份更準確和可信的幼兒成長量度工具，以便幼師可及早識別及轉介有需要之幼兒盡快得到適切的支援，以免錯過成長發展的黃金期。

through relaxing and fun interactive games and activities. We also encouraged communication and exchange among parents in order for them to establish a mutual support network.

We also emphasised on the importance of providing support to classroom teaching and promoting inclusive education in schools. Therefore, our team visits schools regularly to offer professional consultations, teaching demonstrations, talks and workshops for teachers. We aim to give comprehensive and practical suggestions on classroom management and curriculum accommodation for teachers to apply on their classroom setting and provide better support to children with diverse learning or developmental needs. As at March 2019, our project had organised 7,998 and 3,055 training sessions delivered by professional therapists and child development and training instructors respectively. The team had also offered 98 sessions of professional consultation service to teachers.

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Centre for Child Enlightenment continued to receive subsidies from the Social Welfare Department for 19 regular subsidised and 13 higher level subsidised cases, adding up to 32 cases, to provide individual or group rehabilitation training and parent support for children who were waiting for subvented pre-school rehabilitation services. In addition to regular trainings from our child development and training instructors, higher level subsidised cases received extra 3 hours of individual training conducted by the therapist team. The cross-professional team also supported parents to conduct training at home and maintained close communication to understand their children's progress. If individual parents required further support, the team would conduct home visits to investigate into their needs. In the past year, this project served 54 children, provided 1,494 sessions of individual training and delivered 148 sessions of parent support service from social workers.

Validation Research on Child Development Checklist

HKSPC has appointed an educational psychologist since 2009 to assist our service units to monitor children's development and provide support services. A working committee was also established to compile HKSPC's "Child Development Checklist" to facilitate early childhood educators to understand children's developmental trajectory in the 6 developmental domains – cognitive, language, physical (gross and fine motor), social and self-care – at different ages. After 8 years of trial and modifications, HKSPC partnered with Dr. Kathy Shum, Assistant Professor from Department of Psychology, The University of Hong Kong, to conduct a validation research on the reliability and validity of the Checklist in 2018. The research went smooth and received full support and cooperation from the faculty, principals of the participating schools, teachers and parents. The research has helped us to organise, analyse and summarise our practical experience throughout the years, offering a more accurate and reliable measurement tool for early signs and developmental delay, so that teachers can identify and make referral for suitable intervention for young children within the golden treatment period.

本會分別就有關研究於 2018 年 4 月舉行啟動禮及 2019 年 2 月舉行發布研討會，與業界持續交流及公布相關資料。兩次活動的反應理想，共邀得 93 個辦學及學前康復機構同工參與，參加人數多達 200 人，社會福利署及教育局亦有派員出席。

倡議工作

本年度中心的跨專業團隊積極透過不同的平台分享到校支援的服務策略、實踐經驗及介入的智慧。本會教育心理學家及職業治療師分別於「學與教博覽 2018」中作專題分享：教育心理學家簡介幼兒教育工作者如何透過日常觀察，識別有特殊學習需要的幼兒，並如何利用「香港保護兒童會幼兒成長發展檢核表」有效地監察幼兒整體的發展；在另一個專題分享中，職業治療師則協助參加者認識幼兒書寫能力的發展，闡述幼兒階段書寫困難的成因，並就各問題提出提升幼兒讀寫能力的活動建議及教學策略。

由於業界同工對如何支援有潛在讀寫困難的幼兒甚感興趣，因此我們亦與香港教育專業人員協會合辦相關課程，讓幼兒教育工作者針對幼兒於認讀、書寫、小手肌及言語等各方面學習相應的教學策略及支援活動。



專業支援服務

去年度本中心的教育心理學家一共為 82 位兒童及其家長提供評估及諮詢服務，以助家長了解幼兒成長發展的需要並盡早作出跟進。本中心的專業團隊亦一直保持緊密合作，定期進行個案會議，因應服務使用者個別的需要，制定適切的訓練目標與支援。教育心理學家亦為本會所有單位提供個案諮詢及培訓，包括為駐幼兒學校社工提供工作坊，並於需要時提供危機處理等支援。

本中心亦持續與專上學院的合作，為教育心理學系、言語治療系及幼兒教育系的學生提供實習機會，並於實習期間為有需要之幼兒提供評估、訓練及家長諮詢等服務。本中心亦繼續與聖母幼稚園合作，提供家長及教師講座、家長諮詢及小組訓練服務。

HKSPC held the launching ceremony of the research in April 2018 and the result release seminar in February 2019. We invited delegates from 93 early childhood education and rehabilitation organisations, a total of more than 200 people to participate in the two events. Representatives from Social Welfare Department and Education Bureau also attended.



Advocacy

Our cross-professional team actively shared the strategies and practical experience of implementing On-site Pre-school Rehabilitation Services on different platforms. In "Learning and Teaching Expo 2018", our educational psychologist and occupational therapist delivered 2 thematic sharing sessions: the educational psychologist introduced how early childhood educators can identify children with special educational needs in daily classroom observations and how to utilise the HKSPC Child Development Checklist to monitor the overall development of children effectively; while our occupational therapist helped participants to understand the development of children's pre-writing skills, explained the causes of young children's writing problems, and provided suggestions of activities and teaching strategies for developing children's reading and pre-writing skills.

Since a lot of early childhood educators are interested in ways to support children with suspected dyslexia, we partnered with Hong Kong Professional Teachers' Union to organise courses on children's reading, writing, fine motor and language development, as well as strategies and support activities that can be adopted in teaching.

Professional Support Services

In the past year, our educational psychologist offered assessment and consultation to 82 children and their parents, helping parents to understand their children's developmental needs and do follow up as soon as possible. Our cross-professional team also worked closely and conducted regular case review meetings to set appropriate training goals and support to individual cases. The educational psychologist also offered case consultation and training to all service units, such as by holding workshops for stationing social workers and providing support on crisis management as needed.

We also continued to partner with tertiary institutions to provide placement opportunities to students studying educational psychology, speech therapy and early childhood education, allowing them to conduct assessment, training and parent consultation during the period. We also continued to collaborate with Our Lady's Kindergarten to provide talks for parents and teachers, parent consultation and group training to children in need.



Support to “Integrated Programme for Mildly Disabled Children”

Our educational psychologist continued to support the “Integrated Programme for Mildly Disabled Children” provided by HKSPC’s nursery schools. 2 service exchange sessions, one in each semester, were held to facilitate cross-school exchange among Integrated Programme teachers, as well as to share and promote the positive experiences in supporting SEN children. The 2 sessions were conducted by our centre’s speech therapist and educational psychologist respectively for the Integrated Programme teachers on supporting children with dyslexia to build their basic language skills in daily life, and on understanding parents’ needs and enhancing their parenting skills. Besides, the educational psychologist had visited schools when needed to look into service operation, offer consultation and provide support to cases.

支援「兼收弱能兒童服務」

教育心理學家持續支援本會屬下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並為兼收老師分別於上、下學期舉辦兩次兼收弱能兒童服務交流會，發展跨校交流的平台，以分享及推廣支援有特殊學習需要幼兒的良好經驗。兩場交流會分別由本中心之言語治療師及教育心理學家負責主講，分別教授兼收幼師如何於日常生活及學習中協助讀寫障礙幼兒建立學習語文基礎能力，及如何理解家長的需要並提升其管教技巧。另外，教育心理學家亦會按需要走訪各校，了解運作情況、提供諮詢及個案支援。



Way Forward

In the coming year, Centre of Child Enlightenment will continue to expand its On-site Pre-school Rehabilitation Services. We will also strengthen and improve the existing services provided by the professional team, in order to provide more comprehensive support to school children queuing for Special Child Care Centre, as well as their parents. Moreover, we will make use of the results from the “Child Development Checklist” validation research to revise the teacher’s manual, and develop a professional certification course and an online system. We hope to promote this first child development screening tool with local norms and standards to all kindergartens and early childhood educators throughout Hong Kong to support learning and teaching in the early childhood education field.

展望

未來一年，兒童啟迪中心除繼續努力擴展到校學前康復服務外，更會持續強化及優化專業團隊現正提供的服務，嘗試為正輪候特殊幼兒中心之在學幼兒及其家長提供更全面的支援服務。同時，我們亦會整理「幼兒成長發展檢核表」驗證研究的結果，重新編輯教師使用手冊，並發展專業認證課程及網上系統，以進一步將本會編制之首個具備本地常模的幼兒成長發展篩查工具，推廣至全港幼稚園及幼教專業同工，從而加強幼兒教育的學與教支援。

研究及倡議

Research and Advocacy



在本年度，本會的研究及倡議工作集中在 4 個項目上，包括兒童事務委員會、幼稚園駐校社工服務、幼兒照顧及支援有特殊需要兒童。

This year, our research and advocacy work focused on 4 areas: Commission on Children, stationing social work service for pre-primary institutions, child care and supporting children with special educational needs (SEN).

兒童事務委員會

本會一如過去，積極推動香港成立「兒童事務委員會」及制訂更全面的兒童政策。去年，政府宣布會在 2018 年年中成立「兒童事務委員會」，然而未有具體工作範圍及日程，本會繼續就此建言，並應立法會兒童權利小組委員會邀請，就「成立兒童中央資料庫」及「保護兒童法例的改革」提交意見書。此外，本會總幹事蔡蘇淑賢女士亦獲委任為「兒童事務委員會」委員，任期兩年，為本會提供另一渠道促進兒童福祉。

Commission on Children

As always, HKSPC continued to actively promote the establishment of the Commission on Children and the formulation of more comprehensive children policies. Last year, the government announced the establishment of the Commission on Children in mid-2018, but was yet to lay out its scope of work and schedule. Upon invitation by the Subcommittee on Children’s Rights of Legislative Council, we continued to provide suggestions and submit opinion papers on “Establishing a Central Database for Children” and “Reform of Child Protection Legislation”. Besides, our Director, Mrs. Susan Choy, was appointed as a member of the Commission on Children for a term of 2 years, which would provide another channel for us to promote the well-being of children.



Stationing Social Work Service for Pre-primary Institutions

HKSPC and 18 early childhood education organisations formed the Early Childhood Educators’ Concern Group on Stationing School Social Work (the “Concern Group”) in the past year. We took the role of the secretariat of the Concern Group, actively promoting the stationing social work service in kindergartens. Our work included:

幼稚園駐校社工

去年本會與 18 個幼教團體成立「幼教界關注幼稚園駐校社工聯席」（「聯席」），並擔當秘書處角色，積極推動幼稚園駐校社工服務，包括：

- 「駐校社工狀況調查」（438 間幼稚園回覆）
- 約見教育局及社會福利署官員
- 幼教界駐校社工服務集思會（約 150 幼稚園管理層出席）
- 動員持份者於立法會福利事務委員會會議發表意見
- 透過其他不同平台推動，包括評論文章、論壇、諮詢會等

本會與「聯席」均提出 3 項重點訴求，包括：

1. 兩校一社工，較大型學校需獲得額外支援；
2. 服務提供機構與學校自行配對；及
3. 社工必須駐校。

在多方爭取下，當局終於接受上述建議，先導計劃已於 2019 年 2 月開始分階段進行。

幼兒照顧

本會一直關注幼兒照顧政策與措施，並與其他團體共同努力提出各項改善建議。年內政府陸續公布「幼兒照顧服務的長遠發展研究」的結果，本會就此約見相關官員及立法會議員，撰寫評論文章及意見書，並提出建議，主要包括：

- 承認育兒乃政府與家庭的共同責任，並增加幼兒中心資助，減輕家長負擔；
- 制訂幼兒照顧服務的長遠規劃標準，並增加幼兒中心數目；及
- 改善服務標準（包括人手比例及人均面積等）、職員晉升階梯及行政及督導支援，提高服務質素。

政府對上述建議亦給予正面回應，同意將人口與服務名額比例納入《香港規劃標準與準則》，並陸續增加幼兒中心數目。此外，亦同意將幼兒工作人員與幼兒的比例從 1:6 改善至 1:4。儘管部分改善措施未達本會建議水平，惟已有相當進展。

- Conducting the Survey on the Condition of Stationing School Social Work Service (438 kindergartens responded)
- Meeting with the officials of Education Bureau and Social Welfare Department
- Organising the Brainstorming Session on the Need for Stationing School Social Work Service in Kindergartens (around 150 management representatives from kindergartens attended)
- Mobilising stakeholders to express opinions in the meetings of Legislative Council's Panel on Welfare Services
- Promoting the issue through various platforms, such as commentaries, forums and consultation sessions

HKSPC and the Concern Group proposed 3 demands as follows:

1. 1 social worker for 2 kindergartens, with large-scale kindergartens receiving additional support;
2. self-matching between service providers and kindergartens; and
3. social workers must provide stationing service in kindergartens.

Following the efforts of various parties, the government accepted the above mentioned suggestions. The pilot scheme has been started since February 2019 in stages.

Child Care

HKSPC is always concerned about child care policies and measures. We work hard with other organisations to provide various suggestions for improvements. Following the release of the results of Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services by the government, we arranged meetings with the related government officials and legislative councillors, wrote commentaries and opinion papers, as well as proposed the following suggestions:

- admitting child care is the co-responsibility of the government and families, and increasing the subsidy to child care centres in order to reduce the burden of parents;
- formulating a long-term planning standard for child care services and increasing the number of child care centres; and
- improving the service standards (including manpower ratio and area per child), staff's promotion ladder, administration and supervision support, so as to enhance service quality.

The government responded to the above suggestions positively and agreed to include the ratio of population to service quota in the "Hong Kong Planning Standards and Guidelines", and increase the number of child care centres gradually. Besides, the government also consented to improve the ratio of child care workers to children from 1:6 to 1:4. Though some of the improvement measures have yet to meet our proposed standards, considerable progress has been made.



支援有特殊需要兒童

在過去幾年，當局在支援有特殊需要幼兒方面無疑有明顯進步。然而，仍有不少空間有待改善。本年度，本會集中為有特殊需要跡象但未確診的幼兒爭取支援，及關注有特殊需要兒童難以獲得合適課餘託管服務的問題。

本會積極參與「支援幼兒特殊學習需要關注聯席」的倡議活動。鑑於現時幼兒康復服務採取「先評估後支援」的方針，而輪候評估需時，轉介評估亦需時，因此我們倡議採取中小學的「先支援後評估」模式，為未評估但有特殊需要跡象的幼兒提供支援，從而達到及早支援的效果。此外，針對有特殊需要幼兒的教育需要及與「到校學前康復服務」跨專業團隊協調需要，我們亦提出仿效中小學，為幼稚園設立特殊需要教育統籌主任一職。

本年度，政府最終同意通過獎券基金推行試驗計劃，為幼稚園或幼稚園暨幼兒中心有特殊需要跡象並正輪候評估的幼兒提供支援。



有特殊需要兒童的課餘託管需要

目前課餘託管名額少，而且亦非為有特殊需要學童而設，這類兒童因此難以受益於該服務。有鑒於此，本會與 9 個家長及社福機構組成「家長社福關注 SEN 課託需要大聯盟」（「大聯盟」），爭取為這類兒童提供更適切課餘託管服務。年內，「大聯盟」進行一項家長問卷調查，以了解目前有特殊需要學童的課餘託管情況，並由本會承辦有關資料搜集及分析工作。

調查結果發現有半數有課託需要的有特殊需要學童未能使用服務，其中最主要的原因是服務未對有特殊需要學童提供足夠支援，9 成家長因此而感到困擾。我們呼籲政府為取錄有特殊需要學童的課託單位提供津貼，以優化人力和加強有特殊需要學童的支援。

意見書

- 就有關「成立兒童中央資料庫」及「保護兒童法例的改革」事宜，向立法會兒童權利小組委員會提交意見書（2018 年 4 月 1 日）
- 就「幼兒照顧服務的長遠發展研究」向立法會提交意見書（2018 年 7 月 9 日）
- 就「幼兒照顧服務的長遠發展」向立法會福利事務委員會提交意見書（2018 年 12 月 19 日）

Supporting Children with Special Educational Needs (SEN)

In the past few years, the government has undoubtedly provided better support to SEN children. However, there is still much room for improvement. This year, HKSPC focused on lobbying for support for children with signs but not yet diagnosed of SEN, and on the difficulties of SEN children getting appropriate after school care service.

We actively participated in the advocacy activities of Young Children SEN Concern Group. The young children's rehabilitation services currently adopt the policy of "assess first, then support", and waiting time for assessment and referral was long. Therefore, we proposed to adopt the "support first, then assess" approach used in primary and secondary schools, so that the young children with SEN signs can benefit from early support while waiting for the assessment service. Besides, we suggested to establish the position of SEN Education Coordinator in kindergartens, just like primary and secondary schools, focusing on the educational needs of SEN young children and coordinating the cross-professional team of On-site Pre-school Rehabilitation Services.

The government finally agreed to implement a pilot scheme via Lotteries Fund this year. The scheme would provide support to children in kindergartens or kindergarten-cum-child care centres with SEN signs and waiting for assessment.

After School Care Needs of SEN Children

At present, the quota of after school care is far less than the demand and the service is not particularly designed for SEN children. Therefore, it is very difficult for SEN children to benefit from this service. In view of this, HKSPC along with 9 parent and social welfare organisations formed the "League of Parents and Social Welfare Organisations Concerning After School Care Needs of SEN Children" ("the League"), striving for more appropriate after school care services to SEN children. In order to understand the current condition of after school care services for SEN children, the League conducted a parent survey last year and HKSPC was responsible for data collection and analysis.

From the survey results, we found that half of the SEN children with after school care needs were not able to use the services. The major reason was that the services provided were not able to give adequate support for SEN children, and that 90% of parents felt disturbed for having no after school care support for their SEN children. We urged the government to provide subsidy to after school care units rendering services to SEN children to enhance their manpower and strengthen the support to SEN children.

Opinion Papers

- Submitted an opinion paper on "Establishing a Central Database for Children" and "Reform of Child Protection Legislation" to the Subcommittee on Children's Rights of Legislative Council (1 April 2018)
- Submitted an opinion paper on "Consultancy Study on the Long-term Development of Child Care Services" to Legislative Council (9 July 2018)
- Submitted an opinion paper on "Long-term Development of Child Care Services" to Panel on Welfare Services of Legislative Council (19 December 2018)

文章 Articles

| 篇名 Title | 發表平台 Publishing Platform | 日期 Date |
|--|----------------------------------|------------|
| 家庭計劃 政府有責 Family Planning: Government's Responsibility | 信報 Hong Kong Economic Journal | 6/8/2018 |
| 誰來關注 SEN 孩子的課餘託管需要？ Who is Concerned for the After School Care Service Needs of SEN Children? | 立場新聞 The Stand News | 16/8/2018 |
| 幼兒照顧服務 求量也要求質 Improvement on Child Care Service is on Quality as well as Quantity | 信報 Hong Kong Economic Journal | 7/9/2018 |
| 幼兒照顧服務需撥亂反正 Child Care Services Should Resume Their Original Positioning | 立場新聞 The Stand News | 3/10/2018 |
| 施政報告會否為幼兒帶來亮點？ Will the Policy Address Highlight Children's Well-being? | 信報 Hong Kong Economic Journal | 9/10/2018 |
| 評《施政報告》的支援兒童措施 Evaluating the Measures Supporting Children in the Policy Address | 立場新聞 The Stand News | 16/10/2018 |
| SEN 孩子入託難，可以怎樣解決？ How to Help Students with SEN to Use After School Care Service? | 立場新聞 The Stand News | 26/10/2018 |
| 幼兒照顧服務的防貧效果 The Effect of Poverty Prevention of Child Care Service | 信報 Hong Kong Economic Journal | 1/12/2018 |
| 用中小學課託思考幼兒課託：危！ It is Risky to Employ After School Care Model for Primary and Secondary School Students on Young Children | 立場新聞 The Stand News | 10/12/2018 |
| 別讓最脆弱的幼兒得到最少支援 Don't Let Those Most Vulnerable Get the Least Support | 立場新聞 The Stand News | 19/12/2018 |
| 如何為特殊需要幼兒做到「零等候時間」 How to Achieve "Zero Waiting Time" for SEN Children? | 信報 Hong Kong Economic Journal | 2/2/2019 |
| 購置社福處所勿因噎廢食 Don't Put Wrong Focus on the Topic of Purchasing Welfare Premises | 信報 Hong Kong Economic Journal | 14/3/2019 |
| 親職支援系列（之一）美國治家長「癩痢」，香港呢？ On Parent Support (1): The US is Supportive; How About Hong Kong? | 立場新聞 The Stand News | 28/3/2019 |

Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus – Child Development Programme



本會自2009年9月推出「Kidoplus 兒童潛能發展計劃」，至今已踏入第11個服務年頭。本計劃透過多元化和豐富的活動，讓幼兒建立自我形象、加強自信心及培養學習的興趣，為成功邁向全人發展作準備。

我們親子課程的設計一向以幼兒和家庭為本，並重視家長和子女的互動和溝通，讓參加者能享受優質的親子時間。因此，課程一方面希望家長能從中學習如何與幼兒合宜溝通及給予正面讚賞，讓他們在參與活動的過程中建立良好、正面的親子關係。另一方面，導師亦會按幼兒成長需要，以遊戲方式培養幼兒各方面的發展，讓家長明白孩子不同的成長發展里程及需要。

「開心學堂」為本計劃最受歡迎的課程之一。此課程以輕鬆和愉快的主題模式教學，目的是加強幼兒對生活概念的學習，例如利用群體活動來促進幼兒人際關係，並學習遵守常規，從而提升其社會適應能力。家長亦可將在小組遊戲中學習到的育兒知識和技巧延伸到家中，引導幼兒學習其他生活技能，並以合適的方式給予幼兒指令。參加的家長均表示，幼兒參加小組後社交發展和聆聽指令上均有顯著進步。

Since its launch in September 2009, "Kidoplus - Child Development Programme" has entered its 11th service year. Through the great variety of activities, we aim to support young children in developing their positive self-image, confidence and motivation in learning, so as to lay a solid foundation for their whole-person development.

Our programme design has always been children and family centered, giving ample opportunities for parent-child interaction, communication and enjoying quality time together. We encourage parents to learn how to communicate and appreciate their children, and to build good parent-child relationship when they participate in our activities. On the other hand, our instructors design age-appropriate games that nurture children's holistic development, and to help parents understand their children's developmental milestone and needs.

"Joyful Academy" has always been one of the most popular courses of Kidoplus. With causal and delightful thematic instruction, we strengthened young children's concepts involved in their daily life, such as learning social skills through group activities and enhancing adaptability to social rules and environment. Parents were able to extend their knowledge and skills acquired in the playgroups to their home, guiding children to learn other daily living skills and giving suitable instructions. Our parents all agreed that their children's social skills and ability to follow instructions had been significantly improved upon completing the playgroups.



除此之外，我們按市場趨勢和家長需求，為2至6歲幼兒提供一系列的課程活動，包括語言課程（如：劍橋英語班、Letterland 拼音班、英語話劇班、趣味英語音樂律動班、普通話課程）及各類興趣活動（如：混合素材創意畫班、跆拳道、魔法數學、兒童舞蹈班），務求為幼兒提供多元化、有意義的學習活動，支援他們的全面發展。

過去一年本計劃舉辦了66個小組共624節，服務達3,816人次。而根據去年家長參與活動後交回的問卷資料，經整理後結果顯示參加者對活動的滿意程度達99%，當中約有80%表示非常滿意。大部分家長均欣賞小組活動內容豐富；課程能循序漸進地幫助幼兒；老師細心、有耐性及充滿熱誠；家長學會教導小朋友的技巧及相處方式等。

本計劃於來年仍會持續了解及回應家長的需要，並提供多元化和優質的服務予幼兒及家長。

Moreover, in response to the market trend and parents' demands, we provided a series of extra-curricular activities suitable for children aged 2 to 6, including language courses (such as Cambridge English class, Letterland Phonics class, English drama class, English and music movement class, and Putonghua class) and different interest classes (such as mixed media creative drawing class, Taekwondo class, magical mathematics class and dance class) to offer comprehensive and meaningful learning activities to support children's comprehensive development.

In the past year, Kidoplus conducted 66 small groups, with a total of 624 sessions, benefiting an attendance of 3,816. According to the evaluation questionnaire, 99% of participants were satisfied with our activities, with around 80% rated very satisfied. The majority of parents appreciated the richness and progressiveness of our group activities, and our instructors who were loving and patient. The parents were happy to learn skills to teach and get along with their children.

In the coming year, Kidoplus will continue to learn and respond actively to parents' needs, as well as to offer diverse and quality services to children and their parents.



科趣樂園 Science Wonderland



科趣樂園的科學導師為本會17間幼兒學校設計不同主題的科學和天文活動（見下表），每個主題下的活動皆設定探索焦點，並配以5-6個相關的天文或科學器材及教具活動區配合，例如直徑4米的大型天幕及數碼氣象系統、電子顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。科趣樂園也備有為幼兒度身設計的天文科學教學用具，例如巨型的電路板、魚菜共生養殖系統、太陽濾片及人體日影鐘等。本會期望活動內容及設施能提供機會讓幼兒透過親身操作及體驗大自然，接觸再生能源、天文科學等知識，提升學習的興趣，並啟發其探究潛能和自主學習能力。

At Science Wonderland, our science instructor designs different science and astronomical themed activities for children from our 17 nursery schools (see table below for details). Each theme has its own exploratory focus supported by 5-6 related activity zones and related astronomical or science equipment, such as a 4-meter diameter dome with digital planetarium system, digital microscope, hydroelectric power generator, hand-powered robot, air-powered car and wind turbine. The Science Wonderland is also equipped with teaching tools specially designed for children, such as a large circuit board, aquaponics system, solar viewer and human sundial. We hope to provide children with hands-on experience to access knowledge of natural science, renewable energy and astronomical science to arouse their interest in learning, and to enhance their abilities in exploration and self-directed learning.

| 4-5 歲班 Class for aged 4-5 | 主題 Theme |
|------------------------------|------------------------|
| 1 | 三原色 Primary Colours |
| 2 | 太陽能 Solar Energy |
| 3 | 魔術泡泡 Magic Bubbles |
| 4 | 神秘的力量 Mysterious Force |
| 5 | 光和影 Light and Shadow |
| 6 | 有趣的動畫 Fun Animations |
| 7 | 地球 Earth |
| 8 | 月球 Moon |
| 9 | 太陽 Sun |

親職教育服務計劃

Parent Resource Projects

| 5-6 歲班 Class for aged 5-6 | 主題 Theme |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 | 觀察細小的世界 Observing the Tiny World |
| 2 | 電的威力 Power of Electricity |
| 3 | 神奇的動力 Magical Energy |
| 4 | 過山車 Roller Coaster |
| 5 | 小飛機 Little Aeroplane |
| 6 | 魚菜共生 Aquaponics System |
| 7 | 八大行星（一） Eight Planets (1) |
| 8 | 八大行星（二） Eight Planets (2) |
| 9 | 星座 Constellation |

讓科學融入生活

- 「電從哪裡來？按下按鈕便有了？」
- 「媽媽說不吃飯便沒有力氣！」
- 「為什麼我一放手，氣球便四處飛？」
- 「洗澡時，水把我的玩具沖走了！」



現代生活節奏急速，我們有時候難免會忽略了幼兒的童言童語。老師只要細心聆聽，不難發現以上對話皆與能源相關。

去年科趣樂園統整課堂內容，以幼兒的生活科學小疑問出發，透過幼兒動手操弄、探究身邊的事物，讓幼兒理解到生活中的所見所聞。例如 N4 一系列的主題中，我們以「能源」貫穿了不同的主題，如在製作爆谷的過程中讓幼兒體驗「熱能」對食物外形與口感的影響；在「電的威力」中讓幼兒透過發電的實驗了解到「動能」與「電力」的關係；在「神奇的動力」中讓幼兒體驗各種「可再生能源」對日常生活的影響；在「魚菜共生」的生態系統中讓幼兒理解到太陽將能量帶給大地萬物；以至在天文活動中提及太陽與各星體之間的關係。在每級各 9 次科學主題活動中，我們通過一系列有趣的實驗活動，為幼兒提供了生活化、重視感官探索和富趣味的學習經歷，讓他們以第一身掌握生活經驗和相關的科學知識，培育他們學習科學事物的興趣和學習動機。

Integrating Science into Daily Life

- “Where does electricity come from? Is it simply by pressing the button?”
- “Mum says I won't have enough strength if I don't eat!”
- “Why does the balloon fly away when I let go?”
- “My toys got flushed away when I bathed!”

We can easily ignore children's seemingly naive words in daily life but they could actually be big questions to answer. By listening closely, teachers can discover that the above conversations are all related to energy.

Last year, the Science Wonderland restructured the lessons by drawing on questions which children encounter in daily life. We aim to let our young children comprehend the scientific principles behind their daily life experiences through hands-on operation and observation. For example, in the N4 thematic activities, we used “energy” to connect different topics. In the popcorn preparation activity, children experienced how “heat” could affect the shape and texture of food; in “Power of Electricity”, children did electricity generation experiment to learn about the relationship between “kinetic energy” and “electricity”; in “Magical Energy” experiment, they experienced the influence of different “reusable energy” in daily life; in “Aquaponic System”, children learned how solar energy is supporting the whole ecosystem; and finally in the activities about astronomy, we introduced the relationship between the sun and different celestial bodies. In the 9 sessions of theme-based science experiential activities provided to N3 and N4 students, we provided children with down-to-earth, sensory stimulating, fun-filled and first-person learning experiences for them to learn related science concepts, as well as to foster their interest and motivation in learning science matters.



有鑒於專業的幼兒親職教育需求越來越大，本會於 2019 年初分別推行了兩個親職計劃。兩者皆以本會 21 個幼兒中心近 4,800 位家長為基本對象，並逐步伸展至不同社區，目標讓全港家長受惠。在計劃推行後的首 3 個月，本會已試行了一系列多樣化的專業親職教育活動。

In response to the increasing demand for professional parent education programmes for parents of young children, the Society launched 2 parent education projects in early 2019. To start with, the 2 projects are serving close to 4,800 parents from HKSPC's 21 child care centres and are gradually extending to parents all over Hong Kong. In the first 3 months after their launch, HKSPC has piloted a series of diverse professional parent education programmes.

「P@SS 親職起步走」

0-3 歲家長支援及親職教育計劃 社區需要

近年不少新手家長為教養嬰兒的問題十分煩惱。他們十分重視嬰幼兒的發展，對上一代的傳統育兒智慧有所保留，但網上的育兒資訊卻眾說紛紜，不知如何是好。近年腦部發展的研究已證實出生後首 6 年（尤其是 0 至 3 歲）是幼兒腦部感官知覺的迅速發展期，因此我們希望在這段時間為家長提供足夠、貼心的育兒支援及家長教育，讓幼兒獲得最佳的成長發展需要。

Parent @ Super Start – Parent Support and Parenting Education Project to the Families with Children Aged 0 to 3

Community Needs

Nowadays, many first-time parents are troubled by child rearing issues. They take child development seriously and are hesitant to adopt traditional child rearing practices, yet are perplexed by the various information shared on the internet. Many recent researches on human development have proved that the first 6 years (especially from age 0 to 3) are crucial to children's perceptual and sensory development. Therefore, we hope to provide adequate and practical parent education and support to families so that children's development needs can be met.

計劃內容

「P@SS 親職起步走」於 2018 年 11 月成立，希望為育有 3 歲以下嬰幼兒的家長，尤其是新手家長提供專業的育兒教育及支援，成為家長的好伙伴，紓解他們培育初生子女時所面對的壓力及困難。直至 2019 年 3 月底，計劃已為本會 5 間嬰兒園提供 51 節到園支援服務，共 631 人次參與。已提供的服務對象中，31% 為家長、

About the Project

“Parent @ Super Start Project” was launched in November 2018 to provide professional parent education and support to parents, especially first-time parents, rearing young children aged under 3. We aim at becoming the partner of parents and easing their child

42% 為親子及 27% 為祖父母。計劃透過直接服務，提升家長或照顧者的管教技巧，減輕其因照顧嬰兒而產生的心理壓力，防止因兩代在照顧上意見不同而導致家庭關係變差，甚至破裂。P@SS 計劃主要包含以下 6 個服務策略重點，為幼兒及家長及照顧者提供支援及教育工作。



服務策略重點

1. 以嬰兒園為主要合作伙伴

本計劃以本會嬰兒園現時正使用服務及在等候名單上的家長提供支援服務，並逐步向社區伸延；活動中會與家長及照顧者分享專業幼兒工作員的育兒技巧，及處理嬰兒情緒及行為的方法。

計劃的活動形式包括家長講座、親子小組、家長工作坊、家庭活動等。我們亦提供多元化的活動以滿足不同家庭的照顧需要，例如舉辦家長小組，以及提供有關親子伴讀及嬰幼兒情緒管理等不同主題的家長工作坊，促進嬰幼兒社交及語言的發展。我們也安排親子小組，為家長及幼兒提供促進嬰幼兒社交及建立安全感的活動，既可讓家長享受與嬰幼兒一起相處及玩樂的時間，亦協助家長即時將小組中學習到的知識在小組活動中實踐。

2. 以家庭為本，建立照顧者間的良好協作

服務計劃重視家庭中所有照顧者的需要。除了父母的學習需要，服務計劃亦開辦了「長輩管教小組」及「長輩管教有辦法小組」，讓長輩們從中明白到現代的管教理念和教養幼兒的新方法，拉近祖父母與家長的育兒理念及方向，建立共同照顧幼兒時的溝通與默契的基礎，令大家在育兒上能同步協作。

3. 建立照顧者支援網絡

專業同工除了在活動中與參加者分享實用管教嬰幼兒技巧外，更在過程中讓家長有互相交流和分享的機會，促進家長間互相認識，讓家長藉分享育兒心得建立長遠的關係及支援網絡。

4. 貼近嬰幼兒發展需要

在嬰幼兒成長的不同階段中，他們的能力明顯不同，家長也面對不同的挑戰與困惑。計劃會配合嬰幼兒月齡的發展，設計及制定適切的內容和主題，為照顧者提供貼心的支援。

rearing difficulties and pressure. As at the end of March 2019, the Project had provided 51 sessions of on-site support programmes to 5 HKSPC day crèches and achieved 631 attendances. Among the participants of the programmes, 31% were parents, 42% were parent-child and 27% were grandparents. Through face-to-face parent education programmes, the Project aims at enhancing parents or carers' parenting skills, lessening their psychological pressure in taking care of young children and preventing inter-generational conflicts over child care issues. In summary, the Project has 6 major service strategies in delivering parent and carer education and support services.

Major Service Strategies

1. Day Crèches as Major Service Partner

The Project is serving parents who are currently using the service of HKSPC day crèches or on the waiting list, and is gradually extending our services in the community. The programmes aim at sharing practical tips from professional child care workers and on managing young children's emotion and behaviour.

Our programmes include parent talks, parent-child groups, parent workshops and family activities. We provide diverse activities to meet different child care needs. For example, we have organised parent groups and workshops with themes like parent-child reading and managing young children's emotion, so as to facilitate children's social and language development. We have also organised parent-child groups to provide activities to support children's social development and foster their sense of security. The activities also provided opportunities for quality parent-child play time and for parents to try out the skills learnt.

2. Building Common Ground to Facilitate Collaboration Among Multi-carers

The Project takes care of the education needs of all carer groups. Besides for parents, the Project has also offered programmes for grandparents like the "Grandparents Group" and the "Parenting Group on Challenging Behaviours for Seniors". In these programmes, our social workers shared with grandparents contemporary child rearing approaches. We hope to narrow the generational gap between grandparents and parents on the conception of child rearing and build a better foundation in the families for different carers to communicate and reach consensus on child rearing.

3. Building Carers Support Network

In the programmes, our professional staff shared different practical parenting skills for infants and toddlers and at the same time provided opportunities for participants to share their own experience and get to know each other. These mutual sharing encouraged participants to build long-term relationship and form support network among themselves.

4. Tailor-made Programmes to Support Each Milestone in Child Development

Infants and toddlers grow rapidly and their needs and parents' challenges differ in every stage. To provide support to carers in our best, the Project provides programmes designed with appropriate content and topics to address the needs of each milestone of child development.



5. 多專業協作

每節活動均由社工及幼兒工作員共同策劃及推行，善用兩個專業的專長，為家長帶來最實用貼心的照顧及培育技巧，關顧嬰幼兒成長需要，及兼顧家長與不同照顧者間關係的挑戰。

6. 善用網上資源平台

為了讓更多家長能接觸到親職教育的理念及專業切實可行的育兒技巧，本計劃於 2019 年初開始與高瀏覽量的親子網上平台「親子王國」合作。起步階段拍攝了兩段有關嬰幼兒情緒處理的短片，分別介紹嬰幼兒分離焦慮症及發脾氣時的處理手法。兩段短片的瀏覽人數次均超過 2 萬，證實了網上渠道是有效向眾多家長傳遞實用資訊的教育工具。

展望

未來一年，「P@SS 親職起步走」會繼續依循以上服務計劃的策略重點發展。在與嬰兒園服務的合作方面，會進一步推行「正向家長同學會」，以連續性及有系統的小組課程，協助家長更具體掌握管教技巧及手法，並強化家長的支援網絡。其次，將繼續以專業合作的模式舉辦更多社區家長教育及支援活動。最後，會進一步利用網絡的傳播力量，透過網頁、面書等平台發布專業育兒資訊，希望更全面地在社會上推動建基於客觀幼兒發展需要的嬰幼兒親職教育。

PaMa Kids 幼兒發展及親職教育計劃 (2 至 6 歲)

社區需要

父母都希望幼兒有個快樂的童年，但不少人由於日常生活節奏忙碌，加上擔心會讓孩子「輸在起跑線上」，因而誤以為充裕的物質、多元化的活動及興趣班，就是讓孩子成功獲得幸福的關鍵。為了讓家長明白及體驗讓幼兒擁有真正快樂童年的基本要素，本會於 2018 年 10 月構思，並於 2019 年 1 月正式推行「PaMa Kids 幼兒發展及親職教育計劃」，期望為育有 2-6 歲幼兒的家長提供一系列的專業親子活動。



5. Cross-professional Collaboration

All programmes of the Project were jointly designed and delivered by social workers and child care workers, taking the expertise of both professions. We aim to bring the most practical child care and parenting skills to carers to meet infants and toddlers' developmental needs, as well as to help overcoming the relational challenges brought by multi-carer arrangements.

6. Making Good Use of Online Resources

In order to share parenting education information as well as practical and professional child-rearing tips to more parents, the Project started to collaborate with the popular online platform Baby Kingdom in early 2019. We started by shooting 2 video clips on managing young children's separation anxiety and temper tantrum. Both of the videos received a very high hit rate of over 20,000, proving that the internet platform is an effective education tool for sharing practical parenting tips with a large number of parents.

Way Forward

In the coming year, the Project will continue to develop based on the above strategies. By collaborating with the day crèches, we will launch the "Positive Parent Club" to organise long-term and systematic parent education small groups, helping parents to learn practical skills and strengthening their support network. Also, we will organise more professional parenting education and supporting programmes for parents in the community. Last but not least, we will further utilise the internet, including website and Facebook, to share professional child care information and promote the knowledge-based parenting approach in child development to the public.

PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project (2-6 Years Old)

Community Needs

Every parent wants to raise a happy child. Unfortunately, hectic lifestyle and the fear of "losing at the starting line" make some parents believe that feeding young children with affluent resources, activities and interest classes can bring happiness to them. To let parents understand and experience the fundamentals of a genuine happy childhood, HKSPC started the idea in October 2018 and officially launched "PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project" in January 2019, with the aim to provide a series of professional parent-child activities for parents with children aged 2 to 6.

計劃內容

「PaMa Kids」是一個連繫父母（PaMa）和孩子（Kids）的服務計劃，本著以兒童發展需要為本的信念，推廣正向親子互動，並提供一系列兼備探索性、藝術性和趣味性的親子活動及小組，支援幼兒的不同發展及協助家長掌握如何在親子遊戲中促進幼兒成長，並享受親子互動及建立親密的親子關係。

本計劃秉持五大服務理念及策略——「擁抱快樂」、「兒童為本」、「共同探索」、「親子互動」和「情感連繫」，期望參與活動的幼兒和家長都明白活動對幼兒發展的意義，並能樂在其中。在 2019 年開始頭 3 個月，我們試驗了 7 個親子活動以及 1 個親職教育工作坊，服務共 77 個家庭。本計劃的所有活動均由富兒童工作經驗的註冊社工及具幼兒教育專業資格的幼兒發展及培訓主任策劃及帶領，活動種類多樣化且內容豐富。為進一步推廣及宣傳本計劃之服務意念，其中一個活動「全港 Playground 逐個玩」走遍港九新界的遊樂場，與幼兒及家長一起參與各類懷舊小遊戲，如跳飛機、製作竹蜻蜓、小陀螺等，除了讓幼兒玩得盡興，亦讓家長憶起小時候的快樂片段。

除簡單有趣的親子遊戲外，我們亦鼓勵家長與幼兒一起親親大自然。「It's Time to Play」活動以大自然為教材，透過不同的小遊戲，如賞果及尋寶遊戲，讓親子能靜心欣賞公園內不同形狀、顏色、大小的花葉植物，並把地上收集到的枯葉、花朵及果實拼砌成圖畫，共享天倫。

我們鼓勵幼兒們多發揮創意，盡情探索，因此舉辦了「齊齊嚟玩 Messy Play」，讓家長及幼兒運用不同的顏料及素材進行圖畫創作或塗鴉。透過多元感官的刺激，幼兒們可以對環境作全面探索。我們鼓勵幼兒和家長著眼活動的過程與體驗，而非側重於製作或完成作品的質素。這些活動不但能促進親子關係，家長更可在過程中多觀察孩子，發掘他們的潛能。

至於家長工作方面，社工舉辦了首個名為「『管教技巧難實踐』——從了解開始」的家長講座。我們以家長自身的管教經驗作討論、個案分析及分享的素材，期望能協助家長擴闊對親職的體會，嘗試多從孩子的需要出發，並反思其管教模式對幼兒成長發展的影響。此外，社工更與家長分享如何以繪本引起孩子對閱讀的興趣，同時建構優質的親子時間。



Project Scope

PaMa Kids is a service project based on the child-centred approach aimed at connecting parents (PaMa) and children (Kids). We promote positive parent-child interactions and offer a series of explorative, artistic and fun parent-child activities and groups. Our target is supporting young children's comprehensive development and educating parents on how to do developmental appropriate activities with young children, as well as to help them establish enjoyable and close parent-child relationship.

The Project is underpinned by 5 principles that reflect our vision and parent education strategies, namely "embracing happiness", "child development centred", "joint exploration", "parent-child interaction" and "emotional connection". We hope all participating children and parents can understand and enjoy the benefits of positive parent-child interaction from our activities. In the first 3 months in 2019, we piloted 7 parent-child activities and 1 parent education workshop, benefiting 77 families. All activities were planned and led by experienced registered social workers and child development and training officers, offering a great variety of fruitful experience. To promote the vision of the Project, one of the programmes "Playgrounds in Hong Kong" visited playgrounds in different districts in Hong Kong to engage parents and children with traditional childhood games like hopscotching, bamboo dragonfly making and spinning tops. These games did not only bring happy moments and fun to young children, but also reminded parents of their childhood memories.

Besides simple parent-child games, we also encouraged parents to enjoy the nature with their children. The "It's Time to Play" Programme employed small games like bingo and treasure hunts for parents and children to quietly appreciate plants of different shape, colour and size in the parks. They collected fallen leaves, flowers and fruits from the environment to create pictures, enjoying a pleasant family play time.

We encourage children to freely explore and express themselves. Through the "Let's Get Messy" programme, parents and children made use of different colours and materials to create pictures and scribbles, as well as explored the environment through multi-sensory stimulation. We invited participants to focus on the process and the experience itself, rather than the quality of the results. These activities did not only foster parent-child relationships, but also allowed parents to observe their children and discover their talents.

Regarding parent work, our social workers organised the first parent education talk titled "The Importance of Understanding as the First Step to Parenting Young Children". We used parents' first-hand experience in parenting as the material for discussion, case study and mutual sharing, so they could learn from each other in parenting, think more from their children's perspective, and reflect on the impacts of their parenting styles on their children's development. Besides, our social workers also shared on how to make use of picture books to arouse children's interest in reading and to create quality family time together.



展望

來年「PaMa Kids」將會持續推出各類型的親子活動，以回應家長對管教幼兒的需要，以及幼兒成長對探索與體驗活動的需要。我們期望透過一系列的專業家長教育活動，能幫助家長明白給孩子快樂的童年是如何重要，且遠比想像中簡單得多，只要用心去體味與孩子一起玩耍的經驗，不但能加強親子正面的互動與溝通，亦讓孩子在探索體驗中快樂地茁壯成長。



Way Forward

In the coming year, PaMa Kids will continue to launch different parent-child activities in response to parents' needs in parenting and children's needs for exploration and experiential activities. Through series of professional parent education programmes, we hope to help parents understand that giving children happiness is important and far simpler than imagined. As long as parents play attentively with their children, playing itself is a powerful method to bring positive parent-child interactions and for children to explore and grow up happy.

特別活動

Special Events

16.04.2018

香港法國國際學校的學童於他們的2017年聖誕節活動中為本會籌款，並於學校週會上舉行支票移交儀式及分享環節，讓學童認識本會及了解活動所籌得善款如何支援我們的服務。

鳴謝：香港法國國際學校

The primary students from French International School raised fund for HKSPC at their Christmas Fair 2017. The cheque presentation along with a sharing session was held on the weekly assembly at the School in order to let the students know more about HKSPC and how their donations would support our services and projects.

Special thanks: French International School



21.04.2018



喜獲德意志銀行的慷慨捐贈，本會兒童及家庭服務中心（深旺區）得以翻新中心內的舊廚房及購置一系列全新的用具。為慶祝「愛家廚房」的開幕，德意志銀行約50位義工為100名來自低收入家庭的會員烹調午膳，宣揚社區和家庭共融。

鳴謝：德意志銀行

With the generous donation from Deutsche Bank, our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) was able to renovate and refurbish a defunct kitchen in the Centre and purchase a range of new equipment. To celebrate the opening of the Community Kitchen, around 50 volunteers from Deutsche Bank came to cook lunch for 100 low-income members of the Centre to promote harmony in community and families.

Special thanks: Deutsche Bank

22.04.2018

香港工程師學會連續第3年籌辦到訪香港迪士尼樂園的活動予20名來自兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友。香港迪士尼樂園贊助41張入場門券，讓20位義工帶著小朋友們體驗不同的園內設施，共度愉快的一天。

鳴謝：香港迪士尼樂園、香港工程師學會

The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) organised a visit to Hong Kong Disneyland for 20 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) for the third consecutive year, with Hong Kong Disneyland sponsoring 41 free admission tickets. 20 volunteers from HKIE joined the visit. They played different amusement rides and had an enjoyable day with the children.

Special thanks: Hong Kong Disneyland,
The Hong Kong Institution of Engineers



28.04.2018



新興集團贊助百佳員工慈善基金幼兒學校的學童參與「Art Monster」活動，其20位義工以「Get to Know Your Body」為主題，與20名學童一起創作不同的手工藝作品。

鳴謝：新興集團

Sun Hing Group sponsored an Art Monster programme for the students at Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School. 20 volunteers from Sun Hing Group held the activity and created arts and crafts with the theme "Get to Know Your Body" with 20 students.

Special thanks: Sun Hing Group

28.04.2018

為慶祝第8年的全球服務月，香港君悅酒店邀請了15名兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友參與他們的「Children Fun Day」。小朋友於酒店職員帶領的導賞團中參觀了客房、宴會場地和其他的酒店設施，以及進行廚藝工作坊活動。活動完結後，小朋友將親手製作的蛋糕和酒店送出的小食帶回家中，與家人分享喜悅。

鳴謝：香港君悅酒店

To celebrate its 8th global month of community service, Grand Hyatt Hong Kong invited 15 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to join their Children Fun Day. The Children had a guided tour led by the hotel staff, visiting the guest room, event venue and other hotel's facilities. After that, a cooking workshop was arranged for the children. The children were delighted to bring home their self-made cake and snacks given by the hotel at the end of the activity.

Special thanks: Grand Hyatt Hong Kong



09.06.2018



承接4月28日於歡樂氣氛下舉行的「Children Fun Day」，香港君悅酒店的一眾職員和廚師到訪兒童及家庭服務中心（深旺區），為中心的15位小朋友舉辦了糰子烹飪班，在端午佳節為小朋友帶來溫暖和歡樂。

鳴謝：香港君悅酒店

Riding on the back of the joy-filled Children Fun Day on 28 April, staff and chefs from Grand Hyatt Hong Kong visited Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) and hosted a rice dumpling cooking class for 15 children, bringing warmth and joy to the children before the Dragon Boat Festival.

Special thanks: Grand Hyatt Hong Kong

30.06.2018



GODIVA Chocolatier贊助15位來自兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友參加巧克力工作坊。他們於愉快的氣氛下，欣賞浸蘸技巧示範、品嚐不同巧克力及體驗巧克力製作。

鳴謝：GODIVA Chocolatier

GODIVA Chocolatier sponsored a chocolate workshop for 15 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts). The children had fun at the workshop with the dipping demonstration, chocolate tasting and chocolate making experience.

Special thanks: GODIVA Chocolatier

13.08.2018

15名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友在暑假期間到訪位於觀塘APM的Apple Retail Store，參加音樂工作室軟件Garage Band的工作坊。在Apple Retail Store義工的指導下，小朋友學習通過觸控電腦上的鍵盤輕鬆製作音樂，而義工們更在工作坊後為小朋友安排參觀活動。

鳴謝：Apple Retail Store

15 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) visited the Apple Retail Store at APM in Kwun Tong to take a class for GarageBand, a music studio software, in the summer holiday. With the guidance of the volunteers from Apple Retail Store, the children were able to create music easily with the computer. The volunteers also arranged a tour visit for the children after the class.

Special thanks: Apple Retail Store



21.08.2018



香港聯博有限公司贊助24名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友參加樹屋田莊的日營。在導師的指導下，小朋友參與了各項新奇刺激的歷奇活動。這次活動幫助小朋友發展社交技巧和提昇自信心，讓他們在暑假期間度過了愉快充實的一天。

鳴謝：聯博香港有限公司

Alliance Bernstein Hong Kong Limited sponsored 24 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) for a day camp at Tree Top Cottage. Under the guidance of the professional instructors, they participated in a variety of exhilarating adventures and activities. The children were able to have fun, develop social skills and boost their confidence during the summer time.

Special thanks: AllianceBernstein Hong Kong Limited

23.09.2018



為慶祝中秋節，15名來自容祖兒慈善基金的義工為兒童及家庭服務中心（九龍城）的40名小朋友及家長舉辦中秋節派對。派對以和中秋節有關的小遊戲作開始，然後由義工的帶領下一同製作燈籠，並一起享用美味的茶點，最後以大抽獎環節作圓滿結束。

鳴謝：容祖兒慈善基金

To celebrate the Mid-Autumn Festival, 15 volunteers from Joey Yung Charity Foundation engaged with 40 children and parents from Children and Family Services Centre (Kowloon City) in the Happy Mid-Autumn Festival Party. The party started off with some mini games related to this traditional festival, followed by a lantern making workshop led by the volunteers. After that, they had refreshment together and the party was ended with a lucky draw session.

Special thanks: Joey Yung Charitable Foundation

03.11.2018

11名來自Kerry Group Jigsaw的義工帶領50名兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友到烏溪沙青年新村參加日營。透過參與一連串的活動，小朋友能從中建立出自信心及歸屬感，同時亦促進他們的身心發展及情緒管理技巧。

鳴謝：Kerry Group Jigsaw

11 volunteers from Kerry Group Jigsaw engaged with 50 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) in a day camp at Wu Kwai Sha Youth Village. By participating in a variety of activities, children were able to build up self-esteem and a sense of belonging, as well as to enhance their character development and emotion management skill.

Special thanks: Kerry Group Jigsaw



01.12.2018



德意志銀行於兒童及家庭服務中心（深旺區）為40名小朋友及家長舉辦聖誕派對。來自德意志銀行的22名義工與他們大玩懷舊遊戲，並帶領一眾小朋友及家長到深水埗的嘉頓山觀看日落美景。

鳴謝：德意志銀行

Deutsche Bank held a Christmas party at Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) for 40 children and parents. The children enjoyed playing the nostalgic games with parents and 22 volunteers from Deutsche Bank. After the party, the parents and children were brought to see the sunset at Garden Hill in Sham Shui Po.

Special thanks: Deutsche Bank

08.12.2018



Duff & Phelps Hong Kong贊助30名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友到Crossfire Arena參加「夜光兒童派對」，他們的13名義工更與小朋友一同暢玩各類遊戲及享用午膳。透過參與不同遊戲，讓小朋友學習如何與他人合作及建立良好的社交技巧。

鳴謝：Duff & Phelps Hong Kong

Duff & Phelps Hong Kong sponsored a visit to Neon Kids Party at Crossfire Arena for 30 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City). 13 volunteers from Duff & Phelps played different mini games with the children and they had lunch together. Through the different games, the children were able to learn how to co-operate with other people and develop better social skills.

Special thanks: Duff & Phelps Hong Kong

13.12.2018

摩根士丹利連續16年邀請本會轄下幼兒學校的學生參加集團員工的聖誕慶祝會，33名來自馬頭涌幼兒學校及31名來自百佳員工慈善基金幼兒學校的學生獲邀參加。而百佳員工慈善基金幼兒學校的小朋友更與摩根士丹利的董事們於環球貿易廣場一同獻唱聖誕歌，用歌聲將聖誕的歡樂氣氛傳揚開去。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley invited students from our nursery schools to join their Christmas Party for the 16th consecutive year. 33 students from Ma Tau Chung Nursery School and 31 students from Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School joined the Christmas Party. After that, students from Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School performed the Christmas carols with Directors from Morgan Stanley at International Commerce Centre to spread Christmas cheer.

Special thanks: Morgan Stanley



01-31.01.2019



The Great European Carnival Limited 贊助7,200張友邦嘉年華免費慈善門票予本會轄下的兩間兒童及家庭服務中心、幼兒學校、日託嬰兒園及兒童啟迪中心，讓小朋友及家長可以一同體驗嘉年華的歡樂及節日氣氛。

鳴謝：The Great European Carnival Limited

The Great European Carnival Limited sponsored 7,200 AIA Carnival charity tickets to the two Children and Family Services Centres, nursery schools, day crèches, Centre for Child Enlightenment for the children and parents to experience the fun and festive atmosphere of the carnival.

Special thanks: The Great European Carnival Limited



李白玉女士
籌款小組委員會主席
Mrs. Angelina Lee
Chairman, Fund Raising Sub-Committee

在2018/19年的財政年度裡，籌款小組委員會透過籌辦不同活動，包括高爾夫球日、賣旗日、感恩節聚餐、美酒晚宴及步行籌款活動，成功為本會籌得善款達港幣\$4,245,938（淨收入）。我們能夠獲得一眾善長人翁的慷慨及熱心支持，與各界攜手關愛有需要的兒童及家庭，持續為他們提供教育及社交發展服務，全力保障兒童能在健康、快樂及安全的環境中成長，實在叫人感動。

今年，我很榮幸再次成為籌款小組委員會主席。在此讓我向所有委員會會員，不論是新加入或再次加入的，以及總會各同事，表達真誠謝意，並特別鳴謝陳明欣女士擔任司庫一職，共同服務本會。

總籌款金額：港幣\$4,516,243
淨籌款金額：港幣\$4,245,938

高爾夫球日

總收入：港幣 \$932,920.00
淨收入：港幣 \$788,815.00
委員會聯合主席：張朱秋慧女士、馬朱嘉文女士及朱云菲女士

由中渝置地控股有限公司、激成投資有限公司、勞士·施羅孚BBS, MBE先生及夫人贊助，香港哥爾夫球會聯合舉辦的高爾夫球日於2018年5月4日順利舉行。當天多達百位城中賢達參與比賽及晚宴，合共籌得港幣\$932,920。

我們由衷感謝朱陳慧婷女士、謝德勝先生、陳磊女士、蔡慧貞女士、清晰醫療集團、EFA、Gary Fung先生及Derice Fung女士、高嘉力律師行、金峰·名鑄、Bobbi Hernandez女士、偉業金融集團、黃元彬律師、林棟權先生、李大成先生、利豐有限公司、曾榆安先生、謝天承先生及謝金承美女士、董卓明先生、王培芬女士、胡建邦先生、維信理財有限公司及朱云菲女士等每一位樂善好施的善長。

我們亦藉此機會向是次活動獎品贊助商致謝，包括西藏5100冰川礦泉水、詩閣、蔡慧貞女士、Edrington、湯德信夫人、樂活族有限公司、企傲投資控股有限公司、暢盛有限公司、Kimmy Kung女士、李白玉女士、劉何靖妍女士、Headquarters創意總監Ivan Lee先生、Kim

In the fiscal year of 2018/19, the Fund Raising Sub-Committee successfully raised a net revenue of HK\$4,245,938 for HKSPC. Our funds were raised with various events, namely, Golf Day, Flag Day, Family Night, the Wine Dinner and the Charity Walk. It is truly heartwarming to see the generosity of donors and sponsors who are passionate about supporting our cause to provide care, education and social development for children and their families in partnership with the community. We strive to keep children healthy, happy and safe. It is with the philanthropy of our supporters and donors that we can achieve our mission.

It was a pleasure to serve as chairman of the Fund Raising Sub-Committee this year. I give my gratitude to the members of the committee, new and returning, and the fund raising committee support staff. Ms. Amy Chan (Treasurer) deserves a special commendation for her dedication to HKSPC.

Total Gross Amount Raised: HK\$4,516,243
Total Net Amount Raised: HK\$4,245,938

Golf Day

Gross Income: HK\$932,920.00
Net Income: HK\$788,815.00
Sub-committee Co-chairmen: Mrs. Cecilia Cheung, Mrs. Karen Ma & Ms. Rebecca Zhu

The Golf Day raised a total of HK\$932,920. Proudly sponsored by C C Land Holdings Limited, Keck Seng Investments (HK) Ltd. and Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE, & Mrs. Purviz R. Shroff, the event was held on 4 May 2018 at The Hong Kong Golf Club. Over a hundred golfers joined that day to golf for HKSPC's cause.

HKSPC wishes to send a heartfelt appreciation to our patrons for their munificent donations. Mrs. Natalie Chan Chu, Mr. Cheah Teik Seng, Ms. Claire Chen, Ms. Carmen Choi, Clarity Medical Group, EFA, Mr. & Mrs. Gary & Derice Fung, Gall Solicitors, Grand Oasis, Ms. Bobbi Hernandez, MCL Financial Group, Mr. Stephane Hui Bon Hoa, Mr. Timothy Lam Junior, Mr. Henry Lee, Li and Fung, Mr. Ron Tsang, Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse, Mr. Stanley Tung, Ms. Angela Wang, Mr. Darrin Woo, Vision Credit Limited, and Ms. Rebecca Zhu, to name a few.

We would also like to extend our thanks to the prize sponsors: 5100 Tibet Glacial Mineral Water, Ascot Chang, Ms. Carmen Choi, Edrington, Mrs. Julie Fried, Health n Living Co. Ltd., Keial Investment Holdings Limited, Kid Line WorldWide Ltd., Ms. Kimmy Kung, Mrs. Angelina Lee, Mrs. Tobee Lau, Mr. Ivan Lee at Headquarters, Mrs. Kim Lintern-Smith, Mrs. Karen Ma, MWM Wine School by Debra Meiburg MW, Neuhaus, PURA Golf, Robertsons Solicitors,

Lintern-Smith女士、馬朱嘉文女士、MWM Wine School by Debra Meiburg MW、Neuhaus、PURA Golf、羅便臣律師事務所、Schmidt Vinothek、南華集團、香港哥爾夫球會、維特健靈健康產品有限公司、朱云菲女士及深圳可頌食品有限公司。

Schmidt Vinothek, South China Group, The Hong Kong Golf Club, Vita Green Health Products Company Limited, Ms. Rebecca Zhu and 深圳可頌食品有限公司 for their generous gifts.



賣旗日

總收入： 港幣 \$758,169.05
淨收入： 港幣 \$735,259.15
委員會聯合主席： 鄭蕙心女士及 王梁家安女士

Flag Day

Gross Income: HK\$758,169.05
Net Income: HK\$735,259.15
Sub-committee Co-chairmen: Mrs. Yvonne Fung & Mrs. Charlotte Wong

承蒙社會福利署批准，本會在2018年7月28日舉行了九龍分區賣旗日，有超過2,200位來自本會轄下服務單位的學生及家長擔任賣旗義工。憑著眾人的毅力，成功為本會帶來港幣\$758,169.05的善款，悉數用於本會轄下兩間兒童及家庭服務中心及兒童啟迪中心，為超過6,000名兒童及家庭提供服務。

Approved by the Hong Kong Social Welfare Department, HKSPC held a Kowloon Region Flag Day on 28 July 2018. The tenacity of over 2,200 voluntary flag-sellers, including students and parents from our service units, brought forth a total of HK\$758,169.05. The money raised was allocated to our 2 Children and Family Services Centres and the Centre for Child Enlightenment to provide services for more than 6,000 children and their families.

我們特別鳴謝創興銀行、星展銀行（香港）、Skechers、香港上海滙豐銀行有限公司及永隆銀行有限公司提供場地作旗袋收集站；香港鐵路有限公司、香港房屋委員會、天星小輪有限公司及黃埔花園管理有限公司准許本會義工於旗下物業範圍內賣旗。

Special thanks go to Chong Hing Bank, DBS Bank (Hong Kong) Limited, Skechers, The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Limited, and Wing Lung Bank Limited, all of whom offered their branches as flag bag collection spots. MTR Corporation Ltd., Hong Kong Housing Authority, The "Star" Ferry Company Ltd., and Whampoa Garden Management Ltd. also deserve recognition for allowing us to sell flags within their premises.

同時，我們衷心感謝Lauren Lok女士、Miracle Day Charity Limited及黃廷方慈善基金有限公司的熱心捐獻；Skechers及Temple Chambers的全力支持，讓本會在其辦公室舉辦內部賣旗日。

In addition, we would like to express our sincere gratitude to Ms. Lauren Lok, Miracle Day Charity Limited, Ng Teng Fong Charitable Foundation Ltd. for their generous donation. Credits extend to Skechers and Temple Chambers who gave HKSPC full support in arranging an internal Flag Day at their offices.



感恩節聚餐

總收入： 港幣 \$57,350.00
淨收入： 港幣 \$53,525.30
委員會聯合主席： 朱陳慧婷女士及 馬朱嘉文女士

感恩節聚餐於2018年11月24日在Maggie & Rose Family Beach Club舉行。多個家庭聚首一堂，享用豐富的自助晚餐，參與不同活動，共同慶祝感恩節。

我們非常感謝Maggie & Rose贊助場地，讓是次聚餐得以順利舉行，同時感謝Golden Gate Wine Company Limited及郭心怡小姐贊助美酒以及一眾獎品贊助商：Colour Brown、De'Longhi Kenwood APA Limited、樂活族及Nicholas & Bears。

Family Night

Gross Income: HK\$57,350.00
Net Income: HK\$53,525.30
Sub-committee Co-chairmen: Mrs. Natalie Chu & Mrs. Karen Ma

The Family Night was held on 24 November 2018 at Maggie & Rose Family Beach Club. Attending families gathered to celebrate Thanksgiving with games and a buffet dinner.

Again, we are grateful to Maggie & Rose for making the event happen, Golden Gate Wine Company Limited and Ms. Elaine Kwok for sponsoring wines on the evening, and our prize sponsors – Colour Brown, De'Longhi Kenwood APA Limited, Health n Living, and Nicholas & Bears.



美酒晚宴

總收入： 港幣 \$325,389.00
淨收入： 港幣 \$325,084.70
委員會聯合主席： 蔡慧貞女士及 劉何靖妍女士

是次美酒晚宴於2019年1月30日在AMMO餐廳舉行，逾60位賓客一同享受美酒佳餚，投入愉快的黃昏。於進餐同時，賓客更能享受珠寶購物的樂趣，當中部分收益撥予支持本會服務。

在此，我們謹向Galarie C對活動的全力支持致以真誠謝意，同時鳴謝Right Well Wines、王梁家安女士及Cle de Peau贊助美酒及禮品包。此外，我們亦衷心感激Grace Cheung女士、Camellia Duncan女士及Louisa Liu女士作出的私人捐獻。

Wine Dinner

Gross Income: HK\$325,389.00
Net Income: HK\$325,084.70
Sub-committee Co-chairmen: Ms. Carmen Choi & Mrs. Tobee Lau

The wine dinner was held on 30 January 2019 at AMMO. Around 60 guests enjoyed the evening filled with laughter, food and wines. The guests also had the pleasure of jewellery shopping, with part of the proceeds donated to HKSPC.

Our sincere appreciation goes to Galarie C for making the event happen. "Thank you" to Right Well Wines, Mrs. Charlotte Wong and Cle de Peau for sponsoring wines and goody bags available at the event, and an additional "thank you" to those who made private donations: Ms. Grace Cheung, Mrs. Camellia Duncan and Ms. Louisa Liu.



步行「童」樂日

總收入： 港幣 \$1,898,382.00
淨收入： 港幣 \$1,804,604.14
委員會聯合主席： 陳磊女士及張子寒女士

本年度步行「童」樂日於2019年3月24日在香港黃金海岸酒店及海豚廣場舉行，當日超過500名參加者分別參與機構接力賽及步行3公里項目，及後共晉自助午餐並參與嘉年華，場面熱鬧。活動籌得之款項用於本會轄下2間兒童及家庭服務中心的各項發展項目。

是次活動能順利舉行，實有賴各位贊助人支持。我們在此謹向每一位贊助人致懇切謝意：

鑽石贊助——中渝置地控股有限公司及鷹富集團有限公司；

白金贊助——無添加化粧品有限公司（FANCL）、富春國際、偉業金融集團、新世界發展有限公司、勞士·施羅孚夫人及施羅孚BBS, MBE先生（已故）、Michiko Tandijono女士及黃子欣博士；

金贊助——EVISU及Now TV；

銀贊助——摩根士丹利

我們也藉此機會感謝每位善長人翁慷慨捐輸，包括曹志欣伉儷、Suyen Khoo-Cheong女士、周李林女士、林棣權先生、馬朱嘉文女士、張怡嘉女士及張偉明先生。

最後，感謝香港黃金海岸酒店擔任合作伙伴，贊助場地、提供午餐及有關場地支援；匯泉國際有限公司贊助飲品；Ruth Chao Studio贊助活動主視覺設計；冰雪集團贊助部分印刷品及樂活族贊助嘉年華禮物。



Charity Walk

Gross Income: HK\$1,898,382.00
Net Income: HK\$1,804,604.14
Sub-committee Co-chairmen: Ms. Claire Chen & Mrs. Nydia Chu

The Charity Walk was held on 24 March 2019 at The Hong Kong Gold Coast Hotel and Dolphin Square. More than 500 participants joined the corporate relay run or 3-km walk followed by a complimentary buffet lunch and carnival. The money raised was allocated to support the comprehensive programmes of the 2 Children and Family Services Centres.

Our gratitude goes to C C Land Holdings Limited and Eagleweath Group Company Limited for being the Diamond Sponsors;

Fantastic Natural Cosmetics Limited (FANCL), Forchn International, MCL Financial Group, New World Development Company Limited, Mrs. Purviz R. Shroff, MH & Late Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE, Mrs. Michiko Tandijono and Dr. Allan Wong for being the Platinum Sponsors;

EVISU and Now TV for being the Gold Sponsors;

Morgan Stanley for being the Silver Sponsor.

Credits also go to major donors – Mr. & Mrs. Samuel & Jee Eun Chao, Mrs. Suyen Khoo-Cheong, Mrs. Veronica Lee Chou, Mr. Timothy Lam Junior, Mrs. Karen Ma, Ms. Yijia Tiong and Mr. Calvin Zhang included.

Finally, we would like to thank The Gold Coast Hotel for the partnership for sponsoring the venue and lunch and for offering logistical support, Telford International Company Limited for sponsoring beverages, Ruth Chao Studio for the key visual design, Icicle Group for sponsoring partial printing items, and Health n Living for sponsoring carnival prizes.



其他募捐活動

我們謹代表本會的兒童及家庭向每位會員、贊助人及機構致衷心謝意：

一般捐獻 港幣\$107,318.38
 慈善聖誕卡、聖誕禮物 港幣\$4,834.00
 紅封包募捐活動 港幣\$18,021.30

私人活動捐獻

總收入： 港幣\$225,332.40

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻：

高恆伉儷—— 港幣 \$66,550.00
 30週年結婚紀念賀禮
 高恆夫人生命慶典追思會 港幣 \$148,782.40
 Brian & Wendy Leung—— 港幣 \$10,000.00
 婚宴賀禮

企業捐獻

總收入： 港幣\$200,000.00

勞士·施羅孚夫婦慈善基金 港幣\$200,000.00

會員事務

我們歡迎以下新加入委員會的會員：

蔡慧貞女士 (2018年4月加入)
 Mrs. Derice Fung (2018年4月加入)
 陳磊女士 (2018年7月加入)
 顧雋女士 (2018年9月加入)
 Mrs. Jee Eun Chao (2018年10月加入)
 龔嘉琳女士 (2019年1月加入)

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們過去對香港保護兒童會的支持。

Mrs. Derice Fung (2019年3月離任)
 顧雋女士 (2019年3月離任)

Other Fundraisers

On behalf of HKSPC's children and families, we would like to send a heartfelt appreciation to members, donors and organisations who continue to support HKSPC.

General Donations HK\$107,318.38
 Christmas Cards, Gifts and Ideas HK\$4,834.00
 Red Packet Collection HK\$18,021.30

Donations from Private Events

Total Income: HK\$225,332.40

We would like to extend our profound appreciation to the following organisations / donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

Colin & Peggy Cohen's 30th Wedding Anniversary HK\$66,550.00
 Celebration of Life of Peggy Cohen HK\$148,782.40
 Brian & Wendy Leung's Wedding Reception HK\$10,000.00

Corporate Donations

Total Income: HK\$200,000.00

Rusy & Purviz Shroff Charitable Foundation HK\$200,000.00

Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Sub-Committee:

Ms. Carmen Choi (Joined in April 2018)
 Mrs. Derice Fung (Joined in April 2018)
 Ms. Claire Chen (Joined in July 2018)
 Mrs. Grace Pun (Joined in September 2018)
 Mrs. Jee Eun Chao (Joined in October 2018)
 Mrs. Katherine Kung (Joined in January 2019)

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

Mrs. Derice Fung (Resigned effective March 2019)
 Mrs. Grace Pun (Resigned effective March 2019)

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events could not be such a great success!

| | |
|---|---|
| Mr. Robert Bunker | Mr. Stephane Hui Bon Hoa |
| C C Land Holdings Limited | Keck Seng Investments (HK) Ltd. |
| Mrs. Chan Wong Chu Chu Winnie | Mr. Lam Timothy Junior |
| Chanel Hong Kong Limited | Mrs. Tobee Lau |
| Mr. & Mrs. Samuel & Jee Eun Chao | Mr. Henry Lee |
| Charitable Choice Limited | Mrs. Henrietta Leung |
| Mr. Cheah Teik Seng | Li and Fung Foundation Limited (Ms. Karen Seymore) |
| Ms. Claire Chen | Ms. Louisa Liu |
| Mrs. Suyen Khoo Cheong | Ms. Lok Lauren Shing Wing |
| Ms. Chesterton Josephine | Mrs. Karen Ma |
| Ms. Grace Cheung | MCL Financial Group |
| Ms. Carmen Choi | Miss Clare Montgomery |
| Mrs. Veronica Lee Chou | Morgan Stanley |
| Ms. Lily Chow | New World Development Company Limited |
| Mr. & Mrs. Lawrence & Natalie Chu | Ng Teng Fong Charitable Foundation Ltd. |
| CIBC (Miracle Day Charity Limited) | Now TV (PCCW Media Limited) |
| Clarity Medical Group | Mr. & Mrs. Patrick & Louisa Paul |
| Classified Group | Robertsons |
| Mr. Knowles Gregory Dominic | Rusy And Purviz Shroff Charitable Foundation |
| Ms. Camellia Duncan | Mrs. Purviz R. Shroff, M.H. & Late Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE |
| Eaglewealth Group Co. Ltd. | Mrs. Michiko Tandijono |
| EVISU Group Limited | Ms. Grace Tang |
| Fantastic Natural Cosmetics Limited (FANCL) | Ms. Yijia Tiong |
| Mrs. Helen Fong | Mr. & Mrs. Sheldon & Emelda Trainor |
| Forchn International | Mr. Ron Tsang |
| Mr. Gary Fung & Mrs. Derice Fung | Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse |
| Mr. Nick Gall (Gall Solicitors) | Mr. Stanley Tung |
| Golden Dragon Finance Company Limited | Vision Credit Limited (Mr. Lawrence Ma) |
| Grand Oasis (Orient Town Project Management Ltd.) | Ms. Angela Wang (Angela Wang & Co.) |
| Mr. Robin Hammond | Dr. Allan Wong Chi Yun (Mrs. Ophelia Wong) |
| Hendale Group Limited (Mr. Henry Lee) | Mr. Darrin Woo, Mr. Man Ka Ho Donald, Mr. Liu Tsee Ming & Mr. Chan Kin Hung |
| Ms. Bobbi Hernandez | Mr. Calvin Zhang |
| Hong Kong Football Club | Ms. Rebecca Zhu |
| Hong Kong Golf Club | |

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構及善長，在2018至2019年度內撥款及捐獻，以支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝。

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporates and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2018 to 2019.

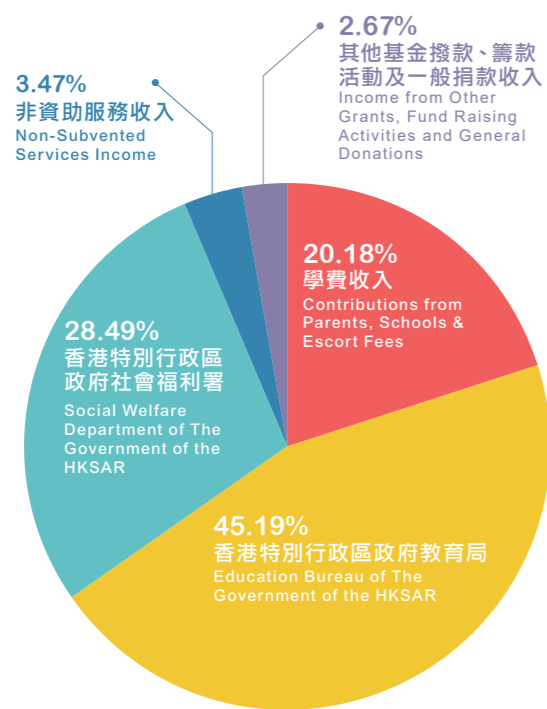
| | |
|--|---|
| Ackerman Alumni Institute for the Family (Hong Kong) Limited | Mr. Leung Shu Chung |
| AllianceBernstein Hong Kong Limited | Mr. Li Wai Hung Paul |
| Cindy Pang & Family | Mr. Lo Ho Yin |
| Deutsche Bank AG | Mr. Timothy Lam Junior |
| Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation | Mr. Wong Chi To |
| Education Bureau | Mr. Wong Ka Ming |
| French International School | Mr. Wong Nga Ho |
| Hedge Funds Care (Asia) Limited | Mrs. Fung Kit Kit |
| Help for Children | Ms. Au Loretta |
| Hong Kong Poker Players Association | Ms. Chung Nga Shan Helen |
| Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association Limited | Ms. Mak Oi Kwan |
| HSBC Hong Kong Community Partnership Programme | Ms. Ng Kam Fung Frances |
| Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Ltd. | Ms. Tang Wing Sze |
| Kerry Group Jigsaw | Ms. Wu Wai Lok Judy |
| Lotteries Fund | Orff 4 Kids Limited |
| Morgan Stanley | Professor Chung Yip Wah, BBS |
| Mr. Anthony Neoh | Rusy And Purviz Shroff Charitable Foundation |
| Mr. Cha Johnathan Jen Wah | Social Welfare Department |
| Mr. Chan Ka Chun | Sun Hing Holdings Limited |
| Mr. Chan Kwok Keung | The Hong Kong Bank Foundation |
| Mr. Eddie Wang & Ms. Yau Yuk Shan Sandy | The Hong Kong Jockey Club Charities Trust |
| Mr. Gopi Maliwal | The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao |
| Mr. Kalyanram Varthakavi | The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund |
| Mr. Kwoon Hiu Wai Cyril | Think International School |
| Mr. Lam Tin Fuk | 宇宙光彩繪第一班 |
| Mr. Leung Chi Fun | 宇宙光彩繪第二班 |
| Mr. Leung Chi Ho | 容祖兒慈善基金有限公司 |
| | 黎煥甜女士 |

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

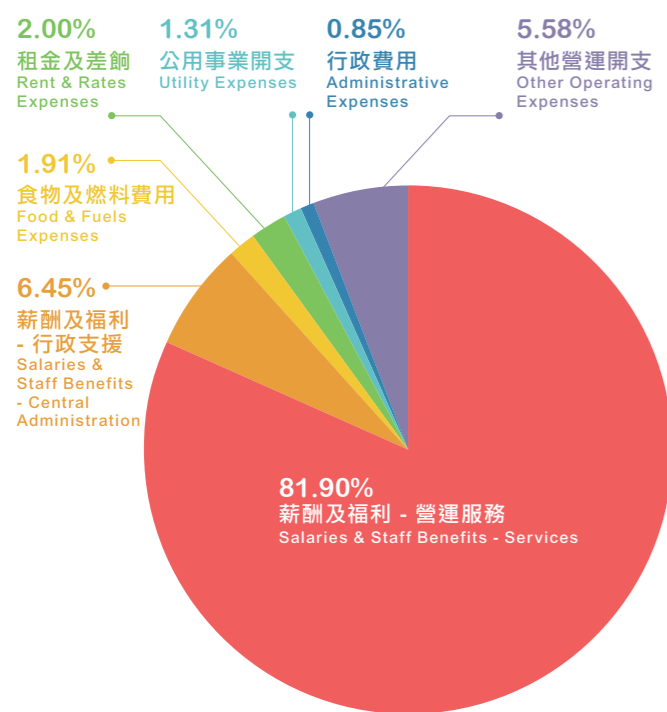
核心服務 Core Activities

2018/19 年度收入 Income for the year 2018/19



| 收入 | 港幣 (百萬元) HK\$(million) | 百分比 % |
|---|---------------------------|----------------|
| 學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees | 48.37 | 20.18% |
| 香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of the Government of the HKSAR | 108.29 | 45.19% |
| 香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of the Government of the HKSAR | 68.26 | 28.49% |
| 非資助服務收入 Non-Subvented Services Income | 8.31 | 3.47% |
| 其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations | 6.41 | 2.67% |
| 總收入 Total Income | 239.64 | 100.00% |

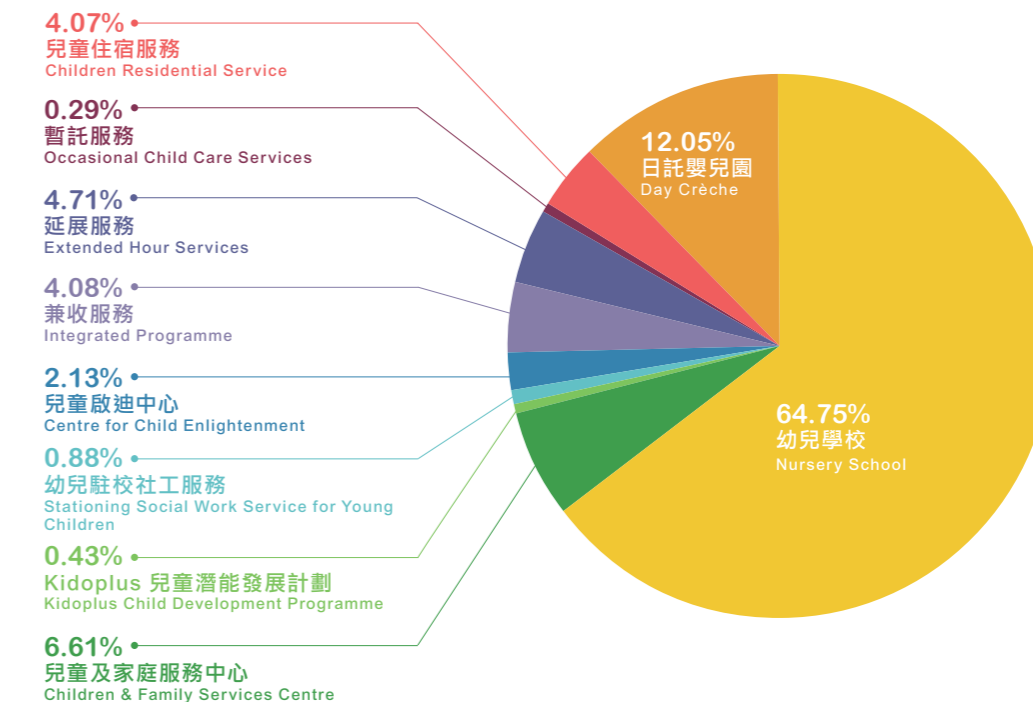
2018/19 年度開支 Expenditure for the year 2018/19



| 支出 | 港幣 (百萬元) HK\$(million) | 百分比 % |
|--|---------------------------|----------------|
| 薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services | 189.09 | 81.90% |
| 薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration | 14.89 | 6.45% |
| 食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses | 4.40 | 1.91% |
| 租金及差餉 Rent & Rates Expenses | 4.61 | 2.00% |
| 公用事業開支 Utility Expenses | 3.03 | 1.31% |
| 行政費用 Administrative Expenses | 1.97 | 0.85% |
| 其他營運開支 Other Operating Expenses | 12.88 | 5.58% |
| 總支出 Total Expenditure | 230.87 | 100.00% |

備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2018/19年度之財務帳目摘要
Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2018/19 audited by BDO Ltd

核心服務全年出席人次 Annual Total Attendance of Core Services



| 服務 | 全年出席人次 | 百分比 |
|---|----------------|----------------|
| 兒童住宿服務 Children Residential Service | 33,820 | 4.07% |
| 日託嬰兒園 Day Crèche | 100,053 | 12.05% |
| 幼兒學校 Nursery School | 537,383 | 64.75% |
| 兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre | 54,845 | 6.61% |
| Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Child Development Programme | 3,571 | 0.43% |
| 幼兒駐校社工服務 Stationing Social Work Service for Young Children | 7,273 | 0.88% |
| 兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment | 17,663 | 2.13% |
| 兼收服務 Integrated Programme | 33,893 | 4.08% |
| 延展服務 Extended Hour Services | 39,062 | 4.71% |
| 暫託服務 Occasional Child Care Services | 2,419 | 0.29% |
| 合共 Total | 829,982 | 100.00% |

備註 Remarks:
香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制訂職員與兒童的人手比例不少於：
HKSPC strives to provide quality services in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance. We formulate our staff-child ratio to be at least:



服務單位總覽 Directory of Service Units

總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍旺角砵蘭街387號地下
G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2396 0264
傳真 Fax: 2787 1047
電郵 Email: info@hkspc.org
網址 Website: http://www.hkspc.org

日託嬰兒園 DAY CRÈCHES

| | | |
|--|---|---|
| 香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRÈCHE | 九龍旺角砵蘭街387號1樓(汝州街入口) 1/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 2391 5517 傳真 Fax: 2393 2879 電郵 Email: acc@hkspc.org |
| 利黃瑤壁日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRÈCHE | 新界粉嶺華明邨康明樓地下7號 No. 7, G/F, Hong Ming House, Wah Ming Estate, Fanling, N.T. | 電話 Tel: 2682 2245 傳真 Fax: 2682 4999 電郵 Email: el@hkspc.org |
| 譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRÈCHE | 香港西營盤第三街204號毓明閣地下低層 Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, 204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong | 電話 Tel: 2559 0222 傳真 Fax: 2559 1216 電郵 Email: jt@hkspc.org |
| 新航笏箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRÈCHE | 香港笏箕灣道458號 458 Shau Kei Wan Road, Hong Kong | 電話 Tel: 2560 1112 傳真 Fax: 2560 1470 電郵 Email: skw@hkspc.org |
| 祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRÈCHE | 九龍紅磡家維邨家禮樓地下 G/F, Ka Lei Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon | 電話 Tel: 2365 1713 傳真 Fax: 2365 1678 電郵 Email: wg@hkspc.org |

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」

Ocean Shores Nursery School also provides day crèche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

| | | |
|---|--|--|
| 胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL | 香港柴灣小西灣邨瑞強樓地下4至10號 Unit 4-10, G/F, Sui Keung House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong | 電話 Tel: 2889 7447 傳真 Fax: 2889 1312 電郵 Email: aw@hkspc.org |
| 中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL | 九龍大角咀海輝道11號奧海城1期政府服務中心地下 G/F, GIC Building, Olympian City 1, 11 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, Kowloon | 電話 Tel: 2271 4015 傳真 Fax: 2271 4105 電郵 Email: boc@hkspc.org |
| 蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL | 新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓地下124至130號 No.124-130, G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T. | 電話 Tel: 2467 7755 傳真 Fax: 2463 9082 電郵 Email: be@hkspc.org |
| 長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL | 九龍長沙灣登祥街55號長沙灣社區中心5樓 5/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon | 電話 Tel: 2361 5516 傳真 Fax: 2361 7591 電郵 Email: csw@hkspc.org |
| 滙豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL | 九龍油麻地眾坊街60號梁顯利油麻地社區中心6樓 6/F, Henry G. Leong Yau Ma Tei Community Centre, 60 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon | 電話 Tel: 2385 6699 傳真 Fax: 2385 6523 電郵 Email: ymt@hkspc.org |
| 林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL | 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心3樓 3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T. | 電話 Tel: 2660 7808 傳真 Fax: 2665 0444 電郵 Email: lw@hkspc.org |
| 馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL | 九龍九龍城馬頭涌道107號2至3樓 2/F-3/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon | 電話 Tel: 2711 0787 傳真 Fax: 2712 9156 電郵 Email: mtcn@hkspc.org |
| 譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL | 九龍觀塘茶果嶺道81號茜草灣鄰里社區中心3樓 3/F, Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre, 81 Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon | 電話 Tel: 2347 9286 傳真 Fax: 2349 7393 電郵 Email: mmtt@hkspc.org |

| | | |
|---|--|--|
| 維景灣幼兒學校 OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL | 新界將軍澳澳景路88號維景灣畔第3期LG2 LG 2, Phase 3, Ocean Shores, 88 O King Road, Tsueng Kwan O, N.T. | 電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org |
| 聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL | 新界粉嶺華心邨華冠樓B翼及C翼地下 G/F, Wings B & C, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling, N.T. | 電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org |
| 百佳員工慈善基金幼兒學校 PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL | 九龍旺角砵蘭街387號6樓(汝州街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org |
| 砵蘭街幼兒學校 PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL | 九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 4/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org |
| 深井幼兒學校 SHAM TSENG NURSERY SCHOOL | 新界深井青山公路33號深井灣畔碧堤半島 碧堤坊5樓501室 Room 501, Level 5, Commercial Block, Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T. | 電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org |
| 新航黃埔幼兒學校 SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL | 九龍紅磡黃埔花園翠楊苑1樓 1/F, Willow Mansions, Whampoa Garden, Hung Hom, Kowloon | 電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org |
| 施吳淑敏幼兒學校 SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL | 新界將軍澳廣明苑廣新閣B翼及C翼地下 G/F, Wings B & C, Kwong Sun House, Kwong Ming Court, Tseung Kwan O, N.T. | 電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org |
| 賽馬會學心幼兒學校 THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL | 新界沙田隆亨邨學心樓地下101至108號 No.101-108, G/F, Hok Sam House, Lung Hang Estate, Sha Tin, N.T. | 電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org |
| 譚雅士幼兒學校 THOMAS TAM NURSERY SCHOOL | 香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park, Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong | 電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org |

兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRES

| | | |
|--|--|--|
| 兒童及家庭服務中心(九龍城) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (KOWLOON CITY) | 九龍九龍城馬頭涌道107號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon | 電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org |
| 兒童及家庭服務中心(深旺區) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (SHAM MONG DISTRICTS) | 九龍旺角砵蘭街387號5樓(汝州街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_sadmin@hkspc.org |

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

| | | |
|---|---|---|
| 童樂居 CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME | 九龍旺角砵蘭街387號2樓至3樓(汝州街入口) 2/F-3/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org |
|---|---|---|

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT

| | | |
|---|---|--|
| 兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT | 九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 3727 9090 |
| | 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場一期6樓602B室 Unit 602B, 6/F, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, No. 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon | 電話 Tel: 3844 8200 |
| | | 傳真 Fax: 3104 0645 電郵 Email: cce@hkspc.org |

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND

| | | |
|-----------------------------------|---|--|
| 科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND | 九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street) | 電話 Tel: 3184 6600 電郵 Email: scw@hkspc.org |
|-----------------------------------|---|--|



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

總辦事處 HEAD OFFICE :

地址 Address : 香港九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel : 2396 0264 傳真 Fax : 2787 1047
電郵 Email : info@hkspc.org 網頁 Website : www.hkspc.org

